

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈdʒɒnəθən][ˈɪŋgrəm] , [ˈdeɪvɪd] [kɪŋ] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , David King ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 大卫 国王 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·金编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

[meɪ] [θriː] , - .
May 3 , 1916 .
可能 3 , - .

1916年5月3日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 289]
[页 -]

[第289页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[sɜː(r)][ˈrɒdʒə(r)] [ˈkeɪsmənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [ˈlændɪd][ɪn][ˈaɪələnd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəˈlæpsəbl] [bəʊt] .
Sir Roger Casement , it appears , landed in Ireland from a collapsible boat .
先生 罗杰 窗扇 , 它 出现 , 登陆 在 爱尔兰 从 一个 可折叠的 船 .

据记载，罗杰·凯斯门特爵士乘坐一艘折叠船抵达爱尔兰。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [sˈɪnkɹənˌaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv]
And by a strange coincidence his arrival synchronised with the outbreak of
和 经过 一个 奇怪的 巧合 他的 到达 同步 和 这 暴发 的
[ə; eɪ] [kəˈlæpsəbl] [rɪˈbeljən] .
a collapsible rebellion .
一个 可折叠的 叛乱 .

巧合的是，他的到来恰逢一场即将瓦解的叛乱爆发。

[hɑːd] [səʊp] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ['əʊnli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['pɜːtʃəs] [bred] ['tɪkɪts] .
Hard soap can now be obtained in Germany only by those who purchase bread tickets .
难的 肥皂 能 现在 是 获得 在 德国 仅有的 经过 那些 WHO 购买 面包 门票 .

在德国，现在只有购买面包券的人才能买到硬质肥皂。

[ðə; ði] [sɒft] [və'raɪəti] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ɔːl] , [ðə; ði] [həʊl] [sə'plaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
The soft variety cannot be obtained at all , the whole supply , it seems ,
这 柔软的 种类 不能 是 获得 在 全部 , 这 所有的 供应 , 它 似乎 ,

软质品种完全买不到了，似乎全部供应都断货了。

['hævɪŋ] [biːn] [ˌkɔmən'diə] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
having been commandeered by the Imperial Government for export to the United States .
拥有 到过 征用 经过 这 帝国 政府 为了 出口 到 这 团结的 各州 .

已被帝国政府征用出口到美国。

£175 [wɜːθ] [ɒv; əv] ['reɪdiəm] [wɒz; wəz] [lɒst] [lɑːst] [wiːk] [ɪn] [dʌn'diː] .
£175 worth of radium was lost last week in Dundee .
£175 值得 的 镭 曾是 丢失的 最后的 星期 在 邓迪 .

上周在邓迪丢失了价值 175 英镑的镭。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [bɑː(r)] ['reɪdiəm] [kæn; kən] [biː; bi] ['meltɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'məʊld] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['dʒuːəlri] [ə'fɔːdz] ,
The ease with which bar radium can be melted down and remoulded in the form of cheap jewellery affords ,
这 舒适 和 哪个 酒吧 镭 能 是 融化 向下 和 重塑 在 这 形式 的 便宜的 首饰 提供 ,

镭条易于熔化并重新塑造成廉价首饰，这使得

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] , [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [θiːvz] .
according to the local police , a clear indication that this was the work of thieves .
根据 到 这 当地的 警察 , 一个 清除 指示 那 这 曾是 这 工作 的 窃贼 .

当地警方表示，这明显表明这是窃贼所为。

[ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] [hjuːˌmænɪ'teəriən] [graʊndz] .
A conscientious objector has stated that he had even given up fishing on humanitarian grounds .
一个 尽责的 反对者 有 声明 那 他 有 甚至 给定 向上 钓鱼 在 人道主义 理由 .

一位出于良心拒服兵役者表示，他甚至出于人道主义原因放弃了捕鱼。

[wiː; wi] [fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ['stɔːriz] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [sʌm; səm] ['feɪt(ə)l] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['æpəpleksi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪənsɪz] .
We fear that his fish stories may have caused some fatal attacks of apoplexy among his audiences .
我们 害怕 那 他的 鱼 故事 可能 有 导致 一些 致命的 攻击 的 中风 之中 他的 观众 .

我们担心他讲的那些关于鱼的故事可能会导致一些听众突发中风而丧命。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['bɑːləʊ] " [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [bə'nɑːnəz] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ]
According to Sir Thomas Barlow " the importation of bananas has had a
根据 到 先生 托马斯 巴洛 " 这 输入 的 香蕉 有 有 一个

[fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
far - reaching effect on the digestion of our children .
远的 - 到达 影响 在 这 消化 的 我们的 孩子们 .

托马斯·巴洛爵士表示：“香蕉的进口对我们孩子的消化产生了深远的影响。”

" ['əʊnli] [lɑːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wiːk] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sɪks] [bə'nɑːnəz] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd]
" Only last Monday week the importation of six bananas had just that kind
" 仅有的 最后的 周一 星期 这 输入 的 六 香蕉 有 只是 那 种类

[ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɜːsi] .
of effect on the digestion of our own dear little Percy .
的 影响 在 这 消化 的 我们的 自己的 亲爱的 小的 珀西 .

“就在上周一，进口的六根香蕉对我们亲爱的小珀西的消化系统产生了这样的影响。”

['pɔːtʃʊgl] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'spel] ['dʒɜːmən] ['sɪmpəθaɪzə(r)] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ˌnæʃə'næləti] .
Portugal has decided to expel German sympathisers of whatever nationality .
葡萄牙 有 决定 到 驱逐 德语 同情者 的 任何 国籍 .

葡萄牙决定驱逐所有国籍的德国同情者。

['ʌðə(r)] [klʌbz] [pliːz] ['kɒpi] .
Other clubs please copy .
其他 俱乐部 请 复制 .

其他俱乐部请复制。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːstən] ['kaunti] ['kɒmz] [njuːz] [ðæt] [ɪn] [lɑːst] [wiːks] ['zepəlɪn] [reɪd] ['twenti]
From the Eastern Counties comes news that in last week's Zeppelin raid twenty
从 这 东 县 来 消息 那 在 最后的 本周 齐柏林飞艇 袭击 二十

['tɜːnɪps] [wɜː(r); wə(r)] " [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .
turnips were " completely destroyed .
萝卜 是 " 完全地 损毁 .

来自东部郡县的消息称，在上周的齐柏林飞艇袭击中，二十个萝卜“被彻底摧毁”。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [grɪm] [wɜːk] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] ['ɪŋglənd] ['ɪntuː] [səb'mɪʃn] [gəʊz] [rɪ'lentləsli] [ɒn] .
" And so the grim work of starving England into submission goes relentlessly on .
" 和 所以 这 严峻 工作 的 饥饿 英格兰 进入 提交 去 毫不留情 在 .

“于是，用饥饿迫使英格兰屈服的残酷工作仍在无情地进行着。”

" [ðæt] [bɔɪ] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,
" That boy there , " said the Lord Mayor at the Mansion House ,
" 那 男生 那里 , " 说 这 主 市长 在 这 大厦 房子 ,

“那个男孩，”市长在市政厅说道。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɔːfənɪdʒ] , " [kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
in addressing some children from an orphanage , " can easily become a
在 解决 一些 孩子们 从 一个 孤儿院 , " 能 容易地 变得 一个

[lɔːd] [meə(r)] .
Lord Mayor .
主 市长 .

在对一些孤儿院的孩子讲话时，“很容易就能成为市长。”

" [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] ['daɪəgnəʊz] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)]
" Cases of this sort are really not hard to diagnose when you are familiar
" 案例 的 这 种类 是 真的 不是 难的 到 诊断 什么时候 你 是 熟悉的

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,
with the symptoms ,
和 这 症状 ,

“如果你熟悉相关症状，这类病例其实并不难诊断。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and the Lord Mayor had , of course ,
和 这 主 市长 有 , 的 课程 ,

当然，市长也……

['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['hɑːti] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
noticed the hearty manner in which the lad was attacking his food .
注意到 这 爽朗 方式 在 哪个 这 小伙子 曾是 攻击 他的 食物 .

注意到这孩子狼吞虎咽地吃着东西。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ə'naʊnst] [baɪ] [sɜː(r)] ['sɪdni] [liː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːd]
The latest Shakspearean discovery announced by Sir Sidney Lee is that the Bard
这 最新的 莎士比亚式 发现 宣布 经过 先生 西德尼 李 是 那 这 诗人
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ;
was a successful man of business ;
曾是 一个 成功的 男人 的 商业 ;

西德尼·李爵士公布的最新莎士比亚研究发现是，这位吟游诗人是一位成功的商人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəli] [naɪs] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['leɪtli] ['teɪkən] [hɪm] [ʌp] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə]
but the really nice people who have lately taken him up have resolved not to
但 这 真的 好的 人们 WHO 有 最近 已采取 他 向上 有 已解决 不是 到
[let] [ðə; ði] [fækt] ['predʒədɪs] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
let the fact prejudice them against him after all these years .
让 这 事实 偏见 他们 反对 他 后 全部 这些 年 .

但是，最近接纳他的那些真正善良的人们决心不再让这个事实在这么多年后对他们产生偏见。

" ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊlkæt] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] " [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ɑːtɪk(ə)l]
" Absence of the Polecat from Ireland " is the title of a vigorous article
" 缺席 的 这 臭鼬 从 爱尔兰 " 是 这 标题 的 一个 蓬勃 文章
[ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
in the current number of The Field .
在 这 当前的 数字 的 这 场地 .

《爱尔兰的白鼬消失》是最新一期《田野》杂志上一篇精彩文章的标题。

[waɪl] [ə'griːɪŋ] [ɪn] ['sʌbstəns] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
While agreeing in substance with the writer ,
尽管 同意 在 物质 和 这 作家 ,

虽然实质上同意作者的观点，

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kɒmentɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
we cannot refrain from commenting on this unexpected departure of a
我们 不能 避免 从 评论 在 这 意外 离开 的 一个
[pɪ'kjuːliəli] ['mɒdərət] ['ɔːgən] [frɒm; frəm] [ɪts] ['kʌstəməri] [rɪ'streɪnt] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]
peculiarly moderate organ from its customary restraint in dealing with the political
奇特地 缓和 器官 从 它是 习惯 克制 在 处理 和 这 政治的
['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
questions of the day .
问题 的 这 天 .

对于这家一向温和的媒体在处理当今政治问题时一反常态的克制态度，我们不得不对此发表评论。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋglərz] [njuːz] [meɪks] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] ['fɪʃəmən] [wɪl]
The Editor of The Angler's News makes public the request that fishermen will
这 编辑 的 这 垂钓者的 消息 制作 民众 这 要求 那 渔民 将要
[prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'sepʃənəli] [bɪg] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [kætʃ] .
provide him with the particulars of any exceptionally big fish which they may catch .
提供 他 和 这 细节 的 任何 非常 大的 鱼 哪个 他们 可能 抓住 .

《垂钓者新闻》的编辑公开请求渔民提供他们捕获的任何特别大的鱼的详细信息。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪtə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] ,
Strangely enough he does not suggest that the data should be accompanied ,
奇怪的 足够的 他 做 不是 建议 那 这 数据 应该 是 伴随 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
for purposes of verification ,
为了 目的 的 确认 ,

奇怪的是，他并没有建议为了核实目的而对数据进行补充说明。

[baɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðəm'selvz] .
by the fish themselves .
经过 这 鱼 他们自己 .

被鱼自己说出来了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [left] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hu:] [ɪz] [nɒt]
It is refreshing to know that there is a man left here and there who is not
它 是 令人耳目一新 到 知道 那 那里 是 一个 男人 左边 这里 和 那里 WHO 是 不是
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .
trying to make something out of the War .
尝试 到 制作 某物 出去 的 这 战争 .

令人欣慰的是，现在仍然有一些人没有试图利用战争谋取私利。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [ðæt] ['ri:s(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [drɒpt] [wʌn] ['hʌndrəd] [bɒmz] [wɪ'ðaʊt]
One of the Zeppelins that recently visited England dropped one hundred bombs without
一 的 这 齐柏林飞艇 那 最近 到访 英格兰 掉落 一 百 炸弹 没有
['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kæʒuəlti] ,
causing a single casualty ,
导致 一个 单身的 伤亡 ,

最近访问英国的一艘齐柏林飞艇投下了100枚炸弹，却没有造成任何人员伤亡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪz] [ɒn] [fʊt] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]
and a movement is on foot to present the Commander with a pair of
和 一个 移动 是 在 脚 到 展示 这 指挥官 和 一个 一对 的
[waɪt] [glʌvz] .
white gloves .
白色的 手套 .

一支队伍正步行前往向指挥官献上一副白手套。

" [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . ['nɔ:mən] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestətən] [ɪn] [ðə; ði]
" What I wish to show Mr . Norman , " says Mr . G . K . Chesterton in The
" 什么 我 希望 到 展示 先生 . 诺曼 , " 说道 先生 . G . K . 切斯特顿 在 这
[nju:] ['wɪtnəs] ,
New Witness ,
新的 证人 ,

"我想向诺曼先生展示的是，"G·K·切斯特顿先生在《新证人》中说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'deɪ] ['fi:ks] . . . [li:dz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ] [æd]
" is that the fantastic pursuit of the idée fixe . . . leads to a reductio ad
" 是 那 这 极好的 追逐 的 这 想法 修复 . . . 线索 到 一个 还原 广告
[əb'sɜ:d.m̩] .
absurdum .
荒谬 .

"正是对固定观念的执着追求……导致了归谬法。"

" [wʌn] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [i'deɪ]
" One has often had occasion to notice the rapidity with which a young idée
" 一 有 经常 有 场合 到 注意 这 快速 和 哪个 一个 年轻的 想法
['fi:ks] [wɪl] [dɑ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ] [æd] [əb'sɜ:d.m̩] [wen] ['kləʊsli] [pə'sju:d] .
fixe will dart down a convenient reductio ad absurdum when closely pursued .
修复 将要 镖 向下 一个 方便的 还原 广告 荒谬 什么时候 密切 追击 .

"人们常常有机会注意到，当一个年轻的固执己见被仔细追问时，它会迅速地滑向一个方便的荒谬推论。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] [hæz; həz] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ðə; ði]
A writer in the current number of The Fortnightly Review has elaborated the
一个 作家 在 这 当前的 数字 的 这 半月刊 审查 有 详细说明 这
['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
theory that the War can be won without difficulty by breaking through the
理论 那 这 战争 能 是 韩元 没有 困难 经过 打破 通过 这
['dʒɜːmən][laɪn][ɪn][ðə; ði] [west] .
German line in the West .
德语 线 在 这 西方 .

《双周评论》最新一期的一位作者详细阐述了这样一种理论：只要突破西线的德军防线，就能毫不费力地赢得战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][ɡrɑːsp] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːðz] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ]
It is the ability to grasp these simple but fundamental truths that distinguishes
它 是 这 能力 到 抓牢 这些 简单的 但 基本的 真相 那 区别
[ðə; ði] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [hæk] .
the military genius from the War Office hack .
这 军队 天才 从 这 战争 办公室 黑客 .

正是把握这些简单却基本的真理的能力，将军事天才与陆军部的庸才区分开来。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['relˌwe] [hæv; həv] [naʊ] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The majority of the larger railways have now announced their intention of
这 多数 的 这 更大的 铁路 有 现在 宣布 他们的 意图 的
['sɜːvɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [miːlz] [ɒn] [treɪnz] .
serving no more meals on trains .
服务 不 更多的 餐 在 火车 .

目前大多数大型铁路公司已宣布将不再在列车上提供餐食。

[waɪl] [ðə; ði]['riːz(ə)n][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]
While the reason has not been officially stated the authorities are said to
尽管 这 原因 有 不是 到过 官方 声明 这 当局 是 说 到
[biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['zepəlɪn] [hæv; həv][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ]
be of the opinion that Zeppelins have on several occasions been able to reach
是 的 这 观点 那 齐柏林飞艇 有 在 一些 场合 到过 有能力的 到 抵达
[ɪm'pɔːt(ə)nt]['tɜːmɪnaɪ][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['kʊkəri] .
important termini by following the smell of cookery .
重要的 终点站 经过 下列的 这 闻 的 烹饪 .

虽然官方尚未正式说明原因，但据说有关部门认为，齐柏林飞艇曾多次通过追踪烹饪的气味到达重要终点站。

[ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪn] .
The Perils of the Tyne .
这 危险 的 这 泰恩河 .

泰恩河的险境。

" [ə; eɪ] [ʃɪps] [ə'prentɪs] [huː] [ə'temptɪd] [ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ʃɑːk] - [ɪn'festɪd]
" A ship's apprentice who attempted the rescue of a man in shark - infested
" 一个 船的 学徒 WHO 尝试过 这 救援 的 一个 男人 在 鲨鱼 - 受感染的
['wɔːtəz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
waters to - day ,
水 到 - 天 ,

“今天，一名船童试图在鲨鱼出没的水域营救一名男子，

[æt; ət] ['njuːkɑːsl] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ˌfɛdə'reɪʃənz] [dɪ'pləʊmə][ænd; ənd]['med(ə)l] .
at Newcastle , received the Shipping Federation's diploma and medal .
在 纽卡斯尔 , 已收到 这 船运 联邦的 文凭 和 勋章 .

在纽卡斯尔，他获得了航运联合会的文凭和奖章。

" ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Morning Paper .
" 早晨 纸 .

晨报。

[ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['ekspɜːts] .
The Infallible Experts .
这 绝对正确 专家 .

绝对正确的专家们。

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ([kən'tɪnjuːd] [kaʊnt] ['ændræsi]) , [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
" In general (continued Count Andrassy) , the battle has ceased to be of
" 在 一般的 (持续 数数 安德拉西) , 这 战斗 有 停止 到 是 的
[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] ,
the nature of a siege ,
这 自然 的 一个 围城 ,

"总的来说（安德拉西伯爵继续说道），这场战斗已经不再是围城战了。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
as it was intended to be at the beginning .
作为 它 曾是 故意的 到 是 在 这 开始 .

正如最初设想的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [ænd; ənd] ['dedli] ['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]
It is a long - drawn - out and deadly combat between the French and
它 是 一个 长的 - 绘制 - 出去 和 致命 战斗 之间 这 法语 和
['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] ,
German armies ,
德语 军队 ,

这是法德两军之间旷日持久且惨烈的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][wʌn] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] . " —
and the victory of one will undoubtedly be the defeat of the other . " —
和 这 胜利 的 一 将要 无疑 是 这 击败 的 这 其他 . " —
['jɔːrkʃər]
Yorkshire
约克郡

一方的胜利无疑将以另一方的失败为代价。——约克郡

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fækts] [ðæt] . . . [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tæk] ,
" It is a reasonable conclusion from these facts that . . . the principal attack ,
" 它 是 一个 合理的 结论 从 这些 事实 那 . . . 这 主要的 攻击 ,

"根据这些事实可以合理得出结论，即……主要攻击，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] .
supposing that it should actually have taken place , has already been made .
假如 那 它 应该 实际上 有 已采取 地方 , 有 已经 到过 制成 .

假设这件事实际上已经发生，那么它已经发生了。

" [kɒl] . - [ɪn] " [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] .
" Col . Feyler in " The Sunday Times .
" 上校 . - 在 " 这 星期日 《时代周刊》 .

《星期日泰晤士报》上的费勒上校。

" [del'fɪniəm] ['haɪbrɪd] .
" Delphinium Hybrids .
" 翠雀 杂交种 .

"飞燕草杂交种。"

" [wɒt] [lʊks] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saʊ] [ɒv; əv] [del'fɪniəm] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

" What looks much handsomer than a sow of Delphiniums in the borders of your garden ,

" 什么 看起来 很多 更英俊 比 一个 母猪 的 翠雀花 在 这 边界 的 你的 花园 ,

“还有什么比在花园边缘种上一丛翠雀花更赏心悦目的呢？”

[ænd; ənd][wʌns]['plɑːntɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ðeə(r)] . " — ['gɑːd(ə)n]

and once planted they are always there . " — Garden

和 一次 已种植 他们 是 总是 那里 . " — 花园

一旦种下，它们就永远在那里。——花园

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['æmə,tʃʊr] .

Work for Amateurs .

工作 为了 业余爱好者 .

为业余爱好者工作。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [ɪz] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪtə(r)] .

The only drawback is that it is apt to make such a litter .

这 仅有的 退税 是 那 它 是 易于 到 制作 这样的 一个 垃圾 .

唯一的缺点是它容易造成垃圾。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θruː] [wɪð] [,aɪ 'tiː] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔː(r)] ['aʊtraɪt] [wɪð] ['meksɪkəʊ] ,

" Before we are through with it , we may be obliged to have a war outright with Mexico ,

" 前 我们 是 通过 和 它 , 我们 可能 是 有义务 到 有 一个 战争 直接 和 墨西哥 ,

“在我们完成这件事之前，我们可能不得不与墨西哥全面开战。”

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ðə; ði][diː'fæktəʊ] ['gʌvənmənt] [ɪz] [nʌn] [tuː] ['frendli] [tuː; tə][,juː 'es] . " — ['bɔːnməθ]

because the Defacto Government is none too friendly to us . " — Bournemouth

因为 这 事实上 政府 是 没有任何 也 友好的 到 我们 . " — 伯恩茅斯

因为事实上的政府对我们并不友好。”——伯恩茅斯

['gɑːdiən] .

Guardian .

监护人 .

监护人。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pə'hæps] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] ['prezɪdənt] [diː'fæktəʊ][ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wel] - [nəʊn] ['ruːlə(r)] ,

It is not perhaps generally known that President Defacto is a direct descendant of that well - known ruler ,

它 是 不是 也许 一般来说 已知 那 总统 事实上 是 一个 直接的 后裔 的 那 出色地 - 已知 统治者 ,

或许鲜为人知的是，德法克托总统是那位著名统治者的直系后裔。

[seɪ'njɔːr][ə; eɪ] . [praɪ'ɔːraɪ] .

Señor A . Priori .

先生 一个 . 先验 .

A. Priori 先生。

" [,aʊt'saɪd] ['dʌblɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz]['træŋkwɪl] .

" Outside Dublin the county is tranquil .

" 外部 都柏林 这 县 是 宁静 .

“都柏林以外的地区十分宁静。”

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] , [ænd; ənd] [θriː] ['maɪnə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] .

Mr . Asquith , and three minor cases of disturbance are reported .

先生 . 阿斯奎斯 , 和 三 次要的 案例 的 干扰 是 据报道 .

据报告，阿斯奎斯先生发生了三起轻微骚乱事件。

" — ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" — Evening News .
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

[wiː; wi] ['deprəkeɪt] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['predʒədɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
We deprecate this attempt to import political prejudice into the situation .
我们 已弃用 这 试图 到 进口 政治的 偏见 进入 这 情况 .

我们谴责这种试图将政治偏见引入当前局势的做法。

" [tuː] ['leɪdɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] , ['bɔːnməθ] , [tɪl] [let] ,
" Two ladies obliged to remain in furnished house , Bournemouth , till let ,
" 二 女士们 有义务 到 保持 在 提供 房子 , 伯恩茅斯 , 直到 让 ,

“两名女士被迫留在伯恩茅斯一栋带家具的房子里，直到房子出租为止。”

['ɒfə(r)] [friː] ['wiːkli] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['helθi] ['leɪdi] [ænd; ənd] [dɒg] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [θruː] [wɔː(r)] .
offer free weekly accommodation to middle - aged healthy lady and dog in difficulties through war .
提供 自由的 每周 住宿 到 中间 - 老年人 健康 女士 和 狗 在 困难 通过 战争 .

为因战争而陷入困境的中年健康女士及其爱犬提供免费的每周住宿。

" [ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] .
" The Common Cause .
" 这 常见的 原因 .

“共同的事业。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pets] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] .
Even the pets are feeling the pinch of the Common Cause .
甚至 这 宠物 是 感觉 这 捏 的 这 常见的 原因 .

就连宠物也感受到了“共同事业”带来的压力。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪnə(r)] .
THE DIVINER .
这 占卜师 .

占卜者。

[rɪ'pɔːtə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['mɛmbərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['seʃ(ə)n] .
Reporter studying a Member's expression as he leaves the house after a Secret Session .
记者 学习 一个 成员的 表达 作为 他 树叶 这 房子 后 一个 秘密 会议 .

记者观察一名议员在秘密会议结束后离开住所时的表情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 290]
[页 -]

[第290页]

[dres] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ɑːt] .
DRESS ECONOMY AND THE CLAIMS OF ART .
裙子 经济 和 这 索赔 的 艺术 .

服装经济与艺术诉求。

[tuː; tə] [lɔːd] ['spensə(r)] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɔːrpən] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
To Lord Spencer on seeing his portrait by Mr . Orpen at the Royal Academy .
到 主 斯宾塞 在 看到 他的 肖像 经过 先生 . 奥尔彭 在 这 皇家 学院 .

致斯宾塞勋爵，感谢他在皇家艺术学院欣赏奥尔彭先生为他绘制的肖像。

[hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [pres] [vjuː] , [eə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [deɪ]
Here , at the Press View , ere the opening day
这里 , 在 这 按 看法 , 埃雷 这 开幕 天

这里是媒体观景台，开幕日之前

[əd'mit] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [peɪ]
Admits the public on receipt of pay
承认 这 民众 在 收据 的 支付

收到报酬后允许公众入内。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] ['gæləri] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːmərəs] [ʃel] [hʌmz] ,
And all the gallery like a murmurous shell hums ,
和 全部 这 画廊 喜欢 一个 低语 壳 嗡嗡声 ,

整个画廊像贝壳一样发出低沉的嗡嗡声，

[ai][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [ɔːd] [ænd; ənd] [mjuːt] ,
I stand before your picture , awed and mute ,
我 站立 前 你的 图片 , 敬畏 和 沉默的 ,

我站在你的照片前，敬畏而沉默。

[ɪn] ['revərənt] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] , [əʊld] [suːt]
In reverent worship and an old , old suit
在 虔诚的 崇拜 和 一个 老的 , 老的 套装

虔诚地敬拜，身着一套古老的西装

[ɒv; əv] ['bægi] ['ænti] - - .
Of baggy ante - bellums .
的 宽松的 赌注 - - .

宽松的战前服装。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [brɪ'tæniə] [fɜːst] [ɪn] [rɒθ] [ə'rəʊz] ,
For , when Britannia first in wrath arose ,
为了 , 什么时候 不列颠尼亚 第一的 在 愤怒 出现 ,

因为，当不列颠尼亚第一次怒火中烧时，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [vaʊ] : — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [-]
I took a vow : — So long as these poor clo's
我 采取 一个 发誓 : — 所以 长的 作为 这些 贫穷的 首席法务官

我发誓：——只要这些可怜的家伙们

[tə'geðə(r)] , [ðəʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][dʒʌst][ə; eɪ] [meʃ] , [həʊld] ,
Together , though reduced to just a mesh , hold ,
一起 , 尽管 减少 到 只是 一个 网 , 抓住 ,

虽然只剩下一个网状物，但它们仍然在一起。

['nevə(r)] [wɪl] [ai] , [tɪl] ['vɪktəriz] [trʌmp] [rɪŋz] [klɪə(r)]
Never will I , till Victory's trump rings clear
绝不 将要 我 , 直到 胜利的 王牌 戒指 清除

直到胜利的号角响起，我才肯罢休。

([seɪv] [wen] [ai] ['pɜːtʃəs] ['mɪlətri] [gɪə(r)]) ,
(Save when I purchase military gear) ,
(节省 什么时候 我 购买 军队 齿轮) ,

（购买军用装备时会省钱）

[krɒs] ['eni] ['teɪlərz] ['θreʃhəʊld] .
Cross any tailor's threshold .
叉 任何 裁缝 临界点 .

走进任何一家裁缝店。

[jet] , ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gɑːb] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ɪn] ,
Yet , gazing on the garb you figure in ,
然而 , 凝视 在 这 外衣 你 数字 在 ,

然而，凝视着你身上那身装束，

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [pɪn] —
Shining and perfect as a new - born pin —
灼灼 和 完美的 作为 一个 新的 - 出生 别针 —
像新生儿的胸针一样闪亮完美——

[ðə; ði] [frɒk] - [kəʊt] [bɪlt] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] , [sɜː(r)] ,
The frock - coat built to dazzle gods and men , Sir ,
这 连衣裙 - 外套 建造 到 炫 神 和 男人 , 先生 ,
先生，这件礼服外套足以让神明和凡人为之倾倒。

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [taɪ] , [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ['pɑːsɪŋ] [tɔːl] ,
The virgin tie , the collar passing tall ,
这 处女 领带 , 这 衣领 通过 高的 ,
那条纯洁无瑕的领带，领子高高竖起，

[ðə; ði] ['flɔːləs] [kriːs] [ɒv; əv] ['traʊzəz] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːl]
The flawless crease of trousers which recall
这 完美无瑕 褶皱 的 裤子 哪个 记起
裤子完美无瑕的褶皱，令人想起

[ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] ['bɒbi] ['spensə(r)] —
The prime of Bobby Spencer —
这 主要的 的 鲍比 斯宾塞 —
鲍比·斯宾塞的巅峰时期——

[aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv] [θrɪft] ;
I hesitate to blame your lack of thrift ;
我 犹豫 到 责备 你的 缺少 的 节约 ;
我不愿责怪你缺乏节俭；

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋz] [bift]
I would not have your sacred feelings biffed
我 会 不是 有 你的 神圣 情怀 猛击
我不会让你的神圣感情受到伤害。

[baɪ] [hɑːʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪtriəts] [wɔː(r)] - [pen] ;
By harsh reflections from a patriot's war - pen ;
经过 残酷的 反思 从 一个 爱国者的 战争 - 笔 ;
来自一位爱国者战时笔下的尖锐反思；

[ðəʊz] [rɪtʃ] [ɪk'stɜːnlz] [wɪtʃ] [ə'rest] [ðə; ði] [vjuː]
Those rich externals which arrest the view
那些 富有的 外部 哪个 逮捕 这 看法
那些吸引眼球的丰富外在特征

[wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]
Were but adopted as essential to
是 但 已采用 作为 基本的 到
只是被视为必不可少的

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ɔːrpən] .
The scheme of Mr . Orpen .
这 方案 的 先生 . 奥尔彭 .
奥尔彭先生的计划。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] [ɑːt] !
Such was the sacrifice you made to Art !
这样的 曾是 这 牺牲 你 制成 到 艺术 !
这就是你为艺术做出的牺牲！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['pɔːtrəts] , ['veri] [smɑːt] —
And there are other portraits , very smart —
和 那里 是 其他 肖像 , 非常 聪明的 —
还有其他一些肖像画，非常精彩——

['sitə] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːd]['traɪəl] ;
Sitters who must have borne the same hard trial ;
保姆 WHO 必须 有 出生 这 相同的 难的 审判 ;

那些受过同样艰难考验的观众;

[huː] [weɪvd] [ðeə(r)] ['lɔɪəl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːp] [ə'taɪə(r)]
Who waived their loyal taste for cheap attire
WHO 放弃 他们的 忠诚 品尝 为了 便宜的 服装

谁放弃了对廉价服装的忠实喜好

[ænd; ənd] [went] , [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['teɪləd] , [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)]
And went , superbly tailored , through the fire
和 去 , 极好 量身定制 , 通过 这 火

然后，精心剪裁，穿过了火海

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][self] - [dɪ'naɪəl] .
Of noble self - denial .
的 高贵 自己 - 拒绝 .

崇高的自我牺牲精神。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
No . XXXVIII .
不 . 38 .

第 XXXVIII 号

([frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl][vɒn] ['fɔːlkənˌhaɪn] .)
(From General von Falkenhayn .)
(从 一般的 冯 法尔肯海因 .)

（来自冯·法尔金汉将军。）

- [wɔː(r)] - [lɔːd] , — [siː] [haʊ] [ðə; ði] [feɪts] [meɪk] [spɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
Almightiest War - Lord , — See how the Fates make sport with us !
- 战争 - 主 , — 看 如何 这 命运 制作 运动 和 我们 !

至高无上的战神啊，——看看命运是如何戏弄我们的吧！

[wiː; wi][bɪ'gæn][ɪn] ['februəri] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [greɪt] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]
We began in February to make our great attack upon the fortified position at
我们 开始 在 二月 到 制作 我们的 伟大的 攻击 之上 这 强化 位置 在
['vɛdʌn] .
Verdun .
凡尔登 .

二月份，我们开始对凡尔登的防御工事发起大规模进攻。

[ɪn] [ten] [deɪz] , [səʊ][wiː; wi] [θɔːt] , ['aʊə(r)] [mæst] [ɑː'tɪləri] , ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['siːsləs] ['tɒrənt] [ɒv; əv]
In ten days , so we thought , our massed artillery , firing a ceaseless torrent of
在 十 天 , 所以 我们 想法 , 我们的 大量 炮兵 , 射击 一个 不停歇 激流 的
[prə'dʒektɪl] ,
projectiles ,
抛射物 ,

我们当时认为，十天之内，我们的大炮将倾泻出源源不断的炮火，

[wʊd] [hæv; həv] ['ʃætəd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)]
would have shattered beyond recovery the lines of the enemy , and our
会 有 破碎 超过 恢复 这 线条 的 这 敌人 , 和 我们的
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfəntri] ,
irresistible infantry ,
无法抗拒 步兵 ,

将会彻底摧毁敌人的防线，以及我们势不可挡的步兵。

['breɪkɪŋ] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] , [wʊd] [hæv; həv] [swept] [ə'weɪ] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
breaking through like a flood , would have swept away all opposition ,
打破 通过 喜欢 一个 洪水 , 会 有 扫荡 离开 全部 反对 ,

如果像洪水般冲破防线，所有阻力都会被彻底清除。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd] [klɪəd] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə]
and would without doubt have taken the fortress and cleared our way to
和 会 没有 怀疑 有 已采取 这 堡垒 和 已清除 我们的 方式 到
['pærɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] .
Paris and to decisive victory .
巴黎 和 到 决定性 胜利 .

毫无疑问，我们能够攻占这座堡垒，扫清通往巴黎的道路，并取得决定性的胜利。

[səʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] , ['hævɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] ,
So we believed , having , as it appeared , every reason for our belief ,
所以 我们 相信 , 拥有 , 作为 它 出现 , 每一个 原因 为了 我们的 信仰 ,

所以我们相信了，而且看起来我们完全有理由相信。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['keəf(ə)l] ['plænɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd]
and having taken into account in our careful planning all the chances and
和 拥有 已采取 进入 帐户 在 我们的 小心 规划 全部 这 机会 和
[vɪ'sɪsɪtjuːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['bæt(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] .
vicissitudes to which men and battles are exposed .
变迁 到 哪个 男人 和 战斗 是 裸露 .

并且我们在周密的计划中考虑到了人和战争所面临的所有机遇和变故。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ɪz] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʌdz] [ænd; ənd] [bluːmz] , [meɪ] , [wen] , [æz; əz]
And now May is come with her buds and blooms , May , when , as
和 现在 可能 是 来 和 她 花蕾 和 花朵 , 可能 , 什么时候 , 作为
[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [nəʊz] ,
your Majesty knows ,
你的 威严 知道 ,

现在五月带着花蕾和花朵到来了，五月，正如陛下所知，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] ['ɒnɪst] ['dʒɜːmən] [tɜːnz] [tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] [bɪə(r)] - ['gaːdnz]
the heart of every good honest German turns to thoughts of beer - gardens
这 心 的 每一个 好的 诚实的 德语 转弯 到 想法 的 啤酒 - 花园
[ænd; ənd] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] ['lɪkwɪd] ,
and draughts of foaming liquid ,
和 起草 的 起泡 液体 ,

每个善良正直的德国人的心中都会浮现出啤酒花园和畅饮泡沫丰富的啤酒的画面。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]
and so far as the capture of Verdun and the opening of the road
和 所以 远的 作为 这 捕获 的 凡尔登 和 这 开幕 的 这 路
[tuː; tə] ['pærɪs] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] ['væljuː] [ɪk'sept]
to Paris are concerned we have done nothing that has any value except
到 巴黎 是 担心的 我们 有 完毕 没有什么 那 有 任何 价值 除了
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fəʊz] ,
for our foes ,
为了 我们的 敌人 ,

至于攻占凡尔登和打通通往巴黎的道路，我们所做的事情除了对我们的敌人之外，没有任何价值。

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [biːt] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['frægmənts]
who have had the satisfaction of seeing us beat ourselves to fragments
WHO 有 有 这 满意 的 看到 我们 打 我们自己 到 片段
[ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [wɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'fens] .
against the steel wall of their defence .
反对 这 钢 墙 的 他们的 防御 .

他们很满意地看到我们被他们钢铁般的防御墙击得粉身碎骨。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['dʒɜːmən] [blʌd] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['kʌrɪdʒ] [hæv; həv] [biːn]
It must be confessed that German blood and German courage have been
它 必须 是 坦白 那 德语 血 和 德语 勇气 有 到过
['mɪzrəbli] ['weɪstɪd] ,
miserably wasted ,
惨痛地 浪费 ,

必须承认，德国人的鲜血和勇气被白白浪费了。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] , [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
and not even our resources , great as they are ,
和 不是 甚至 我们的 资源 , 伟大的 作为 他们 是 ,

即使我们拥有如此丰富的资源，也无法弥补这一点。

[kæn; kən] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][stænd][ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
can much longer stand the strain which has been imposed upon them .
能 很多 更长 站立 这 拉紧 哪个 有 到过 强加 之上 他们 .

他们已经承受了更长时间的压力。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɑːsks][ˌem 'iː] [wɒt] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [duː; də] .
Your Majesty asks me what under these circumstances it is best to do .
你的 威严 问 我 什么 在下面 这些 情况 它 是 最好的 到 做 .

陛下问我，在这种情况下，最好的做法是什么。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [breɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] [ə'tæks] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ænd; ənd][də'rekt]['aʊə(r)] ['hæmə(r)] - [bləʊz]
Shall we break off our attacks at Verdun and direct our hammer - blows
将 我们 休息 离开 我们的 攻击 在 凡尔登 和 直接的 我们的 锤 - 打击
[æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ?
at some other part of the front ?
在 一些 其他 部分 的 这 正面 ?

我们是否应该停止在凡尔登的进攻，转而将重拳倾泻到前线的其他地区?

[ˌθɪə'retɪkli] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pjʊəli] ['mɪlətri] ['stændpɔɪnt]
Theoretically there is much to be said from the purely military standpoint
理论上 那里 是 很多 到 是 说 从 这 纯粹 军队 立场
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] ;
for such a course ;
为了 这样的 一个 课程 ;

从纯粹的军事角度来看，这种做法在理论上有很多可说之处；

[bʌt; bət][kæn; kən][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [fɔː'siː] [wɒt] [ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi][ə'pɒn]['aʊə(r)]
but can your Majesty foresee what the moral effect would be upon our
但 能 你的 威严 预见 什么 这 道德 影响 会 是 之上 我们的
[truːps] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [stɪl] [left] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪn] ['dʒɜːməni] ?
troops in the field and upon the Germans still left behind us in Germany ?
军队 在 这 场地 和 之上 这 德国人 仍然 左边 在后面 我们 在 德国 ?

但是陛下能否预见到这会对我们前线的军队以及仍然留在德国的德国人造成怎样的道德影响?

[wiː; wi] [mait] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'naʊns] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi]
We might , of course , announce that we had now gained everything we
我们 可能 , 的 课程 , 宣布 那 我们 有 现在 获得 一切 我们
[hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][geɪn] ,
had set out to gain ,
有 放 出去 到 获得 ,

我们当然可以宣布，我们现在已经获得了我们想要获得的一切。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
that the French had lost immense numbers of killed and wounded ,
那 这 法语 有 丢失的 巨大 数字 的 被杀 和 受伤 ,

法国方面伤亡惨重，伤亡人数众多。

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ʌn'wuːndɪd] ['prɪznər] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
that we had taken in unwounded prisoners the equivalent of an army corps ,
那 我们 有 已采取 在 未受伤 囚犯 这 相等的 的 一个 军队 兵团 ,

我们俘虏了相当于一个军团的未受伤战俘，

[ðæt] ['aʊə(r)] ['buːti] [wɒz; wəz] [ɪn'kælkjələbl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['aʊəz] .
that our booty was incalculable , and that , in fact , the victory was definitely ours .
那 我们的 赃物 曾是 不可估量 , 和 那 , 在 事实 , 这 胜利 曾是 确实 我们的 .

我们的战利品无法估量，而且，事实上，胜利绝对是属于我们的。

[bʌt; bət] [wʊd] ['dʒɜːməni] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['steɪtmənt] — ['rɛvəntloʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But would Germany believe this statement — Reventlow , of course , would believe it ,
但 会 德国 相信 这 陈述 — 雷文特洛 , 的 课程 , 会 相信 它 ,

但德国会相信这种说法吗？当然，雷文特洛会相信。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [wʊd] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
but then he would believe anything — and above all would the French believe it ?
但 然后 他 会 相信 任何事物 — 和 多于 全部 会 这 法语 相信 它 ?

但那样一来，他什么都信——而且，法国人会相信吗？

[ai] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] ,
I can promise your Majesty that they would believe nothing of the sort ,
我 能 承诺 你的 威严 那 他们 会 相信 没有什么 的 这 种类 ,

我可以向陛下保证，他们绝不会相信这种事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
and that they would give some excellent reasons for their disbelief .
和 那 他们 会 给 一些 出色的 原因 为了 他们的 怀疑 .

他们会给出一些非常充分的理由来解释他们的不相信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] ['aʊə(r)] ['feɪljə(r)] ,
And the result would be that we should be held not only to have acknowledged our failure ,
和 这 结果 会 是 那 我们 应该 是 握住 不是 仅有的 到 有 已确认 我们的 失败 ,

而结果就是，我们不仅应该承认自己的失败，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ɑː'selvz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
but also to have made ourselves ridiculous in the sight of the whole world .
但 还 到 有 制成 我们自己 荒谬的 在 这 视线 的 这 所有的 世界 .

但同时也让我们在全世界面前颜面尽失。

[ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
That , I am certain , would be intolerable for your Majesty and for
那 , 我 是 肯定 , 会 是 无法容忍 为了 你的 威严 和 为了
[ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] ,
the German people ,
这 德语 人们 ,

我确信，这对于陛下和德国人民来说都是不可容忍的。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [fed] [ə'pɒn][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
who have been fed upon a diet of victory ,
WHO 有 到过 美联储 之上 一个 饮食 的 胜利 ,

他们一直沉浸在胜利的喜悦中，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [dis'kwaiət] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['feɪljə(r)]
and would be beyond measure disquieted by such an admission of failure
和 会 是 超过 措施 不安 经过 这样的 一个 入学 的 失败
[æz; əz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
as I have mentioned .
作为 我 有 提及 .

而对于我刚才提到的这种承认失败的行为，他会感到无比不安。

[nəʊ] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['diːpli] [ɪn'vɒlvd] ,
No , the only thing to do , now that we have been so deeply involved ,
不 , 这 仅有的 事物 到 做 , 现在 那 我们 有 到过 所以 深 涉及 ,

不，既然我们已经深陷其中，唯一能做的就是……

[ɪz][tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][end][weə(r)] [aʊt]
is to persist in the struggle and hope that we may in the end wear out
是 到 坚持 在 这 斗争 和 希望 那 我们 可能 在 这 结尾 穿 出去
['enəmɪz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ʃəʊn] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .
enemies who have hitherto shown no signs of fatigue .
敌人 WHO 有 迄今为止 所示 不 标志 的 疲劳 .

就是要坚持斗争，并希望最终能够耗尽那些迄今为止没有表现出疲态的敌人的精力。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Fortunately it cannot be said that your Majesty is involved in this lack of the
幸运的是 它 不能 是 说 那 你的 威严 是 涉及 在 这 缺少 的 这
[sək'ses] [wiː; wi][ɔːl] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
success we all hoped for .
成功 我们 全部 希望 为了 .

所幸的是，陛下并未参与导致我们未能取得预期的成功。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɒmɪnəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn]
Though you are nominally the chief Commander of our Armies it is known
尽管 你 是 名义上 这 首席 指挥官 的 我们的 军队 它 是 已知
[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɑːpə'reɪʃnz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]
that in the actual operations your Majesty has played the modest part of
那 在 这 实际的 运营 你的 威严 有 玩 这 谦虚的 部分 的
[æn; ən] ['ɒnlʊkə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
an onlooker rather than a director .
一个 旁观者 相当 比 一个 导演 .

虽然您名义上是我们军队的总司令，但众所周知，在实际作战中，陛下扮演的是一个谦逊的旁观者角色，而不是指挥者角色。

['fɔːməli] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt]
Formerly , that is before the breaking out of the War , you were a great
以前 , 那 是 前 这 打破 出去 的 这 战争 , 你 是 一个 伟大的
['plænə(r)][ɒv; əv][plænz] ,
planner of plans ,
规划师 的 计划 ,

在战争爆发之前，你曾是一位出色的计划制定者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
and it was understood that , in case of war ,
和 它 曾是 理解 那 , 在 案件 的 战争 ,

人们普遍认为，一旦发生战争，

[juː; jʊ] [wʊd] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['həʊənˌzɒlən] [kæn; kən]
you would lead your armies in the field and prove that a Hohenzollern can
你 会 带领 你的 军队 在 这 场地 和 证明 那 一个 霍亨索伦 能
[duː; də] ['eniθɪŋ] .
do anything .
做 任何事物 .

你将率领军队征战沙场，证明霍亨索伦家族无所不能。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [ænd; ənd][nəʊ]['empərə(r)][kæn; kən]
But now you have recognised your limitations , and no Emperor can
但 现在 你 有 已确认 你的 限制 , 和 不 皇帝 能
[wel] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
well do more than that .
出色地 做 更多的 比 那 .

但现在你已经认识到自己的局限，任何皇帝都无法做得更多。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [naʊ] [θrʌst] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['dʒenərəlz] ,
You do not now thrust your advice upon your generals ,
你 做 不是 现在 推力 你的 建议 之上 你的 将军们 ,

你现在不会把你的建议强加给你的将军们，

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
whatever you may have done at the outset of the War , and ,
任何 你 可能 有 完毕 在 这 开端 的 这 战争 , 和 ,

无论你在战争初期做了什么，而且，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][həʊsts][ɪn][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ]
though you may once have dreamed of leading your hosts in a thundering
尽管 你 可能 一次 有 梦见 的 领导 你的 主持人 在 一个 雷鸣
[tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ] ,
charge upon the foe ,
收费 之上 这 敌人 ,

虽然你或许曾经梦想过率领你的军队向敌人发起雷霆般的冲锋，

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [ə'bændənd] [sʌtʃ] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt]
you have long since abandoned such visions and have begun to realise that
你 有 长的 自从 弃 这样的 愿景 和 有 开始 到 意识到 那
[æn; ən]['empərə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['kænɒt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
an Emperor is but a man and cannot know everything .
一个 皇帝 是 但 一个 男人 和 不能 知道 一切 .

你早已放弃了这样的幻想，并且开始意识到，皇帝也只是凡人，不可能无所不知。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] ,
This , at least , is my conviction ,
这 , 在 至少 , 是 我的 定罪 ,

至少，这是我的看法。

[ænd; ənd][ai]['testɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['blʌntnəs] [ðæt] [bi'fit] [ə; eɪ]
and I testify it to your Majesty with all the bluntness that befits a
和 我 作证 它 到 你的 威严 和 全部 这 钝 那 适合 一个
['səʊldʒə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['ɒnəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [kə'mɑːnd] .
soldier who has been honoured by his Sovereign with a high command .
士兵 WHO 有 到过 荣幸 经过 他的 主权 和 一个 高的 命令 .

我以一名被君主授予高级指挥权的士兵应有的直率，向陛下作证。

[məʊst] ['djuːtɪfəli] [jɔːz] , [vɒn] ['fɔːlkənˌhaɪn] .
Most dutifully yours , Von Falkenhayn .
最多 尽职尽责地 你的 , 冯 法尔肯海因 .

此致敬礼，冯·法尔肯海因。

[gʊd] ['hʌntɪŋ] .
Good Hunting .
好的 打猎 .

祝你狩猎愉快。

" [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [seɪl] [held] [ɪn] ['wɔːrənˌpɔɪnt] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrənˌpɔɪnt] ['dɪstrɪkt] ['nɜːsɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £40 .
" The jungle sale held in Warrenpoint in aid of the Warrenpoint District Nursing Association realised the sum of £40 .
" 这 丛林 销售 握住 在 沃伦波因特 在 援助 的 这 沃伦波因特 区 护理 协会 意识到 这 和 的 £40 .

“在沃伦波因特举行的丛林义卖活动，旨在为沃伦波因特地区护理协会筹款，共筹得 40 英镑。

3s .
3s .
3s .

3秒。

" ['nɔːðən] [wɪg] .
" Northern Whig .
" 北方 辉格党 .

“北方辉格党人。”

" [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [bai] ['kɒntents] [ɒv; əv] [θriː] [rʊmz; ruːmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [pi'ænəʊ] , [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [seɪm] .
" Young couple furnishing wishes to buy contents of 3 rooms , including piano , or part of same .
" 年轻的 夫妻 家具 愿望 到 买 内容 的 3 房间 , 包括 钢琴 , 或者 部分 的 相同的 .

“一对年轻夫妇想购买三间房间的家具，包括钢琴，或者其中的一部分。

" — ['edɪnbrə]
" — Edinburgh
" — 爱丁堡

——爱丁堡

['iːvnɪŋ] [njuːz] .
Evening News .
晚上 消息 .

晚间新闻。

[ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kiːbɔːd] .
Their future neighbours are hoping that they will get one without a keyboard .
他们的 未来 邻居 是 希望 那 他们 将要 得到 一 没有 一个 键盘 .

他们未来的邻居希望他们能买到一台没有键盘的。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['fæməli] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ['sʌmwʌn] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,
" There is scarcely a family who have not someone near and dear to them in the fighting line ,
" 那里 是 几乎 一个 家庭 WHO 有 不是 某人 靠近 和 亲爱的 到 他们 在 这 斗争 线 ,

几乎没有哪个家庭没有亲人在前线作战。

[ænd; ənd] [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ,
and by substituting the task of knitting for that of sewing ,
和 经过 替换 这 任务 的 针织 为了 那 的 缝纫 ,

用编织代替缝纫，

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ɪbɪd] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'prəʊpriət] : —
the well - known lines of Ibid are particularly appropriate : —
这 出色地 - 已知 线条 的 同上 是 特别 合适的 : —

同上，有几句著名的句子特别贴切：——

- [maɪ] [tɪəz] [mʌst; məst] [stɒp] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [drɒp]
' My tears must stop , for every drop
- 我的 眼泪 必须 停止 , 为了 每一个 降低

我的眼泪必须停止，每一滴都不能少

['hindəz] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] . -
Hinders needle and thread . '
阻碍 针 和 线 . -

妨碍针线穿行。

" [jɔːk] ['herəld] .
" York Herald .
" 约克 先驱报 .

《约克先驱报》

['ɪbɪd] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [kləʊz] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [və'luːmɪnəs] ['ɔːθə(r)] , [ə'nɒn] ,
Ibid , who is a close connection of that other voluminous author , Anon ,
同上 , WHO 是 一个 关闭 联系 的 那 其他 大量的 作者 , 匿名 ,

同上，他是另一位著作颇丰的作者匿名人士的密切联系人。

[siːm] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pleɪdʒəraɪzd] [frɒm; frəm] [hʊd] .
seems on this occasion to have plagiarized from Hood .
似乎 在 这 场合 到 有 抄袭 从 兜帽 .

这次似乎抄袭了 Hood 的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 291]
[页 -]

[第291页]

[kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
Court Official .
法庭 官方的 .

法院官员。

" [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
" I VENTURE TO REMIND THE ALL - HIGHEST THAT WE ARE APPROACHING THE
" 我 风险投资 到 提醒 这 全部 - 最高 那 我们 是 接近 这
[ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌluːsə'teɪniə] .
ANNIVERSARY OF THE SINKING OF THE LUSITANIA .
周年纪念日 的 这 下沉 的 这 卢西塔尼亚 .

“我谨提醒诸位，我们即将迎来卢西塔尼亚号沉没周年纪念日。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]
IS IT YOUR MAJESTY'S PLEASURE THAT THE CHILDREN SHOULD HAVE ANOTHER
是 它 你的 陛下的 乐趣 那 这 孩子们 应该 有 其他
['pʌblɪk] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðæt] ['glɔːriəs] [ɪ'vent] ?
PUBLIC HOLIDAY TO CELEBRATE THAT GLORIOUS EVENT ?
民众 假期 到 庆祝 那 辉煌 事件 ?

陛下是否乐意让孩子们再享受一次公共假期来庆祝这一光荣的盛事?

" ['kaɪzə(r)] .
" Kaiser .
" 凯撒 .

“凯撒。”

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" GO AWAY !
" 去 离开 !

"离开!

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [sʌm; səm] ['veri] ['delɪkət] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
I AM ENGAGED ON SOME VERY DELICATE CORRESPONDENCE .
我 是 已订婚的 在 一些 非常 精美的 一致 .

我正在处理一些非常敏感的信件。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 292]
" [页 -]

[第292页]

[fɜːst] ['trævələ(r)] .
First Traveller .
第一的 游客 .

第一位旅行者。

" [ðɪs] - [ɪrz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔː(r)] , [bɪl] .
" This ' ere's a terrible war , Bill .
" 这 - 这是 一个 糟糕的 战争 , 账单 .

"比尔，这是一场可怕的战争。"

" ['sekənd] ['dɪtəʊ] .
" Second ditto .
" 第二 同上 .

"第二个同上。"

" [juːs] .
" Yus .
" 优斯 .

"是的。

[wʌts] [ðə; ði] [praɪs] [əʊ] - [bɪə(r)] [naʊ] ?
What's the price o ' beer now ?
是什么 这 价格 o - 啤酒 现在 ?

现在啤酒多少钱?

" [ɒn] [ðə; ði] [spaɪ] [treɪl] .
" ON THE SPY TRAIL .
" 在 这 间谍 踪迹 .

"追踪间谍踪迹。"

['dʒɪmiz] ['blʌdhaʊnd] , ['feɪθf(ə)l] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [təʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] — ['riːəli] , [ai] [miːn] ;
Jimmy's bloodhound , Faithful , had his fortune told the other day — really , I mean ;
吉米的 寻血猎犬 , 忠实 , 有 他的 财富 讲述 这 其他 天 — 真的 , 我 意思是 ;

吉米的寻血猎犬"忠诚"前几天真的算了命——我是说真的;

[nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [dɔː(r)] [sez] [wen] ['feɪθf(ə)l] [kiːps] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæt] [æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] .
not what the man next door says when Faithful keeps on singing to his cat at night from the bottom of an apple - tree .
不是 什么 这 男人 下一个 门 说道 什么时候 忠实 保持 在 歌唱 到 他的 猫 在 夜晚 从 这 底部 的 一个 苹果 - 树 .

隔壁邻居说的话可不一样，当忠犬在夜里不停地从苹果树下唱歌给他的猫听时，他听到的却是另一种声音。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][mæn][nekst][dɔː(r)]['ɒf(ə)n][hæz; həz] ['gluːmi] [θɔːts] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɪl]
Jimmy says the man next door often has gloomy thoughts as to what will
吉米 说道 这 男人 下一个 门 经常 有 阴沉 想法 作为 到 什么 将要
['hæpən] [tuː; tə] ['feɪθf(ə)l] ,
happen to Faithful ,
发生 到 忠实 ,

吉米说，隔壁的那个人经常忧心忡忡地想着费丝福尔的未来会怎样。

[ænd; ənd][hiː; hi][gets] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːm] [bed][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .
and he gets up from his warm bed to tell them to him .
和 他 获得 向上 从 他的 温暖的 床 到 告诉 他们 到 他 .

他从温暖的被窝里爬起来，把这些话告诉了他。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [təʊld] ;
Jimmy says Faithful was not expecting to have his fortune told ;
吉米 说道 忠实 曾是 不是 期待 到 有 他的 财富 讲述 ;

吉米说费思福尔没想到会有人给他算命；

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði][wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [gəʊ][baɪ]
he was just sitting quietly on the wall near the road , watching the day go by
他 曾是 只是 坐着 悄悄 在 这 墙 靠近 这 路 , 观看 这 天 去 经过
.
:
:

他静静地坐在路边的墙上，看着时光流逝。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ;
Everything was very nice and quiet and peaceful ;
一切 曾是 非常 好的 和 安静的 和 和平 ;

一切都非常美好、安静、祥和；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt][ʌp] [iːtʃ] [ɒv; əv] [θriː] [triːz] [kləʊz][baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hen] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ,
there was a cat up each of three trees close by , and a hen up another ,
那里 曾是 一个 猫 向上 每个 的 三 树木 关闭 经过 , 和 一个 母鸡 向上 其他 ,

附近三棵树上各有一只猫，另一棵树上还有一只母鸡。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
all being comfortable and quite all right where they were , thank you ,
全部 存在 舒服的 和 相当 全部 正确的 在哪里 他们 是 , 感谢 你 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd][in'kwaiə] .
because Faithful had inquired .
因为 忠实 有 询问 .

大家都很舒服，一切都很好，谢谢，因为忠信先生询问过。

[ðə; ði][mæn][nekst][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] ;
The man next door was being busy amongst his flowers ;
这 男人 下一个 门 曾是 存在 忙碌的 在 他的 花朵 ;

隔壁的男人正在照料他的花草；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [riːp'lɑːntɪŋ] [sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]
he was replanting some that had been planted right on the top of a
他 曾是 重新种植 一些 那 有 到过 已种植 正确的 在 这 顶部 的 一个
[pleɪs] [weə(r)] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [bəʊnz] [tuː; tə][mə'tʃʊə(r)] .
place where Faithful had laid down some bones to mature .
地方 在哪里 忠实 有 铺设 向下 一些 骨头 到 成熟 .

他正在重新栽种一些树苗，这些树苗原本种在忠信安放骨头使其成熟的地方。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kwaɪət] [ðæt] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Things were so quiet that Jimmy was just thinking about taking his
事物 是 所以 安静的 那 吉米 曾是 只是 思维 关于 采取 他的
['blʌdhaʊnd] [ɒn][ðə; ði][spaɪ] [treɪl] ,
bloodhound on the spy trail ,
寻血猎犬 在 这 间谍 踪迹 ,

周围一片寂静，吉米正琢磨着要不要带着他的猎犬去追踪间谍。

[wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - ['ɔːgən] [slʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek]
when a woman came along with a little hand - organ slung round her neck
什么时候 一个 女士 来了 沿着 和 一个 小的 手 - 器官 吊着 圆形的 她 脖子
[ænd; ənd][ə; eɪ][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [smɔːl] [griːn] ['pærəts] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
and a cage containing two small green parrots for telling your fortune .
和 一个 笼 包含 二 小的 绿色的 鹦鹉 为了 讲述 你的 财富 .

这时，一个女人出现了，她脖子上挂着一个手摇风琴，笼子里装着两只绿色的小鹦鹉，用来算命。

['blʌdhaʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['dʒɪmi] [sez] ; [ðeɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst]
Bloodhounds are very fond of music , Jimmy says ; they sing to it , at least
寻血猎犬 是 非常 喜爱 的 音乐 , 吉米 说道 ; 他们 唱歌 到 它 , 在 至少
['feɪθf(ə)l] [dʌz] .
Faithful does .
忠实 做 .

吉米说，寻血猎犬非常喜欢音乐；它们会跟着音乐唱歌，至少“忠犬”会。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Jimmy says Faithful lifted up his stomach and threw back his head ;
吉米 说道 忠实 抬起 向上 他的 胃 和 扔 后退 他的 头 ;

吉米说，费斯福尔抬起肚子，仰起了头；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [æt; ət] [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ]
but he found it a little difficult to keep time at first , because , you
但 他 成立 它 一个 小的 难的 到 保持 时间 在 第一的 , 因为 , 你
[siː] ,
see ,
看 ,

但他一开始发现自己很难掌握节奏，因为，你看，

[ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [ðæt]
the notes that were missing in the organ were not the same ones that
这 笔记 那 是 丢失的 在 这 器官 是 不是 这 相同的 一个 那
[wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [ɪn] ['feɪθfəlz] [vɔɪs] .
were missing in Faithful's voice .
是 丢失的 在 信徒们 嗓音 .

管风琴中缺失的音符与费丝福尔歌声中缺失的音符并不相同。

['dʒɪmi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][dju'et][bəʊθ][hæv; həv]
Jimmy says it is just the same when two people singing a duet both have
吉米 说道 它 是 只是 这 相同的 什么时候 二 人们 歌唱 一个 二重唱 两个都 有
['hɪkʌp] ;
hiccoughs ;
打嗝 ;

吉米说，这就像两个人合唱时同时打嗝一样；

[ən'les] [ðeɪ] ['hɪkʌp] [tə'geðə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪs] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
unless they hiccough together you always notice something wrong .
除非 他们 打嗝 一起 你 总是 注意 某物 错误的 .

除非他们一起打嗝，否则你总会发现不对劲。

[ðə; ði] ['pærəts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['klevə(r)] ;
The parrots were very clever ;
这 鹦鹉 是 非常 聪明的 ;

这些鹦鹉非常聪明；

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] [ðə; ði]
they would come out of the cage and perch on the end of a stick the
他们 会 来 出去 的 这 笼 和 栖息 在 这 结尾 的 一个 戳 这
['wʊmən] [held] ,
woman held ,
女士 握住 ，

它们会从笼子里飞出来，停在女人拿着的棍子末端。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] ['envələʊp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] .
and then pick a small blue envelope out of a box .
和 然后 挑选 一个 小的 蓝色的 信封 出去 的 一个 盒子 .

然后从盒子里拿出一个小蓝色信封。

['dʒɪmi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pærəts] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [praɪz] ['blʌdhaʊnd]
Jimmy says that he doesn't think the parrots had ever seen a prize bloodhound
吉米 说道 那 他 不 思考 这 鹦鹉 有 曾经 已见 一个 奖 寻血猎犬
[laɪk] ['feɪθf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ,
like Faithful before ,
喜欢 忠实 前 ，

吉米说，他觉得这些鹦鹉以前从未见过像"忠诚"这样优秀的寻血猎犬。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [hɔːnt] ,
not even in their native haunts ,
不是 甚至 在 他们的 本国的 闹鬼的地方 ，

即使在他们原本的栖息地，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['feɪθf(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm]
for when Faithful tried to make a fuss of them and love them
为了 什么时候 忠实 尝试 到 制作 一个 大惊小怪 的 他们 和 爱 他们
[ðeɪ] [kept] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['məʊltɪŋ] [ðeə(r)] ['feðər] [æt; ət] [hɪm] .
they kept flying about the cage and moulting their feathers at him .
他们 保留 飞行 关于 这 笼 和 换毛 他们的 羽毛 在 他 .

当忠信想要宠爱它们、疼爱它们时，它们却不停地在笼子里飞来飞去，还朝他掉羽毛。

['feɪθf(ə)l] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðər] ,
Faithful picked up one of the feathers ,
忠实 挑选 向上 一 的 这 羽毛 ，

忠信捡起了一根羽毛。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəts] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [hiː; hi]
and when one of the parrots came out of the cage to tell fortunes he
和 什么时候 一 的 这 鹦鹉 来了 出去 的 这 笼 到 告诉 财富 他
[traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['feðə(r)] [bæk] [ə'gen] .
tried to put the feather back again .
尝试 到 放 这 羽毛 后退 再次 .

当其中一只鹦鹉从笼子里出来算命时，它试图把羽毛放回去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pærət] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
But the parrot avoided him and went away .
但 这 鹦鹉 避免 他 和 去 离开 .

但鹦鹉避开了他，飞走了。

['feɪθf(ə)l] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)]
Faithful did his best to catch it again ; he has a very good nose for
忠实 做过 他的 最好的 到 抓住 它 再次 ； 他 有 一个 非常 好的 鼻子 为了
[geɪm] ,
game ,
游戏 ，

费斯福尔尽力再次抓住了它；它对猎物的嗅觉非常敏锐。

['dʒɪmi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [trækt] [ðə; ði] ['pærət] [tuː; tə][ɪts][leə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒɔɪnd]
Jimmy says , and he soon tracked the parrot to its lair : it had joined
吉米 说道 ， 和 他 很快 已追踪 这 鹦鹉 到 它是 巢穴 ： 它 有 加入
[ðə; ði][hen] ,
the hen ,
这 母鸡 ，

吉米说，他很快就追踪鹦鹉到了它的巢穴：它和母鸡待在一起了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hen][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi]
and the hen was being surprised — you could hear it doing it , Jimmy
和 这 母鸡 曾是 存在 惊讶 — 你 可以 听到 它 正在做 它 ， 吉米
[sez] .
says .
说道 .

吉米说，母鸡受到了惊吓——你可以听到它发出惊吓声。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
Jimmy says Faithful sat at the bottom of the tree and tried to look like a
吉米 说道 忠实 卫星 在 这 底部 的 这 树 和 尝试 到 看 喜欢 一个
['bɜːdkeɪdʒ] ;
birdcage ;
鸟笼 ；

吉米说，忠信坐在树底下，努力让自己看起来像个鸟笼；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['wʊmən] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd]
but his presence seemed to disturb the woman so much that Jimmy had
但 他的 在场 似乎 到 打扰 这 女士 所以 很多 那 吉米 有
[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] .
to put the chain on him and lead him away .
到 放 这 链 在 他 和 带领 他 离开 .

但他的出现似乎让那位女士非常不安，以至于吉米不得不给他戴上链子，把他带走。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] [kept] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [help] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [jɜːnə(r)] ,
Jimmy says Faithful kept yearning to go back and help ; he is a good yearner ,
吉米 说道 忠实 保留 渴望 到 去 后退 和 帮助 ； 他 是 一个 好的 渴望者 ，
['dʒɪmi] [sez] ,
Jimmy says ,
吉米 说道 ，

吉米说，费斯福尔一直渴望回去帮忙；他是个心思细腻的人，吉米说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]['kɒlə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi]
and he does it by pushing his head through the collar as far as he
和 他 做 它 经过 推动 他的 头 通过 这 衣领 作为 远的 作为 他
[kæn; kən] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
can stretch it ,
能 拉紧 它 ，

他把头尽可能地伸进衣领里，就能做到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃəʊkɪŋ] .
and then choking .
和 然后 窒息 .

然后就窒息了。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [jɜːnə(r)] [tuː] ,
Jimmy says the butcher is a good yearner too ,
吉米 说道 这 屠夫 是 一个 好的 渴望者 也 ，

吉米说，那个屠夫也是个好信徒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['gəʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)]
but he does it by going red in the face and trying to burst his collar
但 他 做 它 经过 去 红色的 在 这 脸 和 尝试 到 爆裂 他的 衣领
[wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] .
with his neck .
和 他的 脖子 .

但他却会涨红了脸，用脖子试图把衣领勒断。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['feɪθf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .
He did it at Faithful this time .
他 做过 它 在 忠实 这 时间 .

这次他是在忠信镇做的。

[juː; jʊ] [siː] ['feɪθf(ə)l] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]
You see Faithful was quietly passing his shop and doing nothing at all to
你 看 忠实 曾是 悄悄 通过 他的 店铺 和 正在做 没有什么 在 全部 到
['eniwʌn] — ['dʒɪmi] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst][let][hɪm] [luːs] [ɒn][ðə; ði][treɪl] — [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt]
anyone — Jimmy had only just let him loose on the trail — when he caught sight
任何人 — 吉米 有 仅有的 只是 让 他 松动的 在 这 踪迹 — 什么时候 他 捕捉 视线
[ɒv; əv][ðə; ði] ['butʃəz] ['sændi][kæt]['laɪɪŋ] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd]
of the butcher's sandy cat lying curled up in the window and going up and
的 这 肉铺 沙 猫 说谎 卷曲 向上 在 这 窗户 和 去 向上 和
[daʊn] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
down at him with her side .
向下 在 他 和 她 边 .

你看，忠猫安静地经过他的店，什么也没做——吉米才刚刚把它放出去——这时他瞥见屠夫的沙色猫蜷缩在橱窗里，用它的侧身朝他上下摆动。

['dʒɪmi] [sez] [kæts][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] ,
Jimmy says cats are always doing something like that at his bloodhound ,
吉米 说道 猫 是 总是 正在做 某物 喜欢 那 在 他的 寻血猎犬 ,

吉米说猫总是对他的猎犬做类似的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
and then what can you expect if you will do it ?
和 然后 什么 能 你 预计 如果 你 将要 做 它 ?

如果你这么做了，你能期待什么？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][flaɪ] - ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
There was a fly - paper on the counter ,
那里 曾是 一个 飞 - 纸 在 这 柜台 ,

柜台上放着一张粘蝇纸。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][əʊld] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][kæt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['dʒɪmi] [sɔː] [hɪm]
and after old Faithful had driven the cat into a corner Jimmy saw him
和 后 老的 忠实 有 驱动 这 猫 进入 一个 角落 吉米 锯 他
['sʌd(ə)nli] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [æt; ət][ðə; ði][flaɪ] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [get] [fɜːm][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
suddenly swing his tail at the fly - paper and get firm hold of it ;
突然 摇摆 他的 尾巴 在 这 飞 - 纸 和 得到 公司 抓住 的 它 ;

老忠实把猫逼到角落后，吉米看到它突然用尾巴抽打粘蝇纸，牢牢地抓住了它；

[ðen] [hiː; hi] [skwɒtid] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [wæg] [ðə; ði][flaɪ] - ['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði]
then he squatted down on the counter and wagged the fly - paper at the
然后 他 蹲着 向下 在 这 柜台 和 摇晃 这 飞 - 纸 在 这
[kæt][laɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['mezməraɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
cat like anything to try and mesmerise it .
猫 喜欢 任何事物 到 尝试 和 催眠 它 .

然后他蹲在柜台上，使劲挥舞粘蝇纸，想把猫迷惑起来。

['dʒɪmi] [sez] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,
Jimmy says that when the butcher came into the shop ,
吉米 说道 那 什么时候 这 屠夫 来了 进入 这 店铺 ,

吉米说，当屠夫走进店里时，

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [stɒpt] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,
and Faithful stopped to turn round and see where things were ,
和 忠实 停止 到 转动 圆形的 和 看 在哪里 事物 是 ,

忠信停下来转身查看情况。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [jəːnd] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,
the butcher yearned at him like anything ,
这 屠夫 渴望 在 他 喜欢 任何事物 ,

屠夫对他充满了渴望，就像渴望任何事一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [wɜːs] [wen] [əʊld] ['feɪθf(ə)l] ['seməfɔː] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [flai] - ['peɪpə(r)] .
and it only made him worse when old Faithful semaphored at him with the fly - paper .
和 它 仅有的 制成 他 更糟 什么时候 老的 忠实 信号旗 在 他 和 这 飞 - 纸 .

当老忠实用粘蝇纸向他发出信号时，情况只会变得更糟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['bluːbɒtl] [ɒn] [ðə; ði] [flai] - ['peɪpə(r)] [bɪ'saɪdz] ['feɪθf(ə)l] , ['dʒɪmi] [sez] ,
There was only a bluebottle on the fly - paper besides Faithful , Jimmy says ,
那里 曾是 仅有的 一个 蓝瓶 在 这 飞 - 纸 除了 忠实 , 吉米 说道 ,

吉米说，除了“忠实”之外，粘蝇纸上只有一只苍蝇。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['kraʊdɪd] ;
so that it wasn't very crowded ;
所以 那 它 不是 非常 挤 ;

所以人并不多；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [bʌz] [ðə; ði] ['bluːbɒtl] [kept] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [əʊnd] [ðə; ði] [flai] - ['peɪpə(r)] .
but by the buzz the bluebottle kept on making you would think it owned the fly - paper .
但 经过 这 嗡嗡声 这 蓝瓶 保留 在 制作 你 会 思考 它 拥有 这 飞 - 纸 .

但从苍蝇不停发出的嗡嗡声来看，你会觉得这粘蝇纸是它的。

['dʒɪmi] [sez] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ʃeəd] [ə; eɪ] [flai] - ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bluːbɒtl] [bɪ'fɔː(r)] ,
Jimmy says his bloodhound had never shared a fly - paper with a bluebottle before ,
吉米 说道 他的 寻血猎犬 有 绝不 共享 一个 飞 - 纸 和 一个 蓝瓶 前 ,

吉米说他的寻血猎犬以前从未和苍蝇一起用过粘蝇纸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['bluːbɒtl] [bæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spaɪ] [treɪl] .
and he kept stopping to answer the bluebottle back instead of keeping to the spy trail .
和 他 保留 停止 到 回答 这 蓝瓶 后退 反而 的 保持 到 这 间谍 踪迹 .

他不断停下来回应蓝瓶鸟的询问，而不是继续追踪间谍的踪迹。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd][dʒʌst] [sent] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːbɒtl] [wen] [ðeə(r)]
Jimmy says Faithful had just sent an ultimatum to the bluebottle when there
吉米 说道 忠实 有 只是 发送 一个 最后通牒 到 这 蓝瓶 什么时候 那里
[keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - ['ɔːgən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [kləʊz] [baɪ] .
came the sounds of the hand - organ from a house close by .
来了 这 声音 的 这 手 - 器官 从 一个 房子 关闭 经过 .

吉米说，费斯福尔刚刚向那只蓝瓶鸟发出最后通牒，就听到附近一户人家传来手风琴的声音。

['dʒɪmi] [sez] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [hɜːd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['stɪf(ə)n] [ɔːl] [æt; ət]
Jimmy says as soon as Faithful heard the music he seemed to stiffen all at
吉米 说道 作为 很快 作为 忠实 听到 这 音乐 他 似乎 到 变硬 全部 在
[wʌns] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['rɪdʒɪd] .
once and become rigid .
一次 和 变得 死板的 .

吉米说，费斯福一听到音乐，似乎就立刻僵住了，变得一动不动。

[hiː; hi] [lʊkt] ['splendɪd] [laɪk] [ðæt] , ['dʒɪmi] [sez] .
He looked splendid like that , Jimmy says .
他 看起来 灿烂 喜欢 那 , 吉米 说道 .

吉米说，他那样子看起来帅极了。

[wʌn] [pɔː] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
One paw up , his tail as straight as he could get it ,
一 爪子 向上 , 他的 尾巴 作为 直的 作为 他 可以 得到 它 ,

他抬起一只爪子，尾巴尽量伸直。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪ] - ['peɪpə(r)] [æt; ət] [hɑːf] - [mɑːst] — ['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
and the fly - paper at half - mast — everything pointing to sudden death .
和 这 飞 - 纸 在 一半 - 桅杆 — 一切 指向 到 突然 死亡 .

粘蝇纸降到了一半——一切都预示着猝死。

['dʒɪmi] ['fɒləʊd] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Jimmy followed Faithful as hard as he could ,
吉米 随后 忠实 作为 难的 作为 他 可以 ,

吉米竭尽全力地跟随费斯福尔，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['stɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [hænd] ['əʊvə(r)] [fɪst] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [lɔːn]
and was in time to see him stalking quietly hand over fist across a lawn
和 曾是 在 时间 到 看 他 跟踪 悄悄 手 超过 拳头 穿过 一个 草地
[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['pærəts] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
while the woman was getting one of the green parrots on the end of the
尽管 这 女士 曾是 获得 一 的 这 绿色的 鹦鹉 在 这 结尾 的 这
[stɪk] .
stick .
戳 .

他及时赶到，看到他悄悄地用手肘夹着拳头穿过草坪，而那女人正在用棍子抓一只绿色的鹦鹉。

['dʒɪmi] [njuː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
Jimmy knew the man who lived at the house , and who was having his
吉米 知道 这 男人 WHO 居住地 在 这 房子 , 和 WHO 曾是 拥有 他的
['fɔːtʃuːn] [təʊld] .
fortune told .
财富 讲述 .

吉米认识住在那栋房子里的那个人，那个人正在算命。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['taɪəd] [laɪf] , ['dʒɪmi] [sez] ,
He had come there to live a tired life , Jimmy says ,
他 有 来 那里 到 居住 一个 疲劳的 生活 , 吉米 说道 ,

吉米说，他来这里是为了过一种疲惫不堪的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪɡ][flæɡ] - [pəʊl] [wɪð] [ə; eɪ]
and when the War broke out he had put up a big flag - pole with a
和 什么时候 这 战争 打破 出去 他 有 放 向上 一个 大的 旗帜 - 极 和 一个
[ˈjuːniən][dʒæk][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
Union Jack on it as his share .
联盟 杰克 在 它 作为 他的 分享 .

战争爆发时，他竖起了一根高高的旗杆，上面挂着英国国旗，作为他应尽的一份力。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ðə; ði] [ˈpærət] [hæd; həd][dʒʌst][ɡɒt][ðə; ði][mænz] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][ɪts] [biːk] ,
Jimmy says the parrot had just got the man's fortune in its beak ,
吉米 说道 这 鹦鹉 有 只是 得到 这 男人的 财富 在 它是 喙 ,

吉米说，那只鹦鹉刚刚用嘴叼走了那人的全部家产。

[wen] [ˈfeɪθf(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [dʒʌmp][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈwʊmən][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
when Faithful took a standing jump from behind the woman at it .
什么时候 忠实 采取 一个 常设 跳 从 在后面 这 女士 在 它 .

这时，费斯福尔从女人身后纵身一跃而起。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːf(ə)l] , [ˈdʒɪmi] [sez] .
It was awful , Jimmy says .
它 曾是 可怕 , 吉米 说道 .

吉米说，那太糟糕了。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [ɡræbd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpærət] , [ðə; ði][mæn] [ɡræbd] [æt; ət]
The woman gave a scream and grabbed at the parrot , the man grabbed at
这 女士 给予 一个 尖叫 和 抓住 在 这 鹦鹉 , 这 男人 抓住 在
[ˈfeɪθf(ə)l] ,
Faithful ,
忠实 ,

女人尖叫一声，抓住鹦鹉；男人抓住忠信。

[ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] — [wel] , [ˈdʒɪmi] [sez] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [njuː] [kwaɪt] [wɒt] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪd][ɔː(r)] [haʊ]
and Faithful — well , Jimmy says he never knew quite what Faithful did or how
和 忠实 — 出色地 , 吉米 说道 他 绝不 知道 相当 什么 忠实 做过 或者 如何
[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
he did it ,
他 做过 它 ,

至于忠实先生——吉米说他从来都不知道忠实先生到底做了什么，或者他是怎么做的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][mænz] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] - [ˈpeɪpə(r)] .
but he emerged with the man's fortune sticking to the fly - paper .
但 他 出现 和 这 男人的 财富 粘性 到 这 飞 - 纸 .

但他最终还是带着粘在粘蝇纸上的那笔钱出来了。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ˈblʌdhaʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] ;
Jimmy says bloodhounds are very sensitive and avoid a commotion ;
吉米 说道 寻血猎犬 是 非常 敏感的 和 避免 一个 骚动 ;

吉米说，寻血猎犬非常敏感，会避开骚动；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ˈækʃ(ə)n][ɪn]
but the man and the woman were not used to his side action in
但 这 男人 和 这 女士 是 不是 用过的 到 他的 边 行动 在
[ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
running and they fell over one another .
跑步 和 他们 跌倒 超过 一 其他 .

但是，这对男女不习惯他跑步时的侧身动作，结果摔倒在地。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni]
Jimmy says it was a very funny
吉米 说道 它 曾是 一个 非常 有趣的

吉米说这很有趣

[ˈfɔːtʃuːn] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [red] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət][fɜːst] .
fortune ; it was in a special red envelope and he couldn't understand it at first .
财富 ; 它 曾是 在 一个 特别的 红色的 信封 和 他 不能 理解 它 在 第一的 .

财运亨通；财物装在一个特制的红包里，他起初看不懂。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] ,
You see it only contained the names of some towns and villages ,
你 看 它 仅有的 包含 这 姓名 的 一些 城镇 和 村庄 ,

你看，它只包含了一些城镇和村庄的名字。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [wʊd] [liːv] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈpærəts] [ænd; ənd][flai] - [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] [əˈləʊn] ,
and Jimmy was just wishing that Faithful would leave music and parrots and fly - papers and fortunes alone ,
和 吉米 曾是 只是 祝 那 忠实 会 离开 音乐 和 鹦鹉 和 飞 - 文件 和 财富 独自的 ,

吉米只希望费丝福尔能别再碰音乐、鹦鹉、粘蝇纸和财富了。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ˈdʒɜːmən] [spaɪz] [ɪnˈsted] ,
and catch German spies instead ,
和 抓住 德语 间谍 反而 ,

相反，他们却去抓捕德国间谍。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈzepəlɪn] [bɒmz] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ðeə(r)] .
when it all came to him because a friend of his mother's lived at one of the villages and some Zeppelin bombs had been dropped there .
什么时候 它 全部 来了 到 他 因为 一个 朋友 的 他的 母亲的 居住地 在 一 的 这 村庄 和 一些 齐柏林飞艇 炸弹 有 到过 掉落 那里 .

这一切最终都与他有关，因为他母亲的一位朋友住在其中一个村庄，而那里曾被齐柏林飞艇投下过炸弹。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ˈzepəlɪn] [bɒmz] [hæd; həd][ˈfɔːlən] ,
The woman had given the man the names of the places where Zeppelin bombs had fallen ,
这 女士 有 给定 这 男人 这 姓名 的 这 地方 在哪里 齐柏林飞艇 炸弹 有 倒下 ,

那名女子告诉了那名男子齐柏林飞艇炸弹落下的地点名称。

[ænd; ənd][əʊld] [ˈfeɪθf(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ˈtrækɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and old Faithful had been tracking them down all the time .
和 老的 忠实 有 到过 追踪 他们 向下 全部 这 时间 .

老忠实一直在追踪他们。

[ˈdʒɪmiz] [hed] [dʒʌst] [bʌzd] [wɪð] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n] .
Jimmy's head just buzzed with thoughts as he ran to the police - station .
吉米的 头 只是 嗡嗡作响 和 想法 作为 他 跑 到 这 警察 - 车站 .

吉米一边跑向警察局，一边脑子里思绪万千。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
They caught the man and the woman ,
他们 捕捉 这 男人 和 这 女士 ,

他们抓住了那对男女。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][flæg] - [pəʊl][ɒn][ðə; ði][mænz] [lɔ:n] ,
and one of the policemen discovered the flag - pole on the man's lawn ,
和 一 的 这 警察 发现 这 旗帜 - 极 在 这 男人的 草地 ,

其中一名警察在男子的草坪上发现了旗杆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs][tu:; tə][send] ['mesɪdʒɪz]
and it turned out to be part of a wireless apparatus to send messages
和 它 转向 出去 到 是 部分 的 一个 无线的 设备 到 发送 消息
[tu:; tə] ['dʒɜ:məni] .
to Germany .
到 德国 .

结果发现它是向德国发送信息的无线电装置的一部分。

['dʒɪmi] [sez] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][spaɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['naɪsli] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd]['set(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)]
Jimmy says that , when the spies were nicely locked up and settled for
吉米 说道 那 , 什么时候 这 间谍 是 很好 已锁定 向上 和 定居 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

吉米说，当那些间谍被妥善关押并安顿好过夜后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [gɒt][ðə; ði]['pærət] [tu:; tə] [tel] ['feɪθfəlz] ['fɔ:tʃu:n] ,
one of the policemen got the parrot to tell Faithful's fortune ,
一 的 这 警察 得到 这 鹦鹉 到 告诉 信徒们 财富 ,

其中一名警察让鹦鹉给忠信算命。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði]['envələʊp][ˌaɪ 'ti:] [sed] ,
and when they opened the envelope it said ,
和 什么时候 他们 打开 这 信封 它 说 ,

当他们打开信封时，上面写着：

" [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .
" Your face is your fortune .
" 你的 脸 是 你的 财富 .

“你的容貌就是你的财富。”

" ['sʌbltən] .
" Subaltern .
" 下级军官 .

下级军官。

" [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ?
" Well , what do you want ?
" 出色地 , 什么 做 你 想 ?

“那么，你想要什么？”

" ['tɒmi] (['fɔ:məli] [ə; eɪ]['kɒblə(r)]) .
" Tommy (formerly a cobbler) .
" 汤米 (以前 一个 皮匠) .

“汤米（以前是鞋匠）。

" [ðə; ði] [kæpnz] - ['ɔ:rs] ['wɒnts] - [ænd; ənd] - ['i:lɪŋ] , [sɜ:(r)] .
" The Cap'n's ' orse wants soleing and ' eeling , Sir .
" 这 船长的 - 奥尔斯 想要 - 和 - 鳗鱼 , 先生 .

“船长的马想要吃鳎鱼和鳗鱼，先生。”

" [ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [rɪ'vaɪzd] .
" A VERDICT REVISED .
" 一个 判决 修改 .

“判决已修改。”

['rændɒlf] [ðə; ði] [ræʃ] [ɪn]['kru:əl] [freɪz] [di'feim]
Randolph the rash in cruel phrase defames
兰道夫 这 皮疹 在 残忍的 短语 诽谤

兰道夫鲁莽地用残酷的言辞诽谤

[ðə; ði] " [,mi:di'ɔkrəti, ,med-] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [nems] ;
The " mediocrities with double names ;
这 " 平庸之辈 和 双倍的 姓名 ;

“平庸之辈，却有着双重名字；

" [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [wi:; wi][faɪnd] [həʊl] - [hɑ:tɪd] ['pli:də]
" But nowadays we find whole - hearted pleaders
" 但 如今 我们 寻找 所有的 - 心地 辩护人

但如今我们发现了许多真心实意的恳求者。

[ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['haɪfəneɪtɪd] ['li:dəz] .
Urging the claims of hyphenated leaders .
敦促 这 索赔 的 连字符 领导人 .

敦促那些头衔为连字符的领导人提出主张。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɛmbərtən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ]
For what were Pemberton without the thrilling
为了 什么 是 彭伯顿 没有 这 惊险

如果没有惊险刺激的剧情，彭伯顿又算什么呢？

[kə'rɒləri] [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv] ['bɪlɪŋ] ?
Corollary and supplement of Billing ?
推论 和 补充 的 账单 ?

计费的推论和补充？

[waɪl] ['bɪlɪŋ] [baɪ][ɪt'self] , [prə'naʊnst] [taʊt] [kɔ:t]
While Billing by itself , pronounced tout court
尽管 账单 经过 本身 , 发音 兜售者 法庭

单独计费，即完全法庭

[ænd; ənd] [ʃɔ:n] [ɒv; əv] ['pɛmbərtən] , [saʊndz] [bɔ:ld][ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] .
And shorn of Pemberton , sounds bald and poor .
和 剪 的 彭伯顿 , 声音 秃 和 贫穷的 .

而如果去掉彭伯顿，听起来就显得秃顶又贫穷。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ju:; jʊ]
Without emotion you
没有 情感 你

没有情感的你

[ænd; ənd][ai] [meɪ] ['eni] [deɪ]
and I may any day
和 我 可能 任何 天

我随时都可能

[lait] [ɒn][ə; eɪ][dʒəunz] [ʌn'wedɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kenədi] ;
Light on a Jones unwedded to a Kennedy ;
光 在 一个 琼斯 未婚 到 一个 肯尼迪 ;

琼斯未婚，嫁给了肯尼迪；

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['kenədi] [,ʌn'lɪŋkt] [wɪð] [dʒəunz]
Likewise a Kennedy unlinked with Jones
同样地 一个 肯尼迪 未链接 和 琼斯

同样，肯尼迪与琼斯无关

[wɪl] [feɪl][tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði] ['mærəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [bəʊnz] .
Will fail to stir the marrow in our bones .
将要 失败 到 搅拌 这 骨髓 在 我们的 骨头 .

无法触动我们骨髓深处。

[mɑːk] [juː; jʊ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [haʊ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [tend]
Mark you , moreover , how the order tends
标记 你 ， 而且 ， 如何 这 命令 倾向于

此外，请注意订单的走向。

[tuː; tə]['fɒstə(r)][ænd; ənd] [prə'məʊt] [juː'fɒnɪk] [endz] ;
To foster and promote euphonic ends ;
到 促进 和 推动 悦耳的 结束 ；

促进和提升悦耳的音调；

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪlɪŋ] ['pɛmbərtən] [saʊndz] [flæt] [ænd; ənd] [dʌl] ,
For Billing Pemberton sounds flat and dull ,
为了 账单 彭伯顿 声音 平坦的 和 乏味的 ，

比林·彭伯顿听起来平淡乏味，

[ænd; ənd][dʒəunz] ['priːfɪkst] [tuː; tə] ['kenədi] [ɪz] [nʌl] .
And Jones prefixed to Kennedy is null .
和 琼斯 前缀 到 肯尼迪 是 无效的 .

而琼斯前缀于肯尼迪则为空。

[bʌt; bət] ['pɛmbərtən] [baɪ] ['bɪlɪŋ] ['fɒləʊd] [ʌp] ,
But Pemberton by Billing followed up ,
但 彭伯顿 经过 账单 随后 向上 ，

但彭伯顿·比林随后跟进报道，

[ænd; ənd] ['kenədi] [wɪð] [dʒəunz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] ,
And Kennedy with Jones to fill the cup ,
和 肯尼迪 和 琼斯 到 充满 这 杯子 ，

肯尼迪和琼斯一起为奖杯添水，

[ɪ'lektrɪfaɪ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['tɪmpənəm]
Electrify the nation's tympanum
通电 这 国家的 鼓室

让国家的鼓膜通电

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['səʊbə(r)]['siːz(ə)n] [dʌm] .
And strike the voice of sober Season dumb .
和 罢工 这 嗓音 的 清醒 季节 哑的 .

让清醒的季节之声哑然失声。

[ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['braʊnɪŋ] [æz; əz] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] : —
A quotation from Browning as rendered by The Daily Chronicle : —
一个 引述 从 勃朗宁 作为 渲染 经过 这 日常的 编年史 : —

《每日纪事报》转载勃朗宁的一段话：——

" [nəʊ] ! [let][ˌem 'iː] [teɪst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [feə(r)] [laɪk] [maɪ] [pɪəz] ,
" No ! let me taste the whole of it , fare like my peers ,
" 不 ! 让 我 品尝 这 所有的 的 它 , 票价 喜欢 我的 同龄人 ,

“不！让我尝尝全部的味道，像我的同伴们一样，

[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][əʊld] .
The horrors of old .
这 恐怖 的 老的 .

古老的恐怖。

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪd] [kən'temp(ə)rəri] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [ə'bændənd] [ɪts]
" We regret to see our respected contemporary has not yet abandoned its
" 我们 后悔 到 看 我们的 受人尊敬 当代的 有 不是 然而 弃 它是
['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] .
prejudice against the Upper House .
偏见 反对 这 上 房子 .

“我们遗憾地看到，我们尊敬的同代人仍然没有放弃对上议院的偏见。”

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [ri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sænət(ə)ri][ɪn'spektə(r)] [hu:] [hæz; həz] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]
" A report was read from the Sanitary Inspector who has now joined the
" 一个 报告 曾是 读 从 这 卫生 检查员 WHO 有 现在 加入 这

3rd / 4th [wɪlts] [rɛgt] .
3rd / 4th Wilts Regt .
3rd / 4th 威尔特郡 军团 .

"宣读了一份来自卫生督察的报告，该督察现已加入第3/4威尔特郡团。

[ðɪs] [ʃəʊd] [ðæt] - ['pærɪʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'fektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] [taʊn]
This showed that 18 parishes had been infected under the Housing and Town
这 显示 那 - 教区 有 到过 已感染 在下面 这 住房 和 镇

['plænɪŋ] [ækt] ,
Planning Act ,
规划 行为 ,

这表明，根据《住房和城镇规划法》，已有18个教区受到感染。

['li:vɪŋ] [eɪt] ['pærɪʃ] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð] .
leaving eight parishes still to be dealt with .
离开 八 教区 仍然 到 是 已处理 和 .

还有八个教区需要处理。

" — ['wɪltʃə(r)] ['ædvətaɪzə(r)] .
" — Wiltshire Advertiser .
" — 威尔特郡 广告商 .

——《威尔特郡广告报》

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪnf'ɛktɪd] ['pærɪʃ] [wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði]['sænət(ə)ri][ɪn'spektə(r)]
In the interests of the uninfected parishes we trust that the Sanitary Inspector
在 这 兴趣 的 这 未感染 教区 我们 相信 那 这 卫生 检查员

[wɪl] [di:l] ['feɪθfəli] [wɪð] [ðə; ði][dʒɜ:rmz] .
will deal faithfully with the Germs .
将要 交易 忠实 和 这 细菌 .

为了未受感染教区的利益，我们相信卫生督察会忠实地处理病菌问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 294]
[页 -]

[第294页]

['lʌntʃən] [kəuz'ri:] .
LUNCHEON CAUSERIES .
午餐 病房 .

午餐会讨论。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]['taɪpɪst][wɒz; wəz][ˌəʊvər'hɜ:rd] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['ti:ˌʃɔp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]
A young lady typist was overheard remarking in a City teashop the other day
一个 年轻的 女士 打字员 曾是 无意中听到 评论 在 一个 城市 茶馆 这 其他 天

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['saɪləs] ['hɒkɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
that she liked Silas Hocking better than Joseph ,
那 她 喜欢 西拉斯 霍金 更好的 比 约瑟夫 ,

前几天，有人在伦敦市中心的一家茶馆里听到一位年轻的女打字员说，她更喜欢西拉斯·霍金而不是约瑟夫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] " ['rɑ:ðə(r)] [di:p] .
because the latter was " rather deep .
因为 这 后者 曾是 " 相当 深的 .

因为后者"相当深刻"。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɪn'θjuːziæzəm]
" The remark was significant of the new atmosphere of literary enthusiasm
" 这 评论 曾是 重要的 的 这 新的 气氛 的 文学 热情
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['femənɪn] [ɪn'vedər] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['lʌndən] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
which the feminine invaders of business London have brought with them into
哪个 这 女性 入侵者 的 商业 伦敦 有 带来 和 他们 进入
[ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['aʊə(r)] .
the luncheon - hour .
这 午餐 - 小时 .

“这番话表明，女性进军伦敦商界，给午餐时间带来了一种全新的文学热情氛围。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['institjut, -tuːt][ə; eɪ] ['kəʊzəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːdʒ] [klɑːs]
We are instituting a causerie for the special benefit of this large class
我们 是 建立 一个 事业 为了 这 特别的 益处 的 这 大的 班级
[ɒv; əv] ['ridər] ,
of readers ,
的 读者 ,

我们特此设立一个专栏，以造福这众多的读者群体。

[ai] . [iː] . [ðəʊz] [huː] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [depθ] [ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['saɪləs][tuː; tə]
i . e . those who get out of their depth in the transition from Silas to
我 . e . 那些 WHO 得到 出去 的 他们的 深度 在 这 过渡 从 西拉斯 到
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Joseph .
约瑟夫 .

也就是说，那些在从西拉过渡到约瑟的过程中力不从心的人。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huːz] ['sʌt(ə)l] ['dʒiːniəs][di'fai, 'di:-]
I want to introduce you to - day to a writer whose subtle genius defies
我 想 到 介绍 你 到 - 天 到 一个 作家 谁 微妙的 天才 反抗
[ə'næləsɪs][bʌt; bət] [dɪ'mɑːndz] ['revərənt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
analysis but demands reverent appreciation .
分析 但 需求 虔诚的 欣赏 .

今天我想向大家介绍一位作家，他作品中蕴含的微妙才华难以分析，却值得我们虔诚欣赏。

['ruːbi] [el] . [bɪnz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][ɪn][maɪ]
Ruby L . Binns came into my own intellectual life at a rather critical stage in my
红宝石 L . 宾斯 来了 进入 我的 自己的 知识分子 生活 在 一个 相当 批判的 阶段 在 我的
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

在我阅读生涯的一个相当关键的阶段，露比·L·宾斯走进了我的思想生活。

[laɪk] [məʊst] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːn] - [nɔːt] , [ai][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Like most young men of the early nineteen - noughts , I had fallen under the
喜欢 最多 年轻的 男人 的 这 早期的 十九 - 零 , 我 有 倒下 在下面 这
[spel] [ɒv; əv] [gai] ['bevəli] ,
spell of Guy Beverley ,
拼写 的 盖伊 贝弗利 ,

和二十世纪初的大多数年轻人一样，我被盖伊·贝弗利迷住了。

[huːz] ['əʊnli][ə; eɪ] [mɪl] [hænd][ænd; ənd]['skwaɪə(r)] ['dærəlz] [eə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]
whose Only a Mill Hand and Squire Darrell's Heir appeared to us the
谁 仅有的 一个 磨 手 和 乡绅 达雷尔的 继承人 出现 到 我们 这
[ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑːt] .
consummation of the novelettist's art .
圆房 的 这 - 艺术 .

在我们看来，《磨坊工人》和《达雷尔乡绅的继承人》是小说家艺术的巅峰之作。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['evri] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][met][wɒz; wəz] ['maʊðɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
In those days every other young man you met was mouthing the great renunciation
在 那些 天 每一个 其他 年轻的 男人 你 遇见 曾是 嘴巴 这 伟大的 放弃
[siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [hænd] .
scene from the Mill Hand .
场景 从 这 磨 手 .

那时候，你遇到的每个年轻人都在模仿电影《磨坊工人》中那段伟大的放弃誓言的场景。

[smɔːl] ['mɑːv(ə)l] [tuː] !
Small marvel too !
小的 奇迹 也 !

真是个小奇迹！

[æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['glæmə(r)] [ri'vaiv] .
As I recall it even now something of the old glamour revives .
作为 我 记起 它 甚至 现在 某物 的 这 老的 魅力 复苏 .

即使现在回想起来，昔日的魅力依然不减。

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

" [kraɪd]['meəri] ['elən] .
" cried Mary Ellen .
" 哭 玛丽 艾伦 .

“玛丽·艾伦喊道。”

" [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ai][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
" Though you are the Export Manager and I but a poor
" 尽管 你 是 这 出口 经理 和 我 但 一个 贫穷的
['hʌmb(ə)l] [mɪl] - [gɜːl] ,
humble mill - girl ,
谦逊的 磨 - 女孩 ,

“虽然你是出口经理，而我只是个卑微的纺织厂女工，

[ai] [wʊd] ['suːnə(r)][beg][maɪ] [bred] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)][ðæn; ðən] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
I would sooner beg my bread from door to door than seek it at your
我 会 很快 求 我的 面包 从 门 到 门 比 寻找 它 在 你的
[hænd] .
hand .
手 .

我宁愿挨家挨户乞讨面包，也不愿从你手中索取。

" [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm] [wɪð] ['pɪtiləs] [skɔːn] .
" She eyed him with pitiless scorn .
" 她 眼睛 他 和 无情 轻蔑 .

她用无情的鄙夷目光打量着他。

['dʒæspə(r)][deə(r)] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Jasper Dare went out into the night .
碧玉 敢 去 出去 进入 这 夜晚 .

贾斯珀·戴尔走进了夜色中。

[faɪn] ?
Fine ?
美好的 ?

美好的？

[eɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪn] .
Ay , and more than fine .
哎 , 和 更多的 比 美好的 .

是的，而且非常好。

[bʌt; bət][wiː; wi] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] - [nɔːt] [meɪd] [wʌn][bɪg] [mis'teik] .
But we young men of the nineteen - noughts made one big mistake .
但 我们 年轻的 男人 的 这 十九 - 零 制成 一 大的 错误 .

但我们这些二十世纪初的年轻人犯了一个大错误。

[wiː; wi] [θɔːt] [gai] ['bevəli] [hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ɑːt] ; [bʌt; bət] [ɑːt] [hæz; həz] [nəʊ] ['sʌmɪt] .
We thought Guy Beverley had scaled the summit of art ; but art has no summit .
我们 想法 盖伊 贝弗利 有 缩放 这 首脑 的 艺术 ; 但 艺术 有 不 首脑 .

我们曾以为盖伊·贝弗利已经攀登上了艺术的巅峰；但艺术没有巅峰。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌmd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] ; [bʌt; bət] [saɪ'kɒlədʒi] [di'fai, 'diː-][ðə; ði] ['plʌmə(r)] .
We thought he had plumbed the depths of psychology ; but psychology defies the plumber .
我们 想法 他 有 管道 这 深度 的 心理学 ; 但 心理学 反抗 这 水管工 .

我们以为他已经彻底了解了心理学；但心理学却难倒了这位“水管工”。

[ai] [deɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['iːpɒk] [ɪn][maɪ][laɪf][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɪn] - — [wen] [ai] [pɪkt] [ʌp][maɪ] ['deɪli] [rɪ'flektə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriəl] ,
I date a new epoch in my life from that day in 19 — when I picked up my Daily Reflector and read the opening chapter of a new serial ,
我 日期 一个 新的 时代 在 我的 生活 从 那 天 在 - — 什么时候 我 挑选 向上 我的 日常的 反射器 和 读 这 开幕 章 的 一个 新的 序列号 ,

我将人生中的一个新纪元定为19世纪的某一天——那天我拿起《每日反思报》，读了一部新连载小说的第一章。

[hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)] ['swiːthɑːt] , [baɪ] ['ruːbi] [el] . [bɪnz] .
Her Soldier Sweetheart , by Ruby L . Binns .
她 士兵 亲爱的 , 经过 红宝石 L . 宾斯 .

《她的士兵情人》，作者：Ruby L. Binns。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
That was on a Monday .
那 曾是 在 一个 周一 .

那是星期一。

[baɪ] ['wenzdeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪtə(r)][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [staɪl] .
By Wednesday of that week this unknown writer had revealed to me a New Idea and a New Style .
经过 周三 的 那 星期 这 未知 作家 有 揭晓 到 我 一个 新的 主意 和 一个 新的 风格 .

到那周的星期三，这位不知名的作家向我揭示了一种新思想和一种新风格。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] ,
The idea is familiar to most of you now ,
这 主意 是 熟悉的 到 最多 的 你 现在 ,

这个想法现在对你们大多数人来说都很熟悉了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['deərɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] [mait] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bærənət] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['əʊldə][rəʊ'mæntɪsɪzəm] .
but in those days the daring conception that a common soldier might turn out to be the missing heir of a baronet rang like a challenge in the ears of the older romanticism .
但 在 那些 天 这 大胆 概念 那 一个 常见的 士兵 可能 转动 出去 到 是 这 丢失的 继承人 的 一个 男爵 响铃 喜欢 一个 挑战 在 这 耳朵 的 这 老 浪漫主义 .

但在当时，一个普通士兵可能是男爵失散多年的继承人的大胆想法，对老派浪漫主义者来说就像是一种挑战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [staɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['ruːbi] - [məʊst] [ɪn'djʊərɪŋ] [gɪft] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]
It is her style , however , that is Ruby Binns's most enduring gift to English
它 是 她 风格 , 然而 , 那 是 红宝石 - 最多 持久 礼物 到 英语
[prəʊz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
prose literature .
散文 文学 .

然而，露比·宾斯留给英国散文文学最持久的贡献，是她的文风。

[liːn] , [rɪ'streɪnd] , [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] ([fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]) [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
Lean , restrained , economical , it holds (for me) the very spirit of the
倾斜 , 克制 , 经济 , 它 持有 (为了 我) 这 非常 精神 的 这
['ɪŋglɪʃ] [reɪs] [ænd; ənd] [tʌŋ] .
English race and tongue .
英语 种族 和 舌头 .

简洁、克制、经济，它（对我而言）体现了英国民族和语言的精神。

['lɪs(ə)n] : —
Listen : —
听 : —

听： -

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .
She went to the door , thinking she heard something .
她 去 到 这 门 , 思维 她 听到 某物 .

她走到门口，心想自己好像听到了什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][ðeə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ['θɪŋkɪŋ] ['sædli]
There was nobody there , so she went back to her work , thinking sadly
那里 曾是 无人 那里 , 所以 她 去 后退 到 她 工作 , 思维 令人遗憾的是
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] .
of her soldier boy .
的 她 士兵 男生 .

那里没有人，于是她回去继续工作，心中悲伤地想着她的当兵儿子。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [sed] ['klæris] ; " [pə'hæps] [hiːl] [kʌm] [bæk] [suːn] . "
" Cheer up , " said Clarice ; " perhaps he'll come back soon . "
" 欢呼 向上 , " 说 克拉丽丝 ; " 也许 地狱 来 后退 很快 . "

“振作起来，”克拉丽丝说，“也许他很快就会回来。”

" [pə'hæps] , " ['ɑːnsə(r)d] ['iːvɒn] ['wɒnli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['veri] ['laɪkli] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]
" Perhaps , " answered Yvonne wanly , " but it does not seem very likely , does it
" 也许 , " 回答 伊冯娜 微弱 , " 但 它 做 不是 似乎 非常 可能 , 做 它
, [dɪə(r)] ?
, dear ?
, 亲爱的 ?

“也许吧，”伊冯娜无精打采地回答，“但这似乎不太可能，对吧，亲爱的？”

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ['səʊldʒəli] ['fɪgə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]
" The next moment the door opened and a tall soldierly figure entered the room
" 这 下一个 片刻 这 门 打开 和 一个 高的 军人 数字 进入 这 房间
.
.
.

“下一刻，门开了，一个高大的军人身影走了进来。”

['ɪŋglɪʃ] ?
English ?
英语 ?

英语?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][meɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['tuːtɪŋ] ['kɒmən] .
It is like a May morning on Tooting Common .
它 是 喜欢 一个 可能 早晨 在 图廷 常见的 .

就像五月清晨的图廷公园一样。

['bevəli] [wʊd] [hæv; həv] ['hændld] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wel] , [nəʊ] [daʊt] .
Beverley would have handled that situation well , no doubt .
贝弗利 会 有 处理 那 情况 出色地 , 不 怀疑 .

毫无疑问，贝弗利会妥善处理这种情况。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] — [kʊd; kəd] ['eniwʌn] — [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ɒv; əv] [ðæt]
But could he — could anyone — have achieved the poignancy of that
但 可以 他 — 可以 任何人 — 有 已达成 这 悲怆 的 那
[ˌʌnə'fektɪd] [freɪz] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['veri] ['laɪkli] " ?
unaffected phrase , " It does not seem very likely " ?
不受影响 短语 , " 它 做 不是 似乎 非常 可能 " ?

但他——或者任何人——能达到"这似乎不太可能"这句朴实无华的话语所蕴含的深刻含义吗?

[ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ənplʌməbəl] .
I said that the depths of Art were unplumbable .
我 说 那 这 深度 的 艺术 是 无法穿透的 .

我说过，艺术的深度是无法测度的。

[truː] , [bʌt; bət]['ruːbi] [bɪnz] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [gɒt]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][məʊst] .
True , but Ruby Binns has at least got lower than most .
真的 , 但 红宝石 宾斯 有 在 至少 得到 降低 比 最多 .

没错，但至少 Ruby Binns 的排名比大多数人都要低。

[nekst] [wiːk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] ,
Next week I want to speak of a new man and a new book ,
下一个 星期 我 想 到 说话 的 一个 新的 男人 和 一个 新的 书 ,

下周我想谈谈一位新人和一本新书。

[stɒt] [mə'kenzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['treɪlə(r)] - [kɑː(r)] [kən'dʌktrəs] .
Stott Mackenzie and his Only a Trailer - Car Conductress .
斯托特 麦肯齐 和 他的 仅有的 一个 拖车 - 车 售票员 .

斯托特·麦肯齐和他的《仅仅是拖车列车员》。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .
THE BEAUTIFUL THING .
这 美丽的 事物 .

美好的事物。

[juː; jʊ] [siː] ['ʌgli] [θɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
You see ugly things in London now - a - days .
你 看 丑陋的 事物 在 伦敦 现在 - 一个 - 天 .

如今在伦敦，你会看到很多丑陋的事情。

[əʊ] , [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] .
Oh , yes , but you see beautiful things as well .
哦 , 是的 , 但 你 看 美丽的 事物 作为 出色地 .

哦，是的，但你也能看到美好的事物。

[ai] [sɔː] [wʌn] ['jestədeɪ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
I saw one yesterday — one of the beautiful things .
我 锯 一 昨天 — 一 的 这 美丽的 事物 .

我昨天看到了一个——真是个美丽的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [wet] ['iːvnɪŋ] , [nɒt] ['æktʃuəli] ['reɪnɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] , ['veri] ['nɪəli] .
It was a cold wet evening , not actually raining but very , very nearly .
它 曾是 一个 寒冷的 湿的 晚上 , 不是 实际上 下雨 但 非常 , 非常 几乎 .

那是一个寒冷潮湿的夜晚，虽然没有下雨，但几乎就要下雨了。

[ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [weə(r)] [ðə; ði] - ['bʌsɪz] [stɒp] .
I stood at the place in Piccadilly where the ' buses stop .
我 站立 在 这 地方 在 皮卡迪利 在哪里 这 - 公交车 停止 .

我站在皮卡迪利大街的公交车站。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] ,
There was quite a little crowd waiting ,
那里 曾是 相当 一个 小的 人群 等待 ,

当时有不少人在等候。

[æz; əz] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] — ['wɪmɪn] [wɪð] ['pɑːslz] , [wɜːk] - [g'ɜːlz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ə; eɪ] [fjuː] [men] .
as there always is at this time of day — women with parcels , work - girls going home , a few men .
作为 那里 总是 是 在 这 时间 的 天 — 女性 和 包裹 , 工作 - 女孩们 去 家 , 一个 很少 男人 .

就像每天这个时候一样——有提着包裹的妇女，有下班回家的女工，还有一些男人。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] ['taɪəd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [krɒs] .
All of them looked tired , and many of them looked cross .
全部 的 他们 看起来 疲劳的 , 和 许多 的 他们 看起来 叉 .

他们都显得很疲惫，很多人还看起来很生气。

[wen] [ə; eɪ] - [bʌs] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːb] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [plʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
When a ' bus drew up at the curb all those people made a simultaneous plunge for it .
什么时候 一个 - 公共汽车 画 向上 在 这 抑制 全部 那些 人们 制成 一个 同时 暴跌 为了 它 .

当一辆公交车停在路边时，所有人都同时冲了上去。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [stɒpt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['reɪlz] .
Before it had finally stopped they were clinging like a swarm of bees to the steps and rails .
前 它 有 最后 停止 他们 是 依恋 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 到 这 步骤 和 铁轨 .

在巨浪最终停下之前，他们像一群蜜蜂一样紧紧地依偎在台阶和栏杆上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [geɪm] [ðɪs] - [bʌs] - ['kætʃɪŋ] ,
It is an arduous game this ' bus - catching ,
它 是 一个 艰巨 游戏 这 - 公共汽车 - 捕捉 ,

这是一场艰苦的"赶公交车"游戏，

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'trækʃ(ə)n] ,
though for those who are young and strong it should perhaps have a certain attraction ,
尽管 为了 那些 WHO 是 年轻的 和 强的 它 应该 也许 有 一个 肯定 景点 ,

不过，对于那些年轻力壮的人来说，这或许应该有一定的吸引力。

[kəm'baɪnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [ə'ljʊəmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒtəri] ['gæmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['skrɪmɪdʒ] .
combining as it does the allurement of a lottery gamble with the charm of a football scrimmage .
结合 作为 它 做 这 诱惑 的 一个 彩票 赌博 和 这 魅力 的 一个 足球 对抗赛 .

它既有彩票赌博的诱惑力，又有足球对抗赛的魅力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [θriː] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ,
There were only three vacant places , and these , after a desperate struggle ,
那里 是 仅有的 三 空缺 地方 ， 和 这些 ， 后 一个 绝望的 斗争 ，

只剩下三个空位，经过一番激烈的争夺，这三个空位最终被占了。

[wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [tuː] [æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] - [heəd] ['skuːlbɔɪ] .
were secured by two athletic - looking girls and a red - haired schoolboy .
是 安全 经过 二 运动 - 寻找 女孩们 和 一个 红色的 - 头发 男生 .

被两名身材健壮的女孩和一名红头发的男学生看守。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [weɪvd] [bæk] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] ['sʌlkɪli] .
The conductor waved back the disappointed boarders and they dropped off sulkily .
这 导体 挥手 后退 这 失望的 寄宿生 和 他们 掉落 离开 闷闷不乐 .

列车员挥手示意失望的乘客们下车，他们垂头丧气地走了下去。

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [aɪz] [tə'wɔːd] [tuː] ['səʊldʒəz] , [huː]
I watched them a moment and then my eyes toward two soldiers , who
我 观看 他们 一个 片刻 和 然后 我的 眼睛 朝向 二 士兵 ， WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
were crossing the street .
是 过境 这 街道 .

我看了他们一会儿，然后目光转向正在过马路的两名士兵。

[faɪn] , [wel] - [set] - [ʌp] [men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Fine , well - set - up men they were ,
美好的 , 出色地 - 放 - 向上 男人 他们 是 ，

他们都是些优秀且准备充分的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
and they carried themselves with the indescribable air of those who have
和 他们 携带 他们自己 和 这 无法形容 空气 的 那些 WHO 有
[krɒst] [sɔːrdz] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənt] ,
crossed swords with Death and left their opponent ,
交叉 剑 和 死亡 和 左边 他们的 对手 ，

他们身上散发着一种难以言喻的气势，仿佛已经与死神交锋并击败了对手。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [dɪ'fiːtɪd] .
for the time at least , defeated .
为了 这 时间 在 至少 ， 战败 .

至少目前来看，他们失败了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
One of them had a green shade over his left eye .
一 的 他们 有 一个 绿色的 阴影 超过 他的 左边 眼睛 .

其中一人左眼上方有一片绿色的阴影。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] .
The other carried a stick and walked with a slight limp .
这 其他 携带 一个 戳 和 步行 和 一个 轻微 跛行 .

另一个人拄着拐杖，走路有点跛。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [kraʊd] [ðæt]
They took up their position a little to the side of the expectant crowd that
他们 采取 向上 他们的 位置 一个 小的 到 这 边 的 这 怀孕 人群 那
[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] ['dʒɒs(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] -
was already beginning to sway and jostle at the sight of a fresh '
曾是 已经 开始 到 摇摆 和 推搡 在 这 视线 的 一个 新鲜的 -
[bʌs] ,
bus ,
公共汽车 ，

他们站在翘首以盼的人群旁边，人群看到一辆崭新的巴士，已经开始摇晃拥挤起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
which had just rounded the corner .
哪个 有 只是 圆润 这 角落 .

刚刚转过拐角。

[smɔːl] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪˌleɪ] , [θɔːt] [ai] .
Small chance for the new - comers , however slightly wounded , in such a mêlée , thought I .
小的 机会 为了 这 新的 - 来者 , 然而 轻微地 受伤 , 在 这样的 一个 混战 , 想法 我 .

我想，在这种混战中，新来者即使受了轻伤，也几乎没有胜算。

[ðə; ði] - [bʌs] [keɪm] ['rɒkɪŋ] [ə'lɒŋ] , [riːld] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['stæɡəd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
The ' bus came rocking along , reeled to the left , staggered to the right ,
这 - 公共汽车 来了 摇滚 沿着 , 卷曲 到 这 左边 , 交错 到 这 正确的 ,

公交车摇摇晃晃地开过来，向左偏，向右踉跄，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌn'sɜːtnli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [rest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and came uncertainly to a shuddering rest beside the pavement .
和 来了 不确定性 到 一个 颤抖 休息 旁 这 路面 .

然后颤抖着，摇摇晃晃地停在了人行道旁。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .
And then it was that I saw the Beautiful Thing .
和 然后 它 曾是 那 我 锯 这 美丽的 事物 .

然后，我看到了那美好的事物。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] , [sʌm; səm] ['twenti] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] , [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [muːvd] .
For of that little crowd , some twenty people in all , not a soul moved .
为了 的 那 小的 人群 , 一些 二十 人们 在 全部 , 不是 一个 灵魂 已搬 .

那一小群人，总共大约二十来人，没有一个人动弹。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .
Not a man , woman or child took so much as a step forward .
不是 一个 男人 , 女士 或者 孩子 采取 所以 很多 作为 一个 步 向前 .

没有一个男人、女人或孩子向前迈出哪怕一步。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [fɪld] - [bʌs] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['məʊʃnləs] .
They looked at the half - filled ' bus , they looked at the two soldiers , and waited , motionless .
他们 看起来 在 这 一半 - 已填 - 公共汽车 , 他们 看起来 在 这 二 士兵 , 和 等待 , 静止不动 .

他们看着那辆半满的公共汽车，看着那两名士兵，一动不动地等待着。

[ðəʊz] [tuː] [hæd; həd] [prest] ['fɔːwəd] ['brɪskli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ,
Those two had pressed forward briskly enough , but as they mounted the steps ,
那些 二 有 按下 向前 轻快地 足够的 , 但 作为 他们 安装 这 步骤 ,

那两人原本步伐轻快地向前走去，但当他们登上台阶时，

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ɡriːn] [ʃeɪd] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
the man with the green shade giving a helping hand to his companion ,
这 男人 和 这 绿色的 阴影 给予 一个 帮助 手 到 他的 伴侣 ,

戴着绿色墨镜的男子正在帮助他的同伴。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] .
the attitude of the crowd seemed suddenly to strike them .
这 态度 的 这 人群 似乎 突然 到 罢工 他们 .

他们似乎突然意识到人群的态度。

[ðə; ði] [leɪm] [mæn][glɑːns, glæns][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [smaɪld] [ænd; ənd] [mˈɜːməd] [ˈsʌmθɪŋ]
The lame man glanced over his shoulder , smiled and murmured something
这 瘸 男人 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 , 微笑 和 低声说道 某物
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
to his friend .
到 他的 朋友 .

跛脚的男人回头看了一眼，笑着低声跟朋友说了些什么。

[hɪz; ɪz] [frend] [tɜːnd] [ˈlaɪkwaɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] .
His friend turned likewise and stared .
他的 朋友 转向 同样地 和 凝视 .

他的朋友也转过身来，盯着他看。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [tɜːnd] [əˈgen] ,
He pushed his comrade through the doorway , turned again ,
他 推动 他的 同志 通过 这 门口 , 转向 再次 ,

他把同伴推进门口，然后又转过身去。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɒləmli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [səˈluːt] .
and very solemnly raised his hand to his cap in salute .
和 非常 庄严地 提高 他的 手 到 他的 帽 在 礼炮 .

他非常庄严地举起手向帽子敬礼。

[ə; eɪ][ˈsekənd][ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [tuː] [ˈvænɪʃd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [bʌs] .
A second later he too vanished within the interior of the ' bus .
一个 第二 之后 他 也 消失了 之内 这 内部的 的 这 - 公共汽车 .

一秒钟后，他也消失在了巴士内部。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rʌʃ] [bɪˈgæn] .
And then the rush began .
和 然后 这 匆忙 开始 .

然后，抢购潮开始了。

[ðə; ði] [trʌmp] [kɑːd] .
THE TRUMP CARD .
这 王牌 卡片 .

王牌。

" [gəʊld] [leɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] .
" Gold lace has a charm for the fair .
" 金子 蕾丝 有 一个 魅力 为了 这 公平的 .

“金色蕾丝为集市增添了一抹魅力。”

" [wen] [ˈwɪljəm] [fɜːst] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][luːˈtenənt] .
" When William first became a Lieut .
" 什么时候 威廉 第一的 成为 一个 中尉 .

“威廉第一次晋升为中尉的时候。”

[ɑː(r)] . [en] . [viː] . [ɑː(r)] . , [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] ,
R . N . V . R . , in blue and gold ,
拉 . N . V . 拉 . , 在 蓝色的 和 金子 ,

皇家海军志愿后备队，身着蓝金配色服装

[bəˈlɪndə] [smaɪld] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][suːt]
Belinda smiled upon his suit
贝琳达 微笑 之上 他的 套装

贝琳达微笑着看着他的西装

([wɪtʃ] [ˈfɔːməli] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld]) ;
(Which formerly had found her cold) ;
(哪个 以前 有 成立 她 寒冷的) ;

（以前她觉得很冷漠）

[hɪz; ɪz] ['mænli] [fɔːm] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [feɪs] ,
His manly form and honest face ,
他的 男子气概 形式 和 诚实的 脸 ,

他魁梧的身材和诚实的面容，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [ai] [bɪ'liːv] ;
She really liked them , I believe ;
她 真的 喜欢 他们 , 我 相信 ;

我相信她真的很喜欢它们；

[bʌt; bət] , [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [leɪs]
But , most of all , she loved the lace
但 , 最多 的 全部 , 她 喜爱 这 蕾丝

但她最爱的还是蕾丝。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
Upon his sleeve .
之上 他的 袖子 .

写在他的袖子上。

[jet] [suːn] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['kɔːtiə(r)] [keɪm] —
Yet soon a rival courtier came —
然而 很快 一个 竞争对手 朝臣 来了 —

然而不久之后，一位与他竞争的朝臣出现了——

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['dæpə(r)] [luː'tenənt] .
A dashing dapper Lieut .
一个 帅气 衣着考究 中尉 .

一位英俊潇洒的少尉。

[ɑː(r)] . [en] . ;
R . N . ;
拉 . N . ;

注册护士；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] ['pærəgən] [prest] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
And , as this paragon pressed his claim ,
和 , 作为 这 模范 按下 他的 宣称 ,

而当这位典范坚持己见时，

[əʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd] ['wɪljəm] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ?
Oh , what could William hope for then ?
哦 , 什么 可以 威廉 希望 为了 然后 ?

那威廉还能奢望什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['wɒbli] - ['breɪdɪd] [sweɪn]
How could a wobbly - braided swain
如何 可以 一个 摇摇晃晃 - 编织 斯温

一个头发编得歪歪扭扭的牧羊人怎么可能

[vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,
Vie with the actual Royal Navy ,
争夺 和 这 实际的 皇家 海军 ,

与真正的英国皇家海军一较高下，

[huːz] [straɪps] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [æz; əz] [brɔːd] [ə'gen]
Whose stripes were half as broad again
谁 条纹 是 一半 作为 广阔 再次

它的条纹宽度又减半了

[ænd; ənd] [streɪt] , [nɒt] ['weɪvi] ?
And straight , not wavy ?
和 直的 , 不是 波浪状 ?

而且是直的，不是波浪状的?

[ðen] ['wɪljəm] [swɔː(r)] ([ɑː] , ['envi] , [ɑː] !)
Then William swore (ah , Envy , ah !)
然后 威廉 发誓 (啊 , 嫉妒 , 啊 !)

然后威廉咒骂道（啊，嫉妒啊！）

" [bə'lɪndə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] !
" Belinda shall be mine , she SHALL !
" 贝琳达 将 是 矿 , 她 将 !

“贝琳达将是我的，她必须是我的！”

" [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] ,
" And wrote a note to his papa ,
" 和 写道 一个 笔记 到 他的 爸爸 ,

“然后给他爸爸写了张纸条，

[huːd] [dʒʌst] [biːn] [meɪd] [æn; ən] ['ædmərəl] : —
Who'd just been made an Admiral : —
谁会 只是 到过 制成 一个 上将 : —

刚刚晋升为海军上将的是谁：——

" ['fɑːðə(r)] , [naʊ] [ðæt] [jʊl] [flai] [æt; ət] [siː]
" Father , now that you'll fly at sea
" 父亲 , 现在 那 你会 飞 在 海

“父亲，既然您即将远航大海。”

[ə; eɪ] [tuː] - [bɔːld] [flæg] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['penənt] ,
A two - balled flag in place of pennant ,
一个 二 - 球状 旗帜 在 地方 的 三角旗 ,

用两球旗代替三角旗，

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]
What do you say to taking me
什么 做 你 说 到 采取 我

你觉得带我走怎么样？

[æz; əz] [flæg] - [lef'tenənt] ?
As flag - lieutenant ?
作为 旗帜 - 中尉 ?

作为旗官？

" [wen] ['wɪljəm] [nekst] [ˌweɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ,
" When William next waylaid his fair ,
" 什么时候 威廉 下一个 伏击 他的 公平的 ,

“当威廉下次伏击他的爱人时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] " ['eɪglɪt] " [ɒn] ;
He had his glittering " aiglets " on ;
他 有 他的 闪闪发光 " 小雪兔 " 在 ;

他戴着闪闪发光的“小猎鹰”；

[rəʊp] [ə'pɒn] [rəʊp] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
Rope upon rope of gold was there ,
绳索 之上 绳索 的 金子 曾是 那里 ,

那里有一串串金绳，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [lʊk] [wɒz; wəz] [wɒn] ;
And now his rival's look was wan ;
和 现在 他的 竞争对手的 看 曾是 万 ;

而现在，他的对手脸色苍白；

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [snɪə(r)] , [tuː; tə] [griːt]
He tried a bitter sneer , to greet
他 尝试 一个 苦的 冷笑 , 到 迎接

他试着露出苦涩的冷笑，以示问候。

[ðɪs] " ['piːkɒk] [priːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] " ;
This " peacock preening in the sun " ;
这 " 孔雀 梳理 在 这 太阳 " ;

这是"孔雀在阳光下梳理羽毛";

[bʌt; bət] [mɪs] [bə'lɪndə] [θɔːt] [ðem; ðəm] " [swiːt] " . . . .
But Miss Belinda thought them " sweet " . . . .
但 错过 贝琳达 想法 他们 " 甜的 " . . . .

但贝琳达小姐觉得它们"很可爱"……

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [wʌn] .
And William won .
和 威廉 韩元 .

威廉赢了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 295]
[页 -]

[第295页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['pɒtɪd] [fɪlmz] .
PUNCH'S POTTED FILMS .
拳击的 盆栽 电影 .

Punch 的精选电影。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θrɪlə(r)] .
THE AMERICAN THRILLER .
这 美国人 惊悚片 .

美国惊悚小说。

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv][dʒi'maimə] [æn] . 159th ['epɪsəʊd] .
THE EXPLOITS OF JEMIMA ANN . 159th EPISODE .
这 漏洞 的 杰米玛 ANN . 159th 插曲 .

杰米玛·安的冒险故事。第159集。

[dʒi'maimə] [æn] , ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [eɪtʃ] . [piː] . [kɑː(r)] , [ɪz]['hændɪd][ə; eɪ] ['mɪsɪv] .
Jemima Ann , entering her 200 h . p . car , is handed a missive .
杰米玛 安 , 进入 她 - h . p . 车 , 是 递交 一个 信函 .

杰米玛·安坐进她那辆 200 马力的汽车时，有人递给她一封信。

['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['beərə(r)] [dɪ'tɜːmɪnz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Something suspicious in the appearance of the bearer determines her to
某物 可疑的 在 这 外貌 的 这 持有人 决定 她 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
take it to her friend ,
拿 它 到 她 朋友 ,

她觉得送信人外表有些可疑，于是决定把信带给朋友。

[prə'fesə(r)] [mək'fɜːrsən] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'ventə(r)] .
Professor Macpherson , the distinguished inventor .
教授 麦克弗森 , 这 杰出的 发明者 .

杰出的发明家麦克弗森教授。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [njuːz] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlət] [skʌl]
In the meantime news has been brought to the members of the Scarlet Skull
在 这 与此同时 消息 有 到过 带来 到 这 成员 的 这 猩红 颅骨
[gæŋ] [ðæt] [mək'fɜːrsən] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][məʊst] ['dedli] ['saɪlənt]['pɪst(ə)l]['evə(r)] [kən'strʌktɪd] .
Gang that Macpherson has invented the most deadly silent pistol ever constructed .
帮派 那 麦克弗森 有 发明 这 最多 致命 沉默的 手枪 曾经 建造 .

与此同时，猩红骷髅帮的成员们得知，麦克弗森发明了有史以来最致命的无声手枪。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] ['wepən] , [ðeɪ] [prə'siːd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [tuː; tə]
Determined to get the secret of this weapon , they proceed surreptitiously to
决定 到 得到 这 秘密 的 这 武器 , 他们 继续 偷偷摸摸 到
[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
his residence ,
他的 住宅 ,

为了探明这种武器的秘密，他们偷偷摸摸地前往他的住所。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l] ['perɪskəʊp] .
taking with them an adjustable periscope .
采取 和 他们 一个 可调节的 潜望镜 .

他们还带上了一个可调节潜望镜。

[dʒi'maimə] [æn] [ʃəʊz] [mək'fɜːrsən] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .
Jemima Ann shows Macpherson the missive .
杰米玛 安 演出 麦克弗森 这 信函 .

杰米玛·安把这封信给麦克弗森看。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pɪst(ə)l][ʃiː; ʃi]
While he is explaining to her the construction of the new pistol she
尽管 他 是 解释 到 她 这 建造 的 这 新的 手枪 她
[dɪ'tekts] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] .
detects the periscope .
检测 这 潜望镜 .

当他向她解释新式手枪的构造时，她发现了潜望镜。

[mək'fɜːrsən] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Macpherson continues his explanation ,
麦克弗森 继续 他的 解释 ,

麦克弗森继续解释道：

[bʌt; bət] [meɪks] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
but makes a vital change in the arrangement of the various parts of the
但 制作 一个 必不可少的 改变 在 这 安排 的 这 各种各样的 部分 的 这
['wepən] .
weapon .
武器 .

但对武器各部件的排列方式做出了至关重要的改变。

[ðə; ði] ['skɑːlət] [skʌl] [gæŋ] , [ɪn][ðeə(r)]['siːkrət] ['ɑːməri] ,
The Scarlet Skull Gang , in their secret armoury ,
这 猩红 颅骨 帮派 , 在 他们的 秘密 军械库 ,

猩红骷髅帮，在他们的秘密军火库里，

[kən'strʌkt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [klæn'destinli] [əb'teɪnd] [θruː] [ðə; ði]
construct a pistol from the information clandestinely obtained through the
构造 一个 手枪 从 这 信息 秘密地 获得 通过 这
['perɪskəʊp] .
periscope .
潜望镜 .

根据通过潜望镜秘密获取的信息，制造一把手枪。

[mək'fɜːrsən] [hæz; həz] [əd'vaɪzd] [dʒɪ'maimə] [æn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [rɪ'kwestɪd] [ɪn][ðə; ði]
Macpherson has advised Jemima Ann to keep the appointment requested in the
麦克弗森 有 建议 杰米玛 安 到 保持 这 预约 请求 在 这
['mɪsɪv] .
missive .
信函 .

麦克弗森建议杰米玛·安接受信中要求的预约。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪdz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prə'siːd]
He accompanies her to the corner , and then bids her to proceed
他 伴随 她 到 这 角落 , 和 然后 出价 她 到 继续
[ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
alone without fear .
独自的 没有 害怕 .

他陪她走到角落，然后让她独自前行，不要害怕。

[end][ɒv; əv] 159th ['epɪsəʊd] .
End of 159th episode .
结尾 的 159th 插曲 .

第159集结束。

160th ['epɪsəʊd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
160th episode to - morrow .
160th 插曲 到 - 明天 .

明天播出第160集。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 296]
[页 -]

[第296页]

[dɪs'gʌstɪd] ['tɒmi] ([tuː; tə]['prɪz(ə)nə(r)]) .
Disgusted Tommy (to prisoner) .
厌恶 汤米 (到 囚犯) .

汤米（对囚犯）感到厌恶。

" [juː; jʊ][kænt] - ['iːˌɛl'piː] [biːn] - [ə; eɪ] ['blumin] - [bɔːʃ] , [bʌt; bət][jə(r)] [mait] [bləʊ] [ɑːt] [jə(r)] [tʃest] ,
" You can't ' elp bein ' a bloomin ' Bosch , but yer might blow aht yer chest ,
" 你 不能 - 帮助 是 - 一个 盛开 - 博世 , 但 你的 可能 吹 啊 你的 胸部 ,

"你不可能成为博世，但你可能会炸伤你的胸膛。"

[ɔː(r)] - [əʊld][jə(r)] - [iːd] [ʌp] , [ɔː(r)] ['sʌmˌθɪŋk] !
or ' old yer ' ead up , or somethink !
或者 - 老的 你的 - 头 向上 , 或者 某物 !

或者"振作起来"，或者别的什么！

['lʌmi] !
Lumme !
卢姆 !

卢姆！

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɑːkɪn] - [wɪð] [jə(r)] !
I'm ashamed to be seen walkin ' with yer !
我是 羞愧 到 是 已见 步行 - 和 你的 !

跟你一起走，我感到羞耻！

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['səʊlə(r)] [mɪθ] .
" THE LATEST SOLAR MYTH .
" 这 最新的 太阳的 神话 .

"最新的太阳能神话。"

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['wɪlis] , [ə; eɪ] ['nɒrɪdʒ] ['saɪəntɪst] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ,
Mr . J . H . Willis , a Norwich scientist , writing in The Morning Post ,
先生 . J . H . 威利斯 , 一个 诺维奇 科学家 , 写作 在 这 早晨 邮政 ,

诺维奇科学家JH Willis先生在《晨邮报》上撰文指出：

[kən'demz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] [ɪz]
condemns the daylight - saving movement on the ground that too much sunshine is
谴责 这 日光 - 保存 移动 在 这 地面 那 也 很多 阳光 是
['enəveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [mɔː(r)] ['vɪraɪl] [ɪn] ['nɔːðən] ['lætɪtjuːdz] .
enervating and that life is more virile in Northern latitudes .
使人疲惫 和 那 生活 是 更多的 阳刚的 在 北方 纬度 .

谴责夏令时运动，理由是阳光过多会使人疲惫，而且北纬地区的生命力更旺盛。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] ['meʒə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn'dʒiːniəs] ['wɪlɪt] [plænd]
Though the daylight - saving measure , which ingenious Willett planned
尽管 这 日光 - 保存 措施 , 哪个 巧妙 威利特 计划

尽管威利特巧妙地计划了夏令时措施，但这项措施最终还是失败了。

[tuː; tə] [ɪ'luːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔilə] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
To illume the work and leisure of the toilers of the land ,
到 照明 这 工作 和 闲暇 的 这 辛勤劳作者 的 这 土地 ,

为了照亮土地劳动者的工作和休闲，

[hæz; həz] [nɒt] [jet] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [mæs] [ə'piːld] ,
Has not yet convinced the nation , or unto the mass appealed ,
有 不是 然而 确信 这 国家 , 或者 到 这 大量的 上诉 ,

尚未说服全国人民，也未引起大众的共鸣。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [fiːld] .
Still without exaggeration it can claim to hold the field .
仍然 没有 夸张 它 能 宣称 到 抓住 这 场地 .

毫不夸张地说，它仍然占据着主导地位。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] — ['mɪstə(r)] . ['wɪlis] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] —
But of late a man of science — Mr . Willis is his name —
但 的 晚的 一个 男人 的 科学 — 先生 . 威利斯 是 他的 姓名 —

但近来一位科学家——他的名字叫威利斯先生——

[ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] [flæt] [dɪ'faɪəns] [bænz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] [ɡeɪm] ;
In a mood of flat defiance bans the daylight - saving game ;
在 一个 情绪 的 平坦的 蔑视 禁令 这 日光 - 保存 游戏 ;

以一种公然挑衅的姿态，禁止了夏令时游戏；

[ænd; ənd] , [rɪ'lentləsli] [puː] - [puː] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['sʌni] [deɪz] ,
And , relentlessly pooh - poohing the delights of sunny days ,
和 , 毫不留情 呸 - 噗噗 这 美味 的 阳光明媚 天 ,

而且，他们还不断地对阳光明媚的日子嗤之以鼻。

[ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [prɒmpt] [tə'buː, tæ-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] ['səʊlə(r)] [reɪz] .
Recommends the prompt tabooing of the cult of solar rays .
建议 这 迅速的 禁忌 的 这 邪教 的 太阳的 射线 .

建议立即取缔崇拜太阳光线的习俗。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːdi] ['nɔːðən] ['reɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
All the hardy Northern races are efficient , in his view ,
全部 这 耐寒的 北方 种族 是 高效的 , 在 他的 看法 ,

在他看来，所有体格强健的北方民族都很有效率。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,
Just because they live in places where the sunlit hours are few ,
只是 因为 他们 居住 在 地方 在哪里 这 阳光照射 小时 是 很少 ,

仅仅因为他们生活在日照时间短的地方，

[ænd; ənd] , ['kɒnvɜːsli] , ['piːplz] ['brɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['tɒrɪd] [zəʊnz]
And , conversely , peoples broiling in the horrid torrid zones
和 , 反过来 , 人民 烤制 在 这 可怕的 热带 区域

反之，也有人在酷热难耐的地区饱受煎熬。

[hæv; həv][nəʊ][grɪt][ɔː(r)][zest][fɔː(r); fə(r)] [tɔil] [ænd; ənd][nəʊ] ['mærəʊ] [ɪn][ðeə(r)][bəʊnz] .
Have no grit or zest for toiling and no marrow in their bones .
有 不 砂砾 或者 热情 为了 辛勤劳作 和 不 骨髓 在 他们的 骨头 .

他们没有毅力，没有干活的热情，也没有骨子里的干劲。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['kɒmənteɪtə(r)] , [ɪf] [ai] ['raɪtli] [ˌrekə'lekt] ,
There was once a commentator , if I rightly recollect ,
那里 曾是 一次 一个 评论员 , 如果 我 没错 追忆 ,

如果我没记错的话，曾经有一位评论员……

[huː] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌdɪsrɪ'spekt] ;
Who , discussing the Equator , treated it with disrespect ;
WHO , 讨论 这 赤道 , 治疗 它 和 不尊重 ;

谁在讨论赤道时，对它表现出不尊重；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tempərət] [ɪm'piːtʃmənt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [twɪst] ,
But his temperate impeachment , though it showed a mental twist ,
但 他的 温带 弹劾 , 尽管 它 显示 一个 精神的 捻 ,

但他温和的弹劾，虽然显示出一种心理上的转变，

[peɪlz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dræstɪk] ['priːtʃm(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] ['saɪəntɪst] .
Pales before the drastic preachment of the Norwich scientist .
苍白 前 这 剧烈 长篇大论 的 这 诺维奇 科学家 .

与诺维奇科学家的激烈说教相比，这些都显得黯然失色。

[ˌmetə'fɒrɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn]
Metaphorically speaking , it's a symptom of the Hun
比喻意义上的 请讲 , 它是 一个 症状 的 这 匈奴

从比喻意义上讲，这是匈奴人的症状。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [bent] [ɒn] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
To be always bent on seeking after places in the sun ;
到 是 总是 弯曲 在 寻求 后 地方 在 这 太阳 ;

总是执着于寻找阳光普照的地方；

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɒt] [maɪ] [d'ɛdliəst] [fəʊz] [ə'plɔːd]
But I'd rather choose to follow what my deadliest foes applaud
但 ID 相当 选择 到 跟随 什么 我的 最致命的 敌人 鼓掌

但我宁愿选择追随我最致命的敌人所赞赏的事物。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɒstrəsaɪz] [ə'pɒləʊ][æz; əz][æn; ən] ['enəveɪtɪŋ] [frɔːd] .
Than to ostracise Apollo as an enervating fraud .
比 到 排斥 阿波罗 作为 一个 使人疲惫 欺诈罪 .

与其将阿波罗视为令人沮丧的骗子而加以排斥，不如……

[nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] , ['wɪlis] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tʃæt] ,
No , you don't convince me , Willis , with your scientific chat ,
不 , 你 不 说服 我 , 威利斯 , 和 你的 科学 聊天 ,

不，威利斯，你那套科学理论说服不了我。

[ænd; ənd][maɪ] ['slæŋi] ['dɔːtə(r)] , ['fɪlɪs] , [sez] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ;
And my slangy daughter , Phyllis , says you're talking through your hat ;
和 我的 俚语 女儿 , 菲利斯 , 说道 你是 说 通过 你的 帽子 ;

我那爱说俚语的女儿菲利斯说你简直是在胡说八道；

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] ['meni] [drʌg] - [kən'kɔkt] ['merɪt] [deθ] [baɪ][sʌs] . [pə(r)][kɑːl] . ,
For , while many drug - concoctors merit death by sus . per coll . ,
为了 , 尽管 许多 药品 - 调酒师 优点 死亡 经过 可疑 . 每 coll . ,

因为，虽然许多制毒者理应被处以死刑，

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['dɑːktərz] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] ['dɒktə(r)] [sɒl] .
I believe the best of doctors is our old friend Doctor Sol .
我 相信 这 最好的 的 医生 是 我们的 老的 朋友 医生 索尔 .

我认为最好的医生是我们的老朋友索尔医生。

['aʊəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪəl] , " ['aʊəz] [sə'riːn] , " [ə'sweɪdʒ] [mɔː(r)] [il]
Hours recorded on the dial , " hours serene , " assuage more ills
小时 记录 在 这 拨号 , " 小时 安详 , " 缓和 更多的 疾病

表盘上记录的时间，“宁静的时光”，能抚慰更多的病痛。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɑːnsɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [pɪlz] ;
Than the lancet or the phial or a wilderness of pills ;
比 这 柳叶刀 或者 这 小瓶 或者 一个 荒野 的 药片 ;

胜过柳叶刀、药瓶或一大堆药丸;

[ænd; ənd] [ɪf] [kræŋks] [ɒv; əv] ['ænti] - ['səʊlə(r)] ['liːniŋ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gluːm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
And if cranks of anti - solar leanings long for gloom , they should
和 如果 曲柄 的 反对 - 太阳的 倾向 长的 为了 愁云 , 他们 应该

如果那些反对太阳辐射的怪人渴望阴郁的气氛，他们应该……

['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'pəʊlə(r)] ['riːdʒənz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
Emigrate to circumpolar regions and remain for good .
移民 到 环极 地区 和 保持 为了 好的 .

移居到环极地地区并永久定居。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/2页

['pʌntʃɪz] [rəʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
Punch's Roll of Honour .
拳击的 卷 的 荣誉 .

《笨拙》杂志荣誉榜。

[wiː; wi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [griːf] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['ælɪk] [liːθ] ['dʒɑːnztən] ,
We record with sincere grief the death of Lieutenant Alec Leith Johnston ,
我们 记录 和 真诚 悲伤 这 死亡 的 中尉 亚历克 利斯 约翰斯顿 ,

我们怀着沉痛的心情悼念亚历克·莱斯·约翰斯顿中尉的逝世。

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] ['eɪprəl] 22nd ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gælənt]
who was killed in action on April 22nd during the fight in which the gallant
WHO 曾是 被杀 在 行动 在 四月 22nd 期间 这 斗争 在 哪个 这 英勇
[ʃrɑːpʃaɪrz] [,riː'kæptʃə] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['iːprə] - [leɪŋgmɑːrk] [rəʊd] .
Shropshires recaptured a trench on the Ypres - Langemarck Road .
什罗普郡 重新捕获 一个 沟 在 这 伊普尔 - 朗格马克 路 .

他在 4 月 22 日的战斗中阵亡，当时英勇的什罗普郡团正在伊普尔-朗格马克公路上夺回一条战壕。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] - [kɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] ['sɜːvɪs] [æt; ət]
Early in the War Mr . Johnston joined the Artists ' Corps and saw service at
早期的 在 这 战争 先生 . 约翰斯顿 加入 这 艺术家 - 兵团 和 锯 服务 在
[ðə; ði] [frʌnt] .
the Front .
这 正面 .

战争初期，约翰斯顿先生加入了艺术家队伍，并在前线服役。

['leɪtə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪ] . [es] . [el] . [ai] . ,
Later he received a commission in the K . S . L . I . ,
之后 他 已收到 一个 委员会 在 这 K . S . L . 我 . ,

后来他获得了KSLI的委任状。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] .
and a few months ago was in the list of wounded .
和 一个 很少 几个月 前 曾是 在 这 列表 的 受伤 .

几个月前，他还在伤员名单上。

[hiː; hi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [pʌntʃ] ,
He has for a long time been associated with Punch ,
他 有 为了 一个 长的 时间 到过 联系 和 冲床 ,

他长期以来一直与《Punch》杂志保持联系。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪtlz] " [æt; ət] [ðə; ði]
and during the War has contributed many articles under the titles " At the
和 期间 这 战争 有 贡献 许多 文章 在下面 这 标题 " 在 这
[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] " [ænd; ənd] " [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
Back of the Front " and " At the Front .
后退 的 这 正面 " 和 " 在 这 正面 .

战争期间，他撰写了许多题为"在前线后方"和"在前线"的文章。

" [hɪz; ɪz] [lɒs] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kiːnli] [felt] .
" His loss will be very keenly felt .
" 他的 损失 将要 是 非常 敏锐地 毛毡 .

他的离世将令许多人深感痛惜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

['wɒntɪd] — [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .
WANTED — A ST . PATRICK .
通缉 — 一个 英石 . 帕特里克 .

招聘——圣帕特里克节。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ['birəl] .
St . Augustine Birrell .
英石 . 奥古斯丁 比雷尔 .

圣奥古斯丁·比雷尔。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm]
" I'M AFRAID I'M
" 我是 害怕的 我是

“我害怕我……”

[nɒt] [səʊ] [smɑːt] [æz; əz][maɪ] ['brʌðə(r)] - [seɪnt]
NOT SO SMART AS MY BROTHER - SAINT
不是 所以 聪明的 作为 我的 兄弟 - 圣

不如我哥哥圣人聪明

[æt; ət] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .
AT DEALING WITH THIS KIND OF THING .
在 处理 和 这 种类 的 事物 .

处理这类事情。

[aɪm][æpt][tuː; tə] [teɪk] ['reptaɪlz] [tuː] ['laɪtli] .
I'M APT TO TAKE REPTILES TOO LIGHTLY .
我是 易于 到 拿 爬行动物 也 轻轻 .

我常常对爬行动物掉以轻心。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 298]
" [页 -]

[第298页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 25th . — [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
Tuesday , April 25th . — The Government ,
周二 , 四月 25th . — 这 政府 ,

4月25日，星期二——政府，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
which has sometimes been accused of not having sufficient confidence in the House
哪个 有 有时 到过 被告 的 不是 拥有 充足的 信心 在 这 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
of Commons ,
的 公共领域 ,

它有时被指责对下议院缺乏足够的信任，

[hæz; həz] [meɪd] ['æmpl] [ə'mendz] .
has made ample amends .
有 制成 充足 修改 .

已做出充分的弥补。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
Information about the Army ,
信息 关于 这 军队 ,

有关陆军的信息

[tuː] [greɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [im'pa:tid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði]
too grave to be imparted to the people who provide the men and the
也 严重 到 是 传授 到 这 人们 WHO 提供 这 男人 和 这
[miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
means for maintaining it ,
方法 为了 保持 它 ,

这件事太过严重，不宜告知那些提供人力和物力来维持它运转的人们。

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['friːli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ([nɒt]
is to be freely given to four or five hundred Members of Parliament (not
是 到 是 自由 给定 到 四 或者 五 百 成员 的 议会 (不是
[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pɪəz]) .
to mention a similar number of Peers) .
到 提到 一个 相似的 数字 的 同龄人) .

将会免费赠送给四五百名国会议员（更不用说数量相近的贵族了）。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['briːfɪst] ['spiːtʃɪz] .
The Prime Minister opened the Secret Session in one of his briefest speeches .
这 主要的 部长 打开 这 秘密 会议 在 一 的 他的 最简短 演讲 .

首相在秘密会议开幕式上发表了他最简短的讲话之一。

" ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [beg] , [sɜː(r)] ,
" Mr . Speaker , " he said , " I beg , Sir ,
" 先生 . 扬声器 , " 他 说 , " 我 求 , 先生 ,

“议长先生，”他说，“我恳求您，先生，

[tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] .
to call your attention to the fact that strangers are present .
到 称呼 你的 注意力 到 这 事实 那 陌生人 是 展示 .

提醒你注意有陌生人在场。

" [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] , " [ai] [spaɪ] ['strendʒər] ; " [ɪz] ['briːfə(r)] [stɪl] ,
" The historic form of this advertisement , " I spy strangers ; " is briefer still ,
" 这 历史性 形式 的 这 广告 , " 我 间谍 陌生人 ; " 是 简报 仍然 ,

“这则广告的历史版本是‘我发现陌生人’;”更为简洁，

[bʌt; bət] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ɪn] [ðiːz] ['tɪklɪʃ] [taɪmz] .
but inadmissible in these ticklish times .
但 不可接受的 在 这些 痒痒的 时代 .

但在如今这种敏感时期，这是不可接受的。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , [ɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [pres] , " ['brɪtɪʃ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [kən'fes]
One does not want to see , in the enemy Press , " British Prime Minister confesses
一 做 不是 想 到 看 , 在 这 敌人 按 , " 英国 主要的 部长 坦白
[tuː; tə] ['spaɪɪŋ] .
to spying .
到 间谍活动 .

人们不希望在敌方媒体上看到“英国首相承认从事间谍活动”这样的报道。

" [ðen] [ðə; ði] [pres] ['gæləri] [wɒz; wəz] [klɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
" Then the Press Gallery was cleared , and the Great Inquest of the Nation
" 然后 这 按 画廊 曾是 已清除 , 和 这 伟大的 死因调查 的 这 国家
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌveɪm'gɛrɪxt] .
became a Vehmgericht .
成为 一个 韦姆格里希特 .

“然后新闻发布厅被清空，全国大调查变成了一场闹剧。”

[ðə; ði] ['retʃɪd] [skraɪb] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə][pɪə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] [ðæt] [ʃraʊdz] [ɪts]
The wretched scribe who should attempt to peer behind the veil that shrouds its
这 可怜 隶 WHO 应该 试图 到 同伴 在后面 这 面纱 那 裹尸布 它是

[prə'siːdɪŋz] [hæz; həz] [biːn] [wɔːnd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz]
proceedings has been warned in advance of the unnamed pains and penalties
诉讼程序 有 到过 警告 在 进步 的 这 无名氏 疼痛 和 处罚

[ðæt] [ə'weɪt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] " [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] " [ðə; ði]
that await him if he should venture to describe or even " refer to " the
那 等待 他 如果 他 应该 风险投资 到 描述 或者 甚至 " 参考 到 " 这

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['seʃ(ə)n] .
proceedings of the Secret Session .
诉讼程序 的 这 秘密 会议 .

胆敢窥探秘密会议进程的面纱之下的可怜抄写员，早已被事先警告过，如果他胆敢描述甚至"提及"秘密会议的进程，将会遭受难以言喻的痛苦和惩罚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I am unable to say , therefore ,
我 是 无法 到 说 , 所以 ,

因此，我无法回答。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɔn]
whether it is true that the occupants of the Treasury Bench forthwith donned
无论 它 是 真的 那 这 居住者 的 这 财政部 长椅 立即 穿戴

['helmits] [ænd; ənd][gæs] - [mɑːsks][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪəri] [dɑːts] [ænd; ənd]
helmets and gas - masks to protect themselves from the fiery darts and
头盔 和 气体 - 面具 到 保护 他们自己 从 这 火热 飞镖 和

[mɪ'fɪtɪk] ['veɪpəz] [lɔːntʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
mephitic vapours launched at them from above and below the Gangway .
恶臭的 蒸汽 发射 在 他们 从 多于 和 以下 这 舷梯 .

财政部长席上的人员是否真的立即戴上了头盔和防毒面具，以保护自己免受从通道上方和下方射向他们的燃烧箭矢和恶臭蒸汽的伤害。

[ɒn] [ðiːz] [ˌpɪktʃə'resk] ['diːteɪlz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [kəm'paɪld] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] ,
On these picturesque details the official report , compiled by Mr . Speaker ,
在 这些 如画 细节 这 官方的 报告 , 编译 经过 先生 . 扬声器 ,

关于这些生动的细节，议长先生编写的官方报告是这样的：

[huː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [steɪ] [æt; ət]
who is understood to have seized the opportunity offered by his recent stay at
WHO 是 理解 到 有 查获 这 机会 提供 经过 他的 最近的 停留 在

[bæθ.bɑːθ][tuː; tə] [lɜːn] ['pɪtˌmænz] ['ʃɔːthænd] ,
Bath to learn Pitman's shorthand ,
洗澡 到 学习 皮特曼 速记 ,

据了解，他利用最近在巴斯逗留的机会学习了皮特曼速记法。

[ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['saɪlənt] .
is unfortunately silent .
是 很遗憾 沉默的 .

可惜，它保持沉默。

[ɔːl] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ɪts] [sɪ'vɪəli] [rɪ'streɪnd] ['peɪdʒɪz][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [meɪd]
All we learn from its severely restrained pages is that the Prime Minister made
全部 我们 学习 从 它是 严重 克制 页面 是 那 这 主要的 部长 制成

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [rɪ'kruːtɪŋ] .
a long statement about recruiting .
一个 长的 陈述 关于 招聘 .

从这篇措辞极为克制的文章中，我们只能了解到首相就征兵问题发表了一份冗长的声明。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi]['ɡæðə(r)] [ðæt] [ɪf] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnə'testɪd] ['mærid] [men]
From this we gather that if fifty thousand of the unattested married men
从 这 我们 收集 那 如果 五十 千 的 这 未经证实 已婚 男人
[duː; də][nɒt] [ɪn'lɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
do not enlist before the end of May they will be compelled to do so ;
做 不是 入伍 前 这 结尾 的 可能 他们 将要 是 被迫 到 做 所以 ;

由此可知，如果五万名未登记的已婚男子在五月底之前不入伍，他们将被迫入伍；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɒn] ['ɡetɪŋ] - , - [men][frɒm; frəm] [ðɪs]
and that altogether the Government will insist on getting 200 , 000 men from this
和 那 共 这 政府 将要 坚持 在 获得 - , - 男人 从 这
[sɔːs] .
source .
来源 .

政府将坚持从这一来源招募 20 万名男性。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɑː(r); ə(r)]
The German General Staff will be surprised to learn that our requirements are
这 德语 一般的 职员 将要 是 惊讶 到 学习 那 我们的 要求 是
[səʊ] ['mɒdɪst] ,
so modest ,
所以 谦虚的 ,

德国总参谋部得知我们的要求如此之低，一定会感到惊讶。

[ænd; ənd] [wɪl] ['wʌndə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði]['pɒðə(r)][ɪz] [ə'baʊt] .
and will wonder , as we do , what all the pother is about .
和 将要 想知道 , 作为 我们 做 , 什么 全部 这 其他 是 关于 .

他们也会像我们一样好奇，这一切到底是怎么回事。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['laʊðər] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
Perhaps Mr . Lowther did not take notes of the other speeches that were
也许 先生 . 洛瑟 做过 不是 拿 笔记 的 这 其他 演讲 那 是
[dɪ'lɪvəd] .
delivered .
发表 .

或许洛瑟先生没有记下其他人的演讲内容。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [ɡɪvz] [ˌjuː 'es][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [drɪft] .
At any rate he gives us no indication of their drift .
在 任何 速度 他 给予 我们 不 指示 的 他们的 漂移 .

总之，他没有给我们任何关于他们行为倾向的线索。

[ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['aʊəz] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]
All we know is that in the course of some seven hours no fewer than
全部 我们 知道 是 那 在 这 课程 的 一些 七 小时 不 更少 比
[ˌsɪks'tiːn] ['membəz] [ə'drest] [ðə; ði] [haʊs] .
sixteen Members addressed the House .
十六 成员 已解决 这 房子 .

我们只知道，在短短七个小时的时间里，至少有十六名议员在议会发表了讲话。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːrtərz] [hæz; həz][æt; ət] [liːst]
From this it may be inferred that the absence of reporters has at least
从 这 它 可能 是 推断 那 这 缺席 的 记者 有 在 至少
[ðə; ði] ['neɡətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'djuːs] [tuː; tə] ['brevəti] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] .
the negative advantage of conducing to brevity of utterance .
这 消极的 优势 的 引导 到 简洁 的 发声 .

由此可以推断，没有记者至少有一个负面的好处，那就是有助于言辞简洁。

[meɪ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [briːf] ,
May we also infer that the speaking was as plain as it was brief ,
可能 我们 还 推断 那 这 请讲 曾是 作为 清楚的 作为 它 曾是 简短的 ,

我们还可以推断，发言既简洁又直白。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [truːθ] ?
and that for the time being the Palace of Westminster has become the Palace of Truth ?
和 那 为了 这 时间 存在 这 宫殿 的 威斯敏斯特 有 变得 这 宫殿 的 真相 ?

而威斯敏斯特宫暂时成为了真理宫?

[ju'niːk] [sketʃ] [baɪ] [pʌntʃ] ['ɑːtɪst] ([kən'siːld] [ɪn] [klɒk] ['ɒpəzɪt]) ,
Unique sketch by Punch artist (concealed in clock opposite) ,
独特的 草图 经过 冲床 艺术家 (暗 在 钟 对面的) ,

《Punch》杂志艺术家创作的独特素描（隐藏在对面钟表内）

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ['gæləri] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['perɪskəʊp] .
showing how the last reporter was detected in the Press Gallery by the aid of a giant periscope .
显示 如何 这 最后的 记者 曾是 检测到 在 这 按 画廊 经过 这 援助 的 一个 巨大的 潜望镜 .

展示了如何借助巨型潜望镜在新闻发布厅内发现最后一名记者。

['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

周三，

['eɪprəl] 26th . — [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] ['seʃ(ə)n] — [ɪn] [bəʊθ] ['haʊzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪələnd] ,
April 26th . — So far as we are permitted to know what took place — for the House of Commons had another Secret Session — in both Houses it was Ireland ,
四月 26th . — 所以 远的 作为 我们 是 允许 到 知道 什么 采取 地方 — 为了 这 房子 的 公共领域 有 其他 秘密 会议 — 在 两个都 房屋 它 曾是 爱尔兰 ,

4月26日——就我们目前所知，下议院又举行了一次秘密会议——两院都讨论了爱尔兰问题。

['aɪələnd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
Ireland all the way .
爱尔兰 全部 这 方式 .

一路向爱尔兰。

[ðə; ði] ['kɒmənz] [bɪ'gæn] [baɪ] ['grɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['luːnəsi] [ə'kaʊnts] ,
The Commons began by granting a return relating to Irish Lunacy accounts ,
这 公共领域 开始 经过 授予 一个 返回 相关 到 爱尔兰 疯狂 账户 ,

下议院首先批准了一项与爱尔兰精神病患者账户相关的议案。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [æn; ən] ['iːzi] [træn'zɪʃ(ə)n] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [rɪ'beljən] [ɪn] ['dʌblɪn] .
and then by an easy transition passed to the report of the Sinn Fein rebellion in Dublin .
和 然后 经过 一个 简单的 过渡 通过了 到 这 报告 的 这 罪 费恩 叛乱 在 都柏林 .

然后，话题自然过渡到报道都柏林新芬党叛乱事件。

['kɜːn(ə)l] ['ʃɑːrmən] - ['krɔːfəd] , [huː] [beəz] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɔːl] ['aɪələnd] [hæz; həz] ['sɒlɪd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,
Colonel Sharman - Crawford , who bears a name that all Ireland has solid reason to respect ,
上校 沙曼 - 克劳福德 , WHO 熊 一个 姓名 那 全部 爱尔兰 有 坚硬的 原因 到 尊重 ,

沙曼-克劳福德上校，他的名字令全爱尔兰人民都肃然起敬。

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['birəl] [wɒt] [ruːts] , [ɪf] ['eni]
desiring to return to his native country , asked Mr . Birrell what routes , if any
渴望 到 返回 到 他的 本国的 国家 , 问 先生 . 比雷尔 什么 路线 , 如果 任何
, [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .
, were open .
, 是 打开 .

他渴望返回祖国，于是问比雷尔先生，是否有任何途径可以返回。

['mɪstə(r)] . ['birəl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
Mr . Birrell did not know ,
先生 . 比雷尔 做过 不是 知道 ,

比雷尔先生并不知情。

[bʌt; bət] ['ɪntɪmeɪtɪd] ['dʒiːniəli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['æbsəns] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ðə; ði]
but intimated genially that he might be able to take absence of over the
但 暗示 和蔼地 那 他 可能 是 有能力的 到 拿 缺席 的 超过 这
['gælənt] ['kɜːn(ə)l] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'tektɪŋ] [wɪŋ] .
gallant Colonel under his own protecting wing .
英勇 上校 在下面 他的 自己的 保护 翼 .

但他友好地暗示，他或许能够保护这位英勇的上校，让他暂时离开。

[ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][faɪnd]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] [rɪ'tɜːnɪŋ]
The House appeared to find humour in the idea of the Chief Secretary returning
这 房子 出现 到 寻找 幽默 在 这 主意 的 这 首席 秘书 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
to his post ,
到 他的 邮政 ,

议会似乎觉得首席秘书重返岗位的想法很滑稽。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɒn] . ['membə(r)][in'kwaiə] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][left][ˌaɪ 'tiː] .
and an Hon . Member inquired why he had ever left it .
和 一个 尊敬的 . 成员 询问 为什么 他 有 曾经 左边 它 .

一位议员询问他当初为何离开那里。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,
The Prime Minister gave a brief and , so far as it went ,
这 主要的 部长 给予 一个 简短的 和 , 所以 远的 作为 它 去 ,

首相作了简短汇报，就汇报内容而言，

['rəʊzi] - ['kʌləd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['dʌblɪn] .
rosy - coloured report of the situation in Dublin .
红润 - 有色 报告 的 这 情况 在 都柏林 .

对都柏林局势的乐观报道。

[sʌm; səm] ['næʃnəlɪst] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
Some Nationalist Volunteers were helping the Government .
一些 民族主义者 志愿者 是 帮助 这 政府 .

一些民族主义志愿者在协助政府。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['fɜːðə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːti]
The forces of the Crown were to be further strengthened by a party
这 力量 的 这 王冠 是 到 是 更远 加强 经过 一个 派对
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
of American journalists ,
的 美国人 记者 ,

英国王室的力量将因一群美国记者的加入而进一步增强。

[ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [wɪð] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] ['penslz] ,
armed to the teeth with quick - firing pencils ,
武装 到 这 牙齿 和 快的 - 射击 铅笔 ,

全副武装，配备速射铅笔，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] " [ðɪs] [məʊst] ['riːs(ə)nt] ['dʒɜːmən] [kæm'peɪn] .
who were going over to deal with " this most recent German campaign .
WHO 是 去 超过 到 交易 和 " 这 最多 最近的 德语 活动 .

那些前往处理"德国最近这场战役"的人。

" [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'maɪndid] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪtɪʃ] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ['ɡæləri] .
" This may have reminded Mr . Asquith that there were British journalists in the Press Gallery .
" 这 可能 有 提醒 先生 . 阿斯奎斯 那 那里 是 英国 记者 在 这 按 画廊 .

"这或许让阿斯奎斯先生想起，新闻发布厅里还有英国记者。"

[ðə; ði] ['depjuti] ['spiːkərz] [ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] , [ðə; ði] [haʊs] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] ,
The Deputy Speaker's attention having been called to this fact , the House voted for their expulsion ,
这 副 演讲者的 注意力 拥有 到过 称为 到 这 事实 , 这 房子 投票 为了 他们的 驱逐 ,

副议长得知此事后，众议院投票决定驱逐他们。

[ænd; ənd] [ə'ɡen] [pɑːst] ['ɪntuː] ['siːkrət] ['seʃ(ə)n] .
and again passed into Secret Session .
和 再次 通过了 进入 秘密 会议 .

再次进入秘密会议。

[ðə; ði] [lɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ɡen] [ɪn] ['əʊpən] ['seʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'ɡret] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
The Lords were again in Open Session , to the regret , perhaps , of the Government representatives ,
这 领主 是 再次 在 打开 会议 , 到 这 后悔 , 也许 , 的 这 政府 代表 ,

上议院再次召开公开会议，这或许令政府代表感到遗憾。

[huː] [hɜːd] [sʌm; səm] ['veri] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['mɪdltən] .
who heard some very plain speaking from Lord Middleton .
WHO 听到 一些 非常 清楚的 请讲 从 主 米德尔顿 .

他们听到了米德尔顿勋爵非常直白的讲话。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] .
According to his information the rebels were still in possession of important parts of Dublin .
根据 到 他的 信息 这 叛军 是 仍然 在 拥有 的 重要的 部分 的 都柏林 .

据他透露，叛军仍然控制着都柏林的重要地区。

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ɒn] ['sʌndeɪ] [lɑːst] [ðæt] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,
The Government had been warned on Sunday last that an outbreak was imminent ,
这 政府 有 到过 警告 在 星期日 最后的 那 一个 暴发 曾是 迫在眉睫 ,

政府上周日就已接到警告，疫情即将爆发。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [ə'laʊd] ['meni] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ɒn] [liːv] ,
but had nevertheless allowed many officers to go on leave ,
但 有 尽管如此 允许 许多 警官 到 去 在 离开 ,

但即便如此，他还是允许许多军官休假。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
while others were permitted to assist at the races on Monday .
尽管 其他的 是 允许 到 协助 在 这 种族 在 周一 .

而其他人则被允许在周一的比赛中提供协助。

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] 21th . — ['mɪstə(r)] .
Thursday , April 21th . — Mr .
周四 , 四月 21th . — 先生 .

4月21日，星期四——先生

\- [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [sʊ'paɪnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪg'zekjətɪv] .
Ginnell does not believe in the supineness of the Irish Executive .
\- 做 不是 相信 在 这 仰卧 的 这 爱尔兰 管理人员 .

金内尔不相信爱尔兰行政机构会逆来顺受。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pleɪs] ['dʌblɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [siːdʒ] ,
His information is that quite a long time ago it had resolved to place Dublin in a state of siege ,
他的 信息 是 那 相当 一个 长的 时间 前 它 有 已解决 到 地方 都柏林 在 一个 状态 的 围城 ,

据他所知，很久以前，他们就决定围攻都柏林。

[tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [wɔːlʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdənsɪz] ,
to imprison Archbishop Walsh and the Lord Mayor in their respective official residences ,
到 监禁 大主教 沃尔什 和 这 主 市长 在 他们的 各自 官方的 住宅 ,

将沃尔什大主教和伦敦市长分别软禁在各自的官邸中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['sʌndri] ['næʃnəlɪst] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
and to arrest the leaders of sundry Nationalist associations .
和 到 逮捕 这 领导人 的 杂项 民族主义者 协会 .

并逮捕各民族主义团体的领导人。

['mɪstə(r)] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['rʌsəl] , [æz; əz] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['mɪstə(r)] . ['birəl] ,
Mr . T . W . Russell , as spokesman for the ruthless Mr . Birrell ,
先生 . T . W . 罗素 , 作为 发言人 为了 这 无情 先生 . 比雷尔 ,

TW Russell 先生，作为冷酷无情的 Birrell 先生的发言人，

[dɪ'naɪd] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ðiːz] ['dræstɪk] [steps] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntəmpleɪtɪd] .
denied emphatically that these drastic steps had been contemplated .
否认 强调地 那 这些 剧烈 步骤 有 到过 思考 .

他断然否认曾考虑过采取这些极端措施。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [stɪl] [hæd; həd]
The Prime Minister subsequently announced that the situation still had
这 主要的 部长 随后 宣布 那 这 情况 仍然 有

首相随后宣布，局势依然如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 299]
[页 -]

[第299页]

" ['sɪəriəs] ['fiːtʃəz] .
" serious features .
" 严肃的 特征 .

“严肃的特点。

" [ðɪs] [maɪld] [freɪz] ['kʌvəz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [pə'zeʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt]
" This mild phrase covers the continued possession by the rebels of important
" 这 温和的 短语 封面 这 持续 拥有 经过 这 叛军 的 重要的

[pɑːts] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,
parts of Dublin ,
部分 的 都柏林 ,

“这一措辞温和的表述涵盖了叛军继续占领都柏林重要地区的情况。”

[ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [striːt] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə]
the prevalence of street fighting , and the spread of the insurrection to
这 患病率 的 街道 斗争 , 和 这 传播 的 这 起义 到

[ðə; ði][waɪld] [west] .
the wild West .
这 荒野 西方 .

街头斗殴盛行，叛乱蔓延至狂野的西部地区。

['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [hæd; həd] [biːn] [prə'kleɪmd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ;
Martial law had been proclaimed all over the country ;
马歇尔 法律 有 到过 宣布 全部 超过 这 国家 ;

全国各地都宣布实施戒严令；

[sɜː(r)][dʒɒn]['mækswel][hæd; həd] [biːn] [sent] ['əʊvə(r)][ɪn][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] ,
Sir John Maxwell had been sent over in supreme command ,
先生 约翰 麦克斯韦 有 到过 发送 超过 在 最高 命令 ,

约翰·麦克斯韦尔爵士被派往那里担任最高指挥官。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] — [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt]
and the Irish Government had been placed under his orders — the last part
和 这 爱尔兰 政府 有 到过 放置 在下面 他的 订单 — 这 最后的 部分

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [wɪð] [ɪ'speʃəli] [laʊd] [tʃɪəz] .
of this announcement being greeted with especially loud cheers .
的 这 公告 存在 问候 和 尤其 大声 干杯 .

爱尔兰政府已置于他的指挥之下——这一宣布的最后部分赢得了格外热烈的欢呼。

[sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['redmənd] [dʒɔɪnd][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
Sir Edward Carson and Mr . John Redmond joined in expressing horror of this
先生 爱德华 卡森 和 先生 . 约翰 雷德蒙德 加入 在 表达 恐怖 的 这

[rɪ'beljən] [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]
rebellion and hoped that the Press would not make it an excuse for
叛乱 和 希望 那 这 按 会 不是 制作 它 一个 原谅 为了

[rɪ'vaɪvɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'senʃ(ə)n] [ɒn] ['aɪrɪʃ] ['mætəz] — [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði]
reviving political dissension on Irish matters — a sufficient rebuke to The
复苏 政治的 纠纷 在 爱尔兰 事情 — 一个 充足的 训斥 到 这

['westmɪnstə(r)] [gə'zet] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] ,
Westminster Gazette and The Star ,
威斯敏斯特 公报 和 这 星星 ,

爱德华·卡森爵士和约翰·雷德蒙先生也对这场叛乱表示震惊，并希望报刊不要以此为借口，重新挑起爱尔兰问题上的政治纷争——这足以斥责《威斯敏斯特公报》和《星报》。

[bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['məʊmənt] [ɔː'spɪʃəs]
both of which by a curious coincidence had found the moment auspicious
两个都 的 哪个 经过 一个 好奇的 巧合 有 成立 这 片刻 吉祥

[fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][tæg] ,
for preaching from the text of the old tag ,
为了 布道 从 这 文本 的 这 老的 标签 ,

这两个人都出于一种奇特的巧合，认为此时正是根据旧标签上的文字进行布道的吉时。

" [ðeə(r)] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" There but for the grace of God , " etc .
" 那里 但 为了 这 优雅 的 上帝 , " ETC .

“若非上帝的恩典”，等等。

[sɜː(r)][eɪtʃ] . [dæl'ziːl] [ə'temptɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['trʌb(ə)l] .
Sir H . Dalziel attempted to secure an immediate debate upon the Irish trouble .
先生 H . 达尔齐尔 尝试过 到 安全的 一个 即时 辩论 之上 这 爱尔兰 麻烦 .

H·达尔齐尔爵士试图立即就爱尔兰问题展开辩论。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emɪnənt] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
But the eminent Privy Councillor found little support in the House ,
但 这 杰出 私处 议员 成立 小的 支持 在 这 房子 ,

但这位德高望重的枢密院顾问在议会中几乎没有获得任何支持。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['depjuti] - ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['træmp(ə)ld]
and was first knocked down by the Deputy - Speaker and then trampled
和 曾是 第一的 敲门 向下 经过 这 副 - 扬声器 和 然后 践踏
[ə'pɒn][baɪ]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] .
upon by Mr . Asquith .
之上 经过 先生 . 阿斯奎斯 .

首先被副议长打倒在地，然后被阿斯奎斯先生踩踏。

[ɪf] [ðə; ði]['siːkrət] ['seʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [smuːð] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
If the Secret Sessions were intended to make smooth the way of the
如果 这 秘密 会议 是 故意的 到 制作 光滑的 这 方式 的 这
['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [bɪl] [ðeɪ] [feɪld] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Military Service Bill they failed miserably in their object .
军队 服务 账单 他们 失败的 惨痛地 在 他们的 目的 .

如果秘密会议的目的是为了扫清《兵役法案》的障碍，那么它们就彻底失败了。

['mɪstə(r)] . [lɒŋ] , [tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [felt] [hɪz; ɪz]
Mr . Long , to whom was entrusted the task of introducing it , felt his
先生 . 长的 , 到 谁 曾是 受托 这 任务 的 介绍 它 , 毛毡 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'kjuːtli] .
position acutely .
位置 急性 .

负责引进这项技术的龙先生深切体会到了自己的处境。

['əʊnli] [wen] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə]
Only when explaining that one of the principal objects of the Bill was to
仅有的 什么时候 解释 那 一 的 这 主要的 对象 的 这 账单 曾是 到
[ɪk'stend][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][taɪm] - [ɪk'spaɪəd]['səʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
extend the service of time - expired soldiers for the duration of the War
延长 这 服务 的 时间 - 已到期 士兵 为了 这 期间 的 这 战争
[dɪd][hiː; hi][wæks][æt; ət][ɔːl] ['eləkwənt] ,
did he wax at all eloquent ,
做过 他 蜡 在 全部 雄辩 ,

只有在解释该法案的主要目的之一是延长服役期满士兵的服役期限至战争结束时，他才开始滔滔不绝地发表讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [lɔːd] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] [ðiːz] [men][ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spresɪŋ]
and then it was in lauding the chivalry of these men and in expressing
和 然后 它 曾是 在 赞扬 这 骑士精神 的 这些 男人 和 在 表达
[hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [kəu'əːsiŋ] [ðem; ðəm] .
his extreme distaste for the task of coercing them .
他的 极端 厌恶 为了 这 任务 的 胁迫 他们 .

然后，他赞扬了这些人的骑士精神，并表达了他对强迫他们的任务的极度厌恶。

[ðə; ði] [həʊl] [spiːtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['pəʊɪts] [rɪ'mɑːk] [ðæt] " [lɒŋ] [pə'tɪʃnz] [spɔɪl] [ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ]
The whole speech justified the poet's remark that " long petitions spoil the cause they
这 所有的 演讲 合理的 这 诗人的 评论 那 " 长的 请愿书 剧透 这 原因 他们
[pliːd] .
plead .
恳求 .

整篇演讲都印证了诗人所说的"冗长的请愿书会破坏它所诉求的事业"。

" [nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] .
" Not a voice was heard in favour of the measure .
" 不是 一个 嗓音 曾是 听到 在 偏爱 的 这 措施 .

“没有一个人支持这项措施。”

[sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] [dæmd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ,
Sir Edward Carson damned it for not going far enough ,
先生 爱德华 卡森 该死的 它 为了 不是 去 远的 足够的 ,

爱德华·卡森爵士斥责它做得不够彻底。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [liːf] [dʒəunz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] [fɑː(r)] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['stiːvn]
and Mr . Leif Jones because it went too far ; and Mr . Stephen
和 先生 . 莱夫 琼斯 因为 它 去 也 远的 ; 和 先生 . 史蒂芬
[wɔːlʃ] ,
Walsh ,
沃尔什 ,

还有莱夫·琼斯先生，因为事情做得太过分了；还有斯蒂芬·沃尔什先生，

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] , [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd]
as representative of the miners , who have given so much of their blood
作为 代表 的 这 矿工 , WHO 有 给定 所以 很多 的 他们的 血
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] [kɔːz] ,
to the country's cause ,
到 这 该国的 原因 ,

作为矿工们的代表，他们为国家的事业流了太多的鲜血，

['blʌntli] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt] [ðɪs] [bɪl] " [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði]
bluntly demanded that the House should reject this Bill " and insist on the
直截了当地 要求 那 这 房子 应该 拒绝 这 账单 " 和 坚持 在 这
[streɪt] [θɪŋ] .
straight thing .
直的 事物 .

直截了当地要求众议院驳回这项法案，“并坚持做正确的事情”。

" ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['kɒliːg] ,
" Mr . Asquith , recalled to the House by his agitated colleague ,
" 先生 . 阿斯奎斯 , 召回 到 这 房子 经过 他的 激动 同事 ,

“阿斯奎斯先生被他情绪激动的同事召回下议院，

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˌpɑːlə'mentri] [hænd][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] , [ænd; ənd]
recognised that his old Parliamentary hand had got into a hornet's nest , and
已确认 那 他的 老的 议会 手 有 得到 进入 一个 大黄蜂的 巢 , 和
['prɒmptli] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .
promptly withdrew it .
及时 退出 它 .

他意识到自己以前在议会的工作已经惹上了麻烦，于是立即收回了手。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ə; eɪ]
To the best of my recollection this is the first time on record that a
到 这 最好的 的 我的 回忆 这 是 这 第一的 时间 在 记录 那 一个
['gʌvənmənt] ['meʒə(r)] [hæz; həz] ['perɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [fɜːst] ['riːdɪŋ] .
Government measure has perished before its first reading .
政府 措施 有 遇难 前 它是 第一的 阅读 .

据我所知，这是有史以来第一次政府法案在首次审议前就夭折。

[kən'siːvd] [ɪn] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [peɪn] , [ɪts] ['epɪtɑːf] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
Conceived in secrecy and delivered in pain , its epitaph will be that of another
构思 在 保密 和 发表 在 疼痛 , 它是 墓志铭 将要 是 那 的 其他
[ʌn'hæpi] ['ɪnfənt] : —
unhappy infant : —
不开心 婴儿 : —

它秘密孕育，痛苦诞生，它的墓志铭将与另一个不幸的婴儿的墓志铭相似：——

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [suːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
" If I was to be so soon done for
" 如果 我 曾是 到 是 所以 很快 完毕 为了

"如果我这么快就要结束了……"

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)] .
I wonder what I was began for .
我 想知道 什么 我 曾是 开始 为了 .

我不知道我当初为何而来。

" [ɪn'dʒenjuəs] ['meɪdn] ([ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ]) .
" Ingenuous Maiden (on being told she is expected to milk the cow) .
" 天真无邪 少女 (在 存在 讲述 她 是 预期的 到 牛奶 这 奶牛) .

天真的少女（被告知她需要挤牛奶时）。

" [əʊ] , [mʌm] , [ai] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . "
" Oh , Mum , I dursn't without a soldier held her head . "
" 哦 , 妈妈 , 我 杜斯 没有 一个 士兵 握住 她 头 . "

"哦，妈妈，我不敢，没有一个士兵扶着她的头。"

" [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [θraɪs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['aɪsənˌzoʊ]
" The Austrians thrice attempted to rush the Italian positions on the Upper Isonzo
" 这 奥地利人 三次 尝试过 到 匆忙 这 意大利语 职位 在 这 上 伊松佐
,
,
,

"奥地利人曾三次试图猛攻伊松佐河上游的意大利阵地，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ri'pʌls] [wɪð] ['hevi] [læs] .
but were repulsed with heavy lasses .
但 是 反感 和 重的 姑娘们 .

但被身材丰满的姑娘们拒之门外。

" [taɪmz] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] .
" Times of Ceylon .
" 《时代周刊》 的 锡兰 .

《锡兰时代》

[staʊt] [g'ɜːlz] , [ðiːz] .
Stout girls , these contadine .
肥硕 女孩们 , 这些 康塔丁 .

身材丰满的女孩，这些含有。

" ['riːs(ə)ntli] [ai][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] ['dʒɜːmən] [pleɪnz] [səʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)] [speks] ,
" Recently I have seen several German planes so high as to be mere specks ,
" 最近 我 有 已见 一些 德语 飞机 所以 高的 作为 到 是 仅仅 斑点 ,

"最近我看到好几架德国飞机飞得很高，高空只能看到几个小点，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ai][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [hæz; həz] [biːn] ['ləʊə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
and of the many I have seen none has been lower , I should say ,
和 的 这 许多 我 有 已见 没有任何 有 到过 降低 , 我 应该 说 ,

在我见过的众多案例中，没有一个比这更低的了。

[ðæn; ðən] , - [ˌef 'tiː] . " — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
than , 000 ft . " — Morning Paper .
比 , - 英尺 . " — 早晨 纸 .

比 000 英尺高。"——《晨报》。

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [truː] .
A cautious statement , and probably true .
一个 谨慎 陈述 , 和 大概 真的 .

这是一个谨慎的说法，而且很可能是正确的。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)]['bæŋkə(r)][wɒz; wəz]
" We are glad to learn that the daughter of our popular banker was
" 我们 是 高兴的 到 学习 那 这 女儿 的 我们的 受欢迎的 银行家 曾是
['mærid] [ɒn][ðə; ði] 10th ['ɪnstənt] ,
married on the 10th instant ,
已婚 在 这 10th 立即的 ,

"我们很高兴得知我们那位深受爱戴的银行家的女儿于本月10日结婚了。"

['əʊvə(r)] - [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] - .
over 1000 persons were invited and sumpfedtuously .
超过 - 人 是 受邀 和 - .

邀请了1000多人，宴席非常丰盛。

" — ['ɪndiən]['peɪpə(r)] .
" — Indian Paper .
" — 印度 纸 .

——印度报纸。

[wiː; wi][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pɒzɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
We infer that the compositor was among them .
我们 推断 那 这 排字机 曾是 之中 他们 .

我们推断排字工也在其中。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ['mɪstə(r)] . — — [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [feɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt]
" In his defence Mr . — — said he had endeavoured to fake the point that
" 在 他的 防御 先生 . — — 说 他 有 努力 到 伪造的 这 观点 那
[ðə; ði]['əʊnəs][ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ækt][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]
the onus of proving he was under the Military Service Act was upon the
这 责任 的 证明 他 曾是 在下面 这 军队 服务 行为 曾是 之上 这
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
prosecution .
起诉 .

"被告人辩称，他试图伪造证据，证明他受《兵役法》约束的举证责任在于控方。

" ['beɪzwɔːtə] ['krɒnɪk(ə)l] .
" Bayswater Chronicle .
" 贝斯沃特 编年史 .

《贝斯沃特纪事报》

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kændɪd][əb'dʒektə(r)] .
If not a conscientious he seems to have been at least a candid objector .
如果 不是 一个 尽责的 他 似乎 到 有 到过 在 至少 一个 坦率 反对者 .

即使他不是一个恪尽职守的人，至少也应该是一个坦率的拒服兵役者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 300]
[页 -]

[第300页]

" [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fluəns] .
" THE BIRTH OF A FLUENCE .
" 这 出生 的 一个 流量 .

"财富的诞生。"

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tæks][ɒn][ɪm'pɔː(r)tɪd] [fɪlmz] [ðə; ði] ['sɪnəmə] ['ɪndəstri] [ɪn] ['ɪŋglənd]
" In consequence of the new tax on imported films the Cinema industry in England
" 在 结果 的 这 新的 税 在 进口 电影 这 电影 行业 在 英格兰
[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [njuː] ['fɪlɪp] ,
has received a new fillip ,
有 已收到 一个 新的 菲利普 ,

"由于对进口电影征收新税，英国电影业获得了新的发展动力。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz] .
and a wave of enterprise is passing over the studios .
和 一个 海浪 的 企业 是 通过 超过 这 工作室 .

一股创业浪潮正席卷各大电影制片厂。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] — ['ɔːlməʊst] [tuː] [fə'mɪliə(r)] — [ə'merɪkən] [dɹ'ɑːməz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
In place of the familiar — almost too familiar — American dramas we are
在 地方 的 这 熟悉的 — 几乎 也 熟悉的 — 美国人 电视剧 我们 是
[tuː; tə][hæv; həv] ['ɪŋglɪʃ] .
to have English .
到 有 英语 .

我们将不再观看那些熟悉的——几乎太熟悉的——美国电视剧，而是观看英国电视剧。

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [skweə(r)] - [dʒɔːd] [stɜːn] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] [æt; ət][ðeə(r)] [desks] ,
No more of those square - jawed stern American business men at their desks ,
不 更多的 的 那些 正方形 - 下巴 船尾 美国人 商业 男人 在 他们的 桌子 ,

办公桌前不再有那些方下巴、表情严肃的美国商人了。

[wɪð] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['evə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['evri] [kɔːl] .
with the telephone ever in their hands and instantaneous replies to every call .
和 这 电话 曾经 在 他们的 双手 和 瞬间 回复 到 每一个 称呼 .

他们总是手机在手，对每一个来电都能立即回复。

[nəʊ][mɔː(r)] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] , ['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðeə(r)] [desks] ,
No more police officers , also at their desks ,
不 更多的 警察 警官 , 还 在 他们的 桌子 ,

警员们也都离开了办公室，

['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɒn][æz; əz]
giving orders like lightning and having them understood and acted upon as
给予 订单 喜欢 闪电 和 拥有 他们 理解 和 行动 之上 作为
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

下达命令要像闪电一样迅速，并且要让命令被迅速理解和执行。

[nəʊ][mɔː(r)] [krʊks] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .
No more crooks clambering over the roofs of an express train .
不 更多的 骗子 攀爬 超过 这 屋顶 的 一个 表达 火车 .

再也不会有窃贼爬上高速列车的车顶了。

[nəʊ][mɔː(r)]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [pə'sjuːts] .
No more motor - car pursuits .
不 更多的 发动机 - 车 追求 .

不再进行汽车追逐。

[nəʊ][mɔː(r)]['ɪndiənz] , [nəʊ][mɔː(r)] [k'aʊbɔɪz] , [nəʊ][mɔː(r)]['herəʊɪnz][ɪn][tɒp] [buːts] .
No more Indians , no more cowboys , no more heroines in top boots .
不 更多的 印度人 , 不 更多的 牛仔 , 不 更多的 女英雄们 在 顶部 靴子 .

不再有印第安人，不再有牛仔，不再有穿着高筒靴的女英雄。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sted] ?
And what is there to be instead ?
和 什么 是 那里 到 是 反而 ?

那么，还能有什么替代方案呢?

[nɒt] — [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][kraɪ] [ə'piːlɪŋli] — [nɒt][ˌpænə'rɑːməz][ɒv; əv]['zʊərɪk][ɔː(r)] [keɪp] [taʊn] ?
Not — I hear you cry appealingly — not panoramas of Zurich or Cape Town ?
不是 — 我 听到 你 哭 吸引人的 — 不是 全景 的 苏黎世 或者 岬 镇 ?

我仿佛听到你们恳求地喊道：“不是苏黎世或开普敦的全景图吗？”

[nəʊ] , [nɒt] [ðəʊz] ['devəsteɪtɪŋ] [v'ju:z] [ɒv; əv] ['si:nəri] , [bʌt; bət] [həʊm] - [meɪd] [fɪlmz] " ['fi:tʃərɪŋ] "
No , not those devastating views of scenery , but home - made films " featuring "
不 , 不是 那些 毁灭性的 浏览 的 风景 , 但 家 - 制成 电影 " 以 "
['ɪŋglɪʃ] [pə'fɔrmə-z] ,
English performers ,
英语 表演者 ,

不，不是那些令人叹为观止的风景，而是那些由英国演员“主演”的自制电影。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [nɒt] ['əʊnli] [tu:; tə] [ˌentə'teɪnmənt] [bʌt; bət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
with an eye not only to entertainment but instruction .
和 一个 眼睛 不是 仅有的 到 娱乐 但 操作说明 .

不仅注重娱乐，也注重教育。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [nju:] ['mu:vi] [nəʊt] .
That is the new movie note .
那 是 这 新的 电影 笔记 .

这是新电影的预告片。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [bi:n] [kəm'plitɪd] ,
And for a start a wonderful picture has just been completed ,
和 为了 一个 开始 一个 精彩的 图片 有 只是 到过 完全的 ,

首先，一幅精彩的画作刚刚完成。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flʊəns] ,
under the title " The Birth of a Fluence ,
在下面 这 标题 " 这 出生 的 一个 流量 ,

标题为“流利的诞生”,

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnəmə] - ['gəʊə(r)] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld]) [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" taking the Cinema - goers (as they are called) behind the scenes of a
" 采取 这 电影 - 去者 (作为 他们 是 称为) 在后面 这 场景 的 一个
['lʌndən] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
London daily paper .
伦敦 日常的 纸 .

带领影迷们（他们被称为）走进伦敦一家日报的幕后。

[nɒt] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['peɪpə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['telɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ,
Not a real paper , of course , for that would be telling too much ,
不是 一个 真实的 纸 , 的 课程 , 为了 那 会 是 讲述 也 很多 ,

当然，这并不是一篇真正的论文，因为那样就透露太多信息了。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['æbsəlu:tli] [ɪ'mædʒɪnəri] ['peɪpə(r)] ,
but an absolutely imaginary paper ,
但 一个 绝对地 假想 纸 ,

但那完全是虚构的论文,

[jet] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['peɪpə(r)] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
yet like enough in many respects to a real paper to afford to the imaginative
然而 喜欢 足够的 在 许多 尊重 到 一个 真实的 纸 到 买得起 到 这 富有想象力的
[spek'teɪtə(r)] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [haʊ] [sʌtʃ] ['mɑ:vələs] [ʃi:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
spectator an idea of how such marvellous sheets are put together .
旁观者 一个 主意 的 如何 这样的 奇妙 纸张 是 放 一起 .

然而，它在许多方面都与真正的纸张非常相似，足以让富有想象力的观众了解这些奇妙的纸张是如何组合在一起的。

[nəʊ] [ɪk'spens] [hæz; həz] [bi:n] [speəd] [tu:; tə] [get] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtju:d] ['ɪntu:] [ði:z]
No expense has been spared to get an air of verisimilitude into these
不 费用 有 到过 幸存 到 得到 一个 空气 的 逼真性 进入 这些
['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,

为了使这些照片更具真实感，制作团队可谓不惜成本。

[æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [vjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
at a private view of which we were permitted to be present .
在 一个 私人的 看法 的 哪个 我们 是 允许 到 是 展示 .

我们获准参加一场私人预览会。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪlm] , [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] ,
Let us give a rough sketch of the film , which is some mile and a half long ,
让 我们 给 一个 粗糙的 草图 的 这 电影 , 哪个 是 一些 英里 和 一个 一半 长的 ,

让我们大致概括一下这部电影，它长约一英里半。

[ɔː(r)][æz; əz][fɑː(r)] , [seɪ] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skweə(r)] .
or as far , say , as from the House of Lords to Printing House Square .
或者 作为 远的 , 说 , 作为 从 这 房子 的 领主 到 印刷 房子 正方形 .

或者远至，比如从上议院到印刷厂广场。

[bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [fɔːs] [wɪtʃ] ['ædʒiteit][ɔːl][ðə; ði] ['dɒkjumənts][ænd; ənd][blaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [rʊmz; ruːmz] [ʃəʊn] [ɪz][nɒt] [djuː] ,
But first we must remark that the unseen force which agitates all the documents and blinds of the various rooms shown is not due ,
但 第一的 我们 必须 评论 那 这 看不见 力量 哪个 搅动 全部 这 文件 和 百叶窗 的 这 各种各样的 房间 所示 是 不是 到期的 ,

但首先我们必须指出，搅动图中各个房间所有文件和百叶窗的无形力量并非由……造成。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
as it usually is , to the circumstance that the pictures were taken in the open air ,
作为 它 通常 是 , 到 这 环境 那 这 图片 是 已采取 在 这 打开 空气 ,

通常情况下，由于这些照片是在户外拍摄的，所以情况就是这样。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [geɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmbəlaɪzɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
during a gale , but it symbolises the power of the Proprietor of the paper ,
期间 一个 大风 , 但 它 象征着 这 力量 的 这 业主 的 这 纸 ,

在狂风中，它象征着报纸所有者的权力。

[huː] [kæn; kən][baɪ][ə; eɪ] [breθ] [meɪk] [ɔː(r)] [ʌn'meɪk] ['gʌvənmənts] .
who can by a breath make or unmake Governments .
WHO 能 经过 一个 气息 制作 或者 取消 政府 .

谁能一呼一吸地缔造或推翻政府?

[ðə; ði][fɜːst]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['despərət] [miːn] ,
The first picture shows the arrival of the Editor , a man of desperate mien ,
这 第一的 图片 演出 这 到达 的 这 编辑 , 一个 男人 的 绝望的 面容 ,

第一幅图描绘的是编辑的到来，他一脸绝望的神情。

[dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ]['θʌndə(r)] [klaʊd] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'frait] [baɪ] ['nʌθɪŋ] ,
dark as a thunder cloud , ready to be affrighted by nothing ,
黑暗的 作为 一个 雷 云 , 准备好 到 是 惊恐 经过 没有什么 ,

像乌云一样阴沉，什么事都吓不倒他。

[wɪð] [ˈɪnstənt] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [ˌdisəˈpruːv] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [əˈlɜːt] ,
with instant disapproval of whatever he disapproves breaking through his alert ,
和 立即的 不赞成 的 任何 他 不赞成 打破 通过 他的 警报 ，
[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfiːtʃəz] .
intellectual features .
知识分子 特征 .

他敏锐而睿智的神情会立刻流露出对任何他不喜欢的事物的不满。

[tuː; tə] [hɪm] , [stɜːn] [ˈpætriət] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [men] [duː; də] [wel] .
To him , stern patriot as he is , it is nothing that men do well .
到 他 ， 船尾 爱国者 作为 他 是 ， 它 是 没有什么 那 男人 做 出色地 .

在他这个严厉的爱国者看来，这不是男人该做的事。

[hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] , [ˈvɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] , [tuː; tə] [paʊns] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈmɜːsɪləsli] [ɒn]
He is there , vigilant and implacable , to pounce swiftly and mercilessly on
他 是 那里 ， 警惕的 和 冷酷无情 ， 到 猛扑 迅速地 和 无情地 在
[ˌderiˈlikʃən] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] .
derelictions of duty .
废弃物 的 责任 .

他时刻保持警惕，毫不妥协，随时准备迅速而无情地惩罚玩忽职守的行为。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [səʊ] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒt] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
No one knows so well as he what is possible to a Minister and his
不 一 知道 所以 出色地 作为 他 什么 是 可能的 到 一个 部长 和 他的
[dɪˈpɑːtmənt] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .
Department and what not .
部门 和 什么 不是 .

没有人比他更清楚部长及其部门能做什么，不能做什么。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtmənt] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnɪnˈstrʌktɪd] [ɪn]
They themselves , the Minister and his Department , are totally uninstructed in
他们 他们自己 ， 这 部长 和 他的 部门 ， 是 完全 未经指导 在
[ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

部长及其部门对此事完全不了解。

[ˈtruːli] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [mæn] .
Truly a remarkable man .
真的 一个 卓越 男人 .

真是一位了不起的人。

[ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [ˈəupənz] [hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] ; [ˈtʌtʃɪz] [belz] , [spiːks] [θruː] [tˈɛlɪfˌəʊnz] ,
The Editor opens his letters ; touches bells , speaks through telephones ,
这 编辑 打开 他的 信件 ； 触摸 铃铛 ， 说话 通过 电话 ，

编辑打开信件；按响铃铛；接听电话；

[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [pruːvz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] [fɔːs] .
and generally proves himself to be more than a man , a Force .
和 一般来说 证明 他自己 到 是 更多的 比 一个 男人 ， 一个 力量 .

他通常证明自己不仅仅是一个人，而是一种力量。

[ɪˈmædʒɪnəri] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] ,
Imaginary as is the whole affair ,
假想 作为 是 这 所有的 事务 ，

尽管整件事都是虚构的，

[nəʊ][wʌn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [fɪlm] [kæn; kən]['evə(r)]['əʊpən][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] ,
no one seeing this film can ever open a morning paper again without a thrill ,
不 一 看到 这 电影 能 曾经 打开 一个 早晨 纸 再次 没有 一个 刺激 ,
[ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] .
a foreboding .
一个 不祥的预感 .

看过这部电影的人，以后再打开晨报都会感到既兴奋又不安。

[nekst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['praɪvət] [haʊs] [baɪ] ['eərəpleɪn] [tuː; tə]
Next we are shown the Proprietor leaving his private house by aeroplane to
下一个 我们 是 所示 这 业主 离开 他的 私人的 房子 经过 飞机 到
['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
visit the office .
访问 这 办公室 .

接下来，我们看到业主乘飞机离开他的私人住宅前往办公室。

[wiː; wi] [siː] [hɪm] [fɜːst] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ðen] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['praɪvət] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ]
We see him first alighting on the roof and then entering his private room by a
我们 看 他 第一的 下车 在 这 屋顶 和 然后 进入 他的 私人的 房间 经过 一个
['siːkrət][dɔː(r)] ,
secret door ,
秘密 门 ,

我们先看到他降落在屋顶上，然后通过一扇秘密的门进入他的私人房间。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['siːkrət] ['steəkeɪs] .
from a secret staircase .
从 一个 秘密 楼梯 .

从一条秘密楼梯上去。

['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd] [kləʊk] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['læntən] ,
Having removed his slouch hat and cloak and laid aside his dark lantern ,
拥有 已移除 他的 伛 帽子 和 披风 和 铺设 旁边 他的 黑暗的 灯笼 ,

他脱下软帽和斗篷，放下手中的黑灯笼，

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'viːld] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['destəni] [ɪn'diːd] .
he is revealed as a man of destiny indeed .
他 是 揭晓 作为 一个 男人 的 命运 的确 .

他果然是一位命中注定的人。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [m'ɒtəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒ] ['hɔːsɪz]
We see the mottoes on the walls of the room , such as " Always change horses
我们 看 这 格言 在 这 墙壁 的 这 房间 , 这样的 作为 " 总是 改变 马匹
[ɪn] [ˌmɪd'striːm] " ;
in midstream " ;
在 中游 " ;

我们看到房间墙上的格言，例如"永远要在河中央换马"；

" ['ɔːlweɪz] [wɒʃ] ['dɜːti] ['lɪnɪn] [ɪn] ['pʌblɪk] " ; " ['eni] [stɪk] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ][dɒg] [wɪð]
" Always wash dirty linen in public " ; " Any stick is good enough to beat a dog with
" 总是 洗 肮脏的 亚麻布 在 民众 " ; " 任何 戳 是 好的 足够的 到 打 一个 狗 和
" ;
" ;
" ;

"家丑不可外扬"；"任何棍子都可以用来打狗"

" [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ɪ'nʌf] [mʌd] [sʌm; səm] [wɪl] [stɪk] " ; " [dæm] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] " ; "
" If you throw enough mud some will stick " ; " Damn the consequences " ; "
" 如果 你 扔 足够的 泥 一些 将要 戳 " ; " 该死 这 结果 " ; "
[dɪs'juːniən][ɪz] [streŋθ] " ;
Disunion is strength " ;
分裂 是 力量 " ;

"只要你扔的泥巴足够多，总会有一些粘住"；"管他什么后果"；"分裂就是力量"；

" ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['deljuːdʒ] , " [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
" After me the Deluge , " and so forth .
" 后 我 这 洪水 , " 和 所以 前进 .

“我之后将是洪水”，等等。

[ðen] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] .
Then the Proprietor begins to get busy .
然后 这 业主 开始 到 得到 忙碌的 .

然后店主开始忙碌起来。

[hiː; hi] [tuː] ['tʌtʃɪz] [belz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [ə'sɪstənts] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
He too touches bells , and various assistants rush to his presence .
他 也 触摸 铃铛 , 和 各种各样的 助理 匆忙 到 他的 在场 .

他也敲响了铃铛，许多助手立刻赶到他身边。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪtfl] ['ɪntəvjuː] ,
The first is the Editor , and we watch the progress of a fateful interview ,
这 第一的 是 这 编辑 , 和 我们 手表 这 进步 的 一个 命运的 面试 ,

首先是编辑，我们见证了一场决定命运的采访的进展。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [baɪ]['ledʒəndz] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
which is made the more understandable by legends shown on the screen .
哪个 是 制成 这 更多的 可以理解 经过 传说 所示 在 这 屏幕 .

屏幕上显示的图例使内容更容易理解。

[ðʌs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][lɪp] - ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪn] - ['wægɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ,
Thus , after a long course of lip - moving and chin - wagging on the part of the Proprietor ,
因此 , 后 一个 长的 课程 的 唇 - 移动 和 下巴 - 摇尾巴 在 这 部分 的 这 业主 ,

因此，经过业主长时间的嘴唇翕动和下巴摇摆之后，

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['helpf(ə)l] [wɜːdz] : —
we read the helpful words : —
我们 读 这 有帮助 字 : —

我们读到了这些有益的话语：——

" [ðə; ði] ['twenti] - [θriː] [mʌst; məst][gəʊ] .
" The Twenty - three must go .
" 这 二十 - 三 必须 去 .

“这二十三人必须离开。”

" [ðen] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [lɪps] [muːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [raɪdz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] : —
" Then the Editor's lips move and his chin rides up and down and we read the words : —
" 然后 这 编辑的 嘴唇 移动 和 他的 下巴 骑行 向上 和 向下 和 我们 读 这 字 : —

“然后，编辑的嘴唇动了动，下巴上下晃动，我们读出了这些话：——

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [tuː] ['klevə(r)] ?
" But suppose the old man is too clever ?
" 但 认为 这 老的 男人 是 也 聪明的 ?

“但如果老人太聪明了呢？”

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [tɔːk] [gəʊz] [ɒn][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" And so the epoch - making talk goes on and others are summoned to take part in it .
" 和 所以 这 时代 - 制作 讲话 去 在 和 其他的 是 被召唤 到 拿 部分 在 它 .

于是，这场划时代的谈话继续进行，其他人也被召集来参与其中。

[nekst] , [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpərz] ['entəpraɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
Next , as a guide to the paper's enterprise we are admitted to a
下一个 , 作为 一个 指导 到 这 文件 企业 我们 是 承认 到 一个
['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
meeting of the Cabinet ,
会议 的 这 内阁 ,

接下来，为了更好地了解这份报纸的运作方式，我们获准参加一次内阁会议。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'sɪstɪd] ,
and are assisted ,
和 是 协助 ,

并得到帮助，

[æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪnɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [gɪvz] [ə'weɪ]
at last to unravel the mystery as to which Minister it is who gives away
在 最后的 到 绎 这 神秘 作为 到 哪个 部长 它 是 WHO 给予 离开
[ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv] [ðæt] [ə'sembli] ,
the secrets of that assembly ,
这 秘密 的 那 集会 ,

最终揭开谜团，找出究竟是哪位部长泄露了那次会议的秘密。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɒtʃ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [dɪs'gaɪzɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['selə(r)]
for we watch him in his various disguises on his way to the dark cellar
为了 我们 手表 他 在 他的 各种各样的 伪装 在 他的 方式 到 这 黑暗的 地窖
[weə(r)] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
where he meets the political representative of the paper ,
在哪里 他 满足 这 政治的 代表 的 这 纸 ,

因为我们看到他乔装打扮，前往黑暗的地窖，在那里他会见报社的政治代表。

[meɪks] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'wɔːd] .
makes his report and receives the promise of his future reward .
制作 他的 报告 和 接收 这 承诺 的 他的 未来 报酬 .

他提交了报告，并得到了未来奖励的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] ,
It is , we feel confident ,
它 是 , 我们 感觉 自信的 ,

我们对此充满信心。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɪlm] [wɪtʃ] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ən; ən] [ə'meɪzɪŋ]
this particular section of the film which will secure for it an amazing
这 特别的 部分 的 这 电影 哪个 将要 安全的 为了 它 一个 惊人的
[ˌpɒpju'lærəti] ,
popularity ,
人气 ,

影片的这一特定部分将确保它获得惊人的受欢迎程度。

[ðəʊ] [ɔːl] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] [pres] [tuː; tə]['kæbɪnət] [prə'siːdɪŋz] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [meɪd] [ɪ'liːg(ə)l]
though all reference in the Press to Cabinet proceedings has now been made illegal
尽管 全部 参考 在 这 按 到 内阁 诉讼程序 有 现在 到过 制成 非法的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
for the duration of the War .
为了 这 期间 的 这 战争 .

尽管在战争期间，新闻界所有提及内阁会议的内容均已被宣布为非法。

" [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʊəns] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
" The Birth of a Fluence , " it will be seen ,
" 这 出生 的 一个 流量 , " 它 将要 是 已见 ,

“一种流利的诞生”，我们将拭目以待。

[dʌz] [nɒt] [kən'faɪn] [ɪts] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
does not confine its energies to the office of the paper .
做 不是 局限 它是 能量 到 这 办公室 的 这 纸 .

它并不将精力局限于报社的工作。

[səʊ] ['θʌrə] [ɪz] [ðə; ði] [skiːm] [ðæt] ['veəriəs] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] — ['ɔːlweɪz] , [ɒv; əv]
So thorough is the scheme that various pictures have been taken — always , of
所以 彻底 是 这 方案 那 各种各样的 图片 有 到过 已采取 — 总是 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

该计划非常周密，以至于人们拍摄了各种各样的照片——当然，一直都是如此。

[æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spens] — [æt; ət] ['iːv(ə)n] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] [ɪts] [æk'tɪvətiz] , [ɔː(r)]
at the usual enormous expense — at even distant places , where its activities , or
在 这 通常 巨大的 费用 — 在 甚至 遥远 地方 , 在哪里 它是 活动 , 或者
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
the result of them ,
这 结果 的 他们 ,

通常情况下，这会耗费巨资——即使在遥远的地方，其活动或其结果，

[kæn; kən] [biː; bi] ['stʌdid] .
can be studied .
能 是 研究 .

可以进行研究。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
we are shown a section of the Front and the delight of the English
我们 是 所示 一个 部分 的 这 正面 和 这 喜 的 这 英语
['səʊldʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌn'fəuld] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [dis'kʌvə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz] [stɪl]
soldier as he unfolds the paper and discovers that his country is still
士兵 作为 他 展开 这 纸 和 发现 那 他的 国家 是 仍然
['biːɪŋ] [gəud] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['helθi] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ək'seləreɪt]
being goaded towards that healthy disintegration which must necessarily accelerate
存在 被激怒 向 那 健康 解体 哪个 必须 一定 加速
['aʊə(r)] ['vɪktəri] .
our victory .
我们的 胜利 .

我们看到前线的一部分，以及英国士兵展开纸张，发现自己的国家仍在被激怒，走向那种必然会加速我们胜利的健康分裂时，他欣喜若狂的样子。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [ʃəʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpərz] [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdəts] [siːkɪŋ]
And we are even shown one of the paper's defeated candidates seeking
和 我们 是 甚至 所示 一 的 这 文件 战败 候选人 寻求
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
the railway - station after the election ;
这 铁路 - 车站 后 这 选举 ;

甚至还出现了该报一位落选候选人在选举后前往火车站的画面；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] , [vɑːst] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['peɪpərz] ['ʌðə(r)] ['ɪnfluənsɪz] ,
for it is notorious that , vast as are the paper's other influences ,
为了 它 是 臭名昭著 那 , 广阔的 作为 是 这 文件 其他 影响 ,

因为众所周知，尽管该报的其他影响范围十分广泛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [æn; ən] [ɪ'lektərət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
it is often unable to persuade an electorate to follow it .
它 是 经常 无法 到 说服 一个 选民 到 跟随 它 .

它往往无法说服选民接受它。

[ðə; ði][lɑːst]['pɪktʃə(r)] ,
The last picture ,
这 最后的 图片 ,

最后一张图，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] ['pruːvɪŋ] [haʊ]
which also should be of particular interest to the public as proving how
哪个 还 应该 是 的 特别的 兴趣 到 这 民众 作为 证明 如何
['seɪkrɪd][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'steɪt] [həʊldz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ækjərət] [rɪ'pɔːts] ,
sacred the Fourth Estate holds the duty of providing it with accurate reports ,
神圣 这 第四 财产 持有 这 责任 的 提供 它 和 准确的 报告 ,

这一点也应该引起公众的特别关注，因为它证明了第四权力机构是多么神圣地履行着向公众提供准确报道的职责。

[ʃəʊz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dreɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ɒv; əv][wəʊ][ænd; ənd]
shows the whole of the building draped with the habiliments of woe and
演出 这 所有的 的 这 建筑 垂坠的 和 这 服装 的 悲哀 和
[ðə; ði][stɑːf][ɪn] [diːp]
the staff in deep
这 职员 在 深的

画面显示整栋建筑都被悲痛的服饰所笼罩，工作人员也深陷其中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 301]
[页 -]

[第301页]

['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['seʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kæləsli]
mourning on learning that the secrecy of the secret session is to be callously
丧 在 学习 那 这 保密 的 这 秘密 会议 是 到 是 冷酷无情
[ænd; ənd] ['rɪgərəsli] [ɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
and rigorously enforced by the Government .
和 严格地 强制执行 经过 这 政府 .

得知政府将冷酷无情、严格执行秘密会议的保密规定，令人悲痛不已。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [prɒ'streɪʃn] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɪz] [left] .
And in this state of prostration the personnel is left .
和 在 这 状态 的 俯伏 这 人员 是 左边 .

而人员则在这种垂死挣扎的状态下被留下。

[səʊ][endz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [fɪlmz] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [jet] [ɪn'ventɪd] .
So ends one of the most enthralling films that this country has yet invented .
所以 结束 一 的 这 最多 引人入胜 电影 那 这 国家 有 然而 发明 .

至此，这个国家迄今为止最引人入胜的电影之一就结束了。

" [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʊəns] " [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" The Birth of a Fluence " would , of course ,
" 这 出生 的 一个 流量 " 会 , 的 课程 ,

当然，《流利的诞生》

[biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'strʌktɪv] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['eni]['peɪpə(r)] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ˌkɒris'pɒndid] [tuː; tə]
be more instructive still were there any paper that at all corresponded to
是 更多的 有指导意义的 仍然 是 那里 任何 纸 那 在 全部 对应 到
[ðə; ði][fæn'tæstɪk][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]['ɔːgən] [hɪə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] .
the fantastic and incredible organ here illustrated .
这 极好的 和 极好的 器官 这里 插图 .

如果能找到一篇与这里展示的奇妙而不可思议的管风琴相对应的论文，那就更有启发意义了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəs] [wɔ:(r)][səʊ]
But of course a sheet that during the progress of an anxious war so
但 的 课程 一个 床单 那 期间 这 进步 的 一个 焦虑的 战争 所以
[kən'sɪstəntli] [bi'litl] [ɪts] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'spə:s] [ɪts]['ru:lə(r)z] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
consistently belittled its country and aspersed its rulers would be impossible .
始终 被轻视 它是 国家 和 散布 它是 统治者 会 是 不可能的 .

当然，一份在战乱时期不断贬低国家、诋毁统治者的报纸是不可能存在的。

[stɪl] , [ɪ'nʌf] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtju:d] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] .
Still , enough verisimilitude remains to make an amusing half - hour .
仍然 , 足够的 逼真性 遗迹 到 制作 一个 有趣 一半 - 小时 .

不过，影片仍然保留了足够的真实感，足以构成一部有趣的半小时电影。

[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['mærid] [em] . [pi:] . ([hu:] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [tɔ:ks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p]) ['gægɪŋ]
Conscientious married M . P . (WHO UNFORTUNATELY TALKS IN HIS SLEEP) GAGGING
尽责的 已婚 M . P . (WHO 很遗憾 会谈 在 他的 睡觉) 作呕
[hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [tu:; tə] [bed] ['ɑ:ftə(r)] ['si:krət] ['seʃ(ə)n] .
HIMSELF BEFORE RETIRING TO BED AFTER SECRET SESSION .
他自己 前 退休 到 床 后 秘密 会议 .

尽职尽责的已婚议员（不幸的是，他会说梦话）在秘密会议结束后，上床睡觉前用东西堵住自己的嘴。

['nɜ:səri] [raɪmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

伦敦城童谣。

[ɪks] . — [ðə; ði] ['pəʊltri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌrə] .
IX . — The Poultry and the Borough .
第九章 . — 这 家禽 和 这 行政区 .

九、家禽业与自治市镇。

[ðə; ði][fɒks][ræn][tu:; tə] ['lʌndən]
The Fox ran to London
这 狐狸 跑 到 伦敦

狐狸逃往伦敦

['stɑ:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ;
Starving for his dinner ;
饥饿 为了 他的 晚餐 ;

他饿极了，等着吃晚饭；

[ðeə(r)][hi:; hi][met][ðə; ði] ['wi:zl]
There he met the Weasel
那里 他 遇见 这 黄鼠狼

在那里他遇到了黄鼠狼

['lʊkɪŋ] ['i:v(ə)n] ['θɪnə(r)] .
Looking even thinner .
寻找 甚至 更薄 .

看起来更瘦了。

[ðə; ði] ['wi:zl] [sed] [tu:; tə]['renəd; -nɑ:d; 'rei-] ,
The Weasel said to Reynard ,
这 黄鼠狼 说 到 雷纳德 ,

黄鼠狼对雷纳德说：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊə(r)] [-] ?
" What shall be our pickin's ?
" 什么 将 是 我们的 皮金的 ?

“我们能挑些什么呢？”

" [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːzl] ,
" **Said Reynard to the Weasel ,**
" 说 雷纳德 到 这 黄鼠狼 ,

雷纳德对黄鼠狼说：

" ['ræbɪts] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .
" **Rabbits and Spring Chickens .**
" 兔子 和 春天 鸡 .

兔子和小鸡。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
" **Then they went a - hunting ,**
" 然后 他们 去 一个 - 打猎 ,

然后他们就去打猎了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['θʌrə] ,
And they did it very thorough ,
和 他们 做过 它 非常 彻底 ,

他们做得非常彻底。

[ðə; ði][fɒks][ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri]
The Fox in the Poultry
这 狐狸 在 这 家禽

家禽中的狐狸

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːzl] [ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] .
And the Weasel in the Borough .
和 这 黄鼠狼 在 这 行政区 .

还有区里的黄鼠狼。

[eks] . — ['wɜːmwʊd] [skrʌbz] .
X . — Wormwood Scrubbs .
X . — 蒿 实习医生格蕾丝 .

X.—沃姆艾姆·斯克拉布斯。

['wɜːmwʊd] [skrʌbz] , ['wɜːmwʊd] [skrʌbz]
Wormwood scrubs , Wormwood scrubs
蒿 磨砂膏 , 蒿 磨砂膏

苦艾灌木丛，苦艾灌木丛

['wɪndəʊz] , [wɔːlz] , [ænd; ənd] [flɔːz] ,
Windows , walls , and floors ,
视窗 , 墙壁 , 和 楼层 ,

窗户、墙壁和地板

[pɒts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] ['pɪkl] - [tʌb] ,
Pots and pans and pickle - tubs ,
锅 和 平底锅 和 泡菜 - 浴缸 ,

锅碗瓢盆和腌菜桶，

['teɪblz] , [tʃeəz] [ænd; ənd] [dɔːz] ;
Tables , chairs and doors ;
表格 , 椅子 和 门 ;

桌子、椅子和门；

['wɜːmwʊd] [skrʌbz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [siːts]
Wormwood scrubs the public seats
蒿 磨砂膏 这 民众 座位

沃姆伍德擦洗公共座位

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːlz] ;
And the City Halls ;
和 这 城市 大厅 ;

还有市政厅；

['wɜːmwʊd] [skrʌbz] [ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] ,
Wormwood scrubs the London streets ,
蒿 磨砂膏 这 伦敦 街道 ,

苦艾草拂过伦敦的街道，

['wɜːmwʊd] [skrʌbz] [seɪnt] [pɔːlz] ;
Wormwood scrubs Saint Paul's ;
蒿 磨砂膏 圣 保罗的 ;

苦艾灌木丛圣保罗；

['wɜːmwʊd] [skrʌbz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
Wormwood scrubs on her hands and knees ,
蒿 磨砂膏 在 她 双手 和 膝盖 ,

沃姆伍德跪在地上，用手擦洗着。

[bʌt; bət][əʊ] , [ɪts] ['pleɪnli] [siːn] ,
But oh , it's plainly seen ,
但 哦 , 它是 显然 已见 ,

但是，哦，这显而易见。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][juːz][ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv]['elbəʊ] - [griːs]
Though she use a ton of elbow - grease
尽管 她 使用 一个 吨 的 弯头 - 润滑脂

虽然她付出了很多努力

[ʃɪl] ['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] [kliːn] !
She'll never get it clean !
壳 绝不 得到 它 干净的 !

她永远也洗不干净！

[ə; eɪ] [truː] ['pesɪmɪst] .
A TRUE PESSIMIST .
一个 真的 悲观主义者 .

一个真正的悲观主义者。

['ʃɔːn] .
Shaun .
肖恩 .

肖恩。

" - [tɪz] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] !
" ' Tis a German !
" - 的 一个 德语 !

“这是个德国人！”

" [maɪk] .
" Mike .
" 麦克风 .

“麦克风。

" ['glɔːri] [biː; bi] !
" Glory be !
" 荣耀 是 !

“荣耀归于！

[haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [tel] [ðæt] ?
How can ye tell that ?
如何 能 是的 告诉 那 ?

你怎么知道的?

" ['ʃɔːn] .
" Shaun .
" 肖恩 .

肖恩。

" [ai] ['kænɒt] [tel] [ʌt] . -
" I cannot tell ut . '
" 我 不能 告诉 ut . -

我不能告诉他。

[tɪz] [ə; eɪ] [ges] .
Tis a guess .
的 一个 猜测 .

这只是我的猜测。

" [ðə; ði] [ləʊn] .
" THE LOAN .
" 这 贷款 .

“贷款。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,
It was past ten o'clock and the maid was , or should have been ,
它 曾是 过去的 十 点钟 和 这 女佣 曾是 , 或者 应该 有 到过 ,

当时已经过了十点钟，女仆当时应该在，或者说，她本该在。

[ə'sliːp] , [səʊ] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] ['bɜːθə] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə]
asleep , so when there came a knock at the front - door Bertha got up to
睡着了 , 所以 什么时候 那里 来了 一个 敲 在 这 正面 - 门 伯莎 得到 向上 到
['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
answer it herself .
回答 它 她自己 .

贝莎当时正在睡觉，所以当有人敲前门时，她起身亲自去开门。

" [huː'evə(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?
" Whoever can it be at this time of night ?
" 谁 能 它 是 在 这 时间 的 夜晚 ?

“这么晚了，会是谁呢？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɪts] ['iːvlɪn] [kʌm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə'gen] , " [sed] ['bɜːθə] .
" It's Evelyn come to borrow again , " said Bertha .
" 它是 伊芙琳 来 到 借 再次 , " 说 伯莎 .

“又是伊芙琳来借东西了，”伯莎说。

" [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒk] . "
" I know her knock . "
" 我 知道 她 敲 . "

“我知道她敲门的声音。”

" [dəʊnt] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [ai] ['kaʊnsld] ; " [biː; bi] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst]
" Don't always look on the dark side of things , " I counselled ; " be an optimist
" 不 总是 看 在 这 黑暗的 边 的 事物 , " 我 建议 ; " 是 一个 乐天派
[laɪk] [ˌem 'iː] .
like me .
喜欢 我 .

“不要总是看到事物阴暗的一面，”我劝告道，“要像我一样乐观。”

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [wɒt] [ðeɪ] ['bɒrəʊd] [lɑːst]
Now I have a feeling that she has come to pay back what they borrowed last
现在 我 有 一个 感觉 那 她 有 来 到 支付 后退 什么 他们 借来的 最后的
[wiːk] .
week .
星期 .

现在我感觉她是来还上周借的钱的。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ['bɜːθə] [rɪ'tɜːnd] .
" A minute later Bertha returned .
" 一个 分钟 之后 伯莎 返回 .

一分钟后，伯莎回来了。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [fɪəd] .
" I knew it , " she said ; " it is as I feared .
" 我 知道 它 , " 她 说 ; " 它 是 作为 我 害怕 .

“我就知道,”她说，“果然不出我所料。”

[dʒæk][hæz; həz][sent][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [θriː] [mɔː(r)] . "
Jack has sent her over to borrow three more . "
杰克 有 发送 她 超过 到 借 三 更多的 . "

杰克派她去再借三个。

" [θriː] [mɔː(r)] !
" Three more !
" 三 更多的 !

再来三个!

" [ai] [gɑːspt] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [prɪ'pɒstərəs] .
" I gasped ; " but it's preposterous .
" 我 倒吸一口气 ; " 但 它是 荒谬 .

我倒吸了一口气；但这太荒谬了。

[ðeɪ] ['bɒrəʊd] [faɪv]['əʊnli][lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [ðel] ['nevə(r)] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They borrowed five only last Monday and they'll never pay them back , of course .
他们 借来的 五 仅有的 最后的 周一 和 他们会 绝不 支付 他们 后退 , 的 课程 .

他们上周一才借了五个，当然，他们肯定不会还的。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "
What did you say to her ? "
什么 做过 你 说 到 她 ? "

你跟她说了什么?

" [ai] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ] . "
" I said I couldn't manage it myself , but I would ask you . "
" 我 说 我 不能 管理 它 我 , 但 我 会 问 你 . "

“我说过我自己做不了，但我会问你的。”

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ,
" I suppose we shall have to do it , " I said ,
" 我 认为 我们 将 有 到 做 它 , " 我 说 ,

“我想我们不得不这么做了,”我说。

['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
crossing over to the bureau and unlocking it .
过境 超过 到 这 局 和 解锁 它 .

走到办公室门口，打开门锁。

" ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] ['eni] [ɒn][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['bɜːθə] .
" Haven't you got any on you ? " asked Bertha .
" 还没有 你 得到 任何 在 你 ? " 问 伯莎 .

“你身上没有吗？”伯莎问道。

" ['əʊnli][wʌn] ; [ai]['nevə(r)] ['kæri] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ai] [mait] [get][maɪ] [p'ɒkɪts] [pɪkt] .
" Only one ; I never carry more than that in case I might get my pockets picked .
" 仅有的 一 ; 我 绝不 携带 更多的 比 那 在 案件 我 可能 得到 我的 口袋 挑选 .

“只带一个；我从来不带超过一个，以防被人扒窃。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] ,
It's a bit thick , " I continued ,
它是 一个 少量 厚的 , " 我 持续 ,

“有点厚，”我继续说道，“

" [wiː; wi] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [ɑː'selvz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [spend] - [θrɪft] ['kɒmz] — [ɔː(r)] ,
" we economise and deny ourselves in all kinds of ways and then that spend - thrift comes — or ,
" 我们 节约 和 否定 我们自己 在 全部 种类 的 方式 和 然后 那 花费 - 节约 来 — 或者 ,

“我们以各种方式节俭度日，克制自己，然后却出现了挥霍无度的现象——或者，

['rɑːðə(r)] , [sendz] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ænd; ənd] ['bɔrəu] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] ['seɪvɪŋz] .
rather , sends his wife — and borrows all our hard - earned savings .
相当 , 发送 他的 妻子 — 和 借款 全部 我们的 难的 - 获得 节省 .

相反，他却派妻子来——还借走了我们所有辛苦积攒的积蓄。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ]['siːkrət] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ai] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [ðæt] [ai] ['əʊpənd] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['trembld] [laɪk] - .
" From a secret drawer in the bureau I drew forth a small box that I opened with fingers that trembled like Gaspard's .
" 从 一个 秘密 抽屉 在 这 局 我 画 前进 一个 小的 盒子 那 我 打开 和 手指 那 颤抖 喜欢 - .

“我从梳妆台的一个暗格里拿出一个小盒子，用颤抖的手指打开了它，我的手指像加斯帕尔的手指一样颤抖。”

['bɜːθə] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Bertha joined me and , side by side ,
伯莎 加入 我 和 , 边 经过 边 ,

贝莎加入了我，我们并肩而立，

[wiː; wi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .
we stood gazing at the contents in a hush that was akin to worship .
我们 站立 凝视 在 这 内容 在 一个 嘘 那 曾是 类似的 到 崇拜 .

我们肃立凝视着里面的东西，气氛如同膜拜一般肃然起敬。

" [wel] , " [sed] [ai] , [æt; ət][lɑːst] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] , " [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" Well , " said I , at last breaking the silence , " here you are ,
" 出色地 , " 说 我 , 在 最后的 打破 这 沉默 , " 这里 你 是 ,

“好了，”我终于打破沉默说道，“给你。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [tel] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [weɪst] [ðem; ðəm] !
and for goodness ' sake tell her not to waste them !
和 为了 善良 - 清酒 告诉 她 不是 到 浪费 他们 !

看在上帝的份上，告诉她不要浪费它们！

" [ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ] [waɪfs] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ai] ['keəfəli] ['kaʊntɪd] [aʊt] — [θriː] ['mætʃɪz] .
" and into my wife's outstretched hand I carefully counted out — three matches .
" 和 进入 我的 妻子的 伸展 手 我 小心 计数 出去 — 三 比赛 .

“然后我小心翼翼地数了数，把三根火柴放到妻子伸出的手里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 302]
[页 -]

[第302页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
" The Mayor of Troy .
" 这 市长 的 特洛伊 .

"特洛伊市市长。"

" [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] " [kjuː] " [hæz; həz] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gəʊld] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd]
" The admirable " Q " has shot his arrow into the gold so often and
" 这 令人钦佩的 " 问 " 有 射击 他的 箭 进入 这 金子 所以 经常 和
['kærid] [ɒf] [səʊ] ['maʊntənəs] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['trəufiz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti]
carried off so mountainous a load of trophies that he can see with equanimity
携带 离开 所以 多山 一个 加载 的 奖杯 那 他 能 看 和 平静
[hɪz; ɪz] [lɑːst] [ʃɒt] ['sɪgnəld] [æn; ən] ['aʊtə(r)] — ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mɪs] .
his last shot signalled an outer — even a miss .
他的 最后的 射击 发出信号 一个 外 — 甚至 一个 错过 .

"令人钦佩的'Q'射中金箭的次数如此之多，带回了堆积如山的奖杯，以至于他能够平静地看待他的最后一箭——即使是脱靶。

[ðə; ði] ['sɪgnələ(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [mɔː(r)] [dɪs'meɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
The signaller must needs be more dismayed than he .
这 信号员 必须 需求 是 更多的 沮丧 比 他 .

信号员肯定比他更加沮丧。

" [kjuː] " [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [tuː] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [pə'septɪv] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts]
" Q " is also too honest and perceptive a critic not to see the weak points
" 问 " 是 还 也 诚实的 和 有洞察力的 一个 评论家 不是 到 看 这 虚弱的 积分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [trɔɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [pleɪ] ,
of The Mayor of Troy as a stage play ,
的 这 市长 的 特洛伊 作为 一个 阶段 玩 ,

"Q"也是一位过于诚实和敏锐的评论家，他不可能看不到《特洛伊市长》作为舞台剧的不足之处。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['feəli] [pluːm] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ([ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt]) [fəʊk] [ɒv; əv]
though he may fairly plume himself on the pleasant (and unpleasant) folk of
尽管 他 可能 相当 羽 他自己 在 这 令人愉快的 (和 令人不快的) 民间 的
[hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [huː] ['pɑːtli] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] .
his creation who partly came to life on the opening night at the Haymarket .
他的 创建 WHO 部分 来了 到 生活 在 这 开幕 夜晚 在 这 干草市场 .

尽管他完全可以凭借他笔下那些令人愉快（和令人不快）的人物而感到自豪，这些人物在海马克特剧院的首演之夜部分地栩栩如生地呈现在观众面前。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðəʊz] ['laɪvli]
He will have found out and noted for an appendix to those lively
他 将要 有 成立 出去 和 著名的 为了 一个 附录 到 那些 热闹
[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɒli]
and instructive discourses of his On the Art of Writing that it is a jolly
和 有指导意义的 论述 的 他的 在 这 艺术 的 写作 那 它 是 一个 快乐的
['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ;
difficult thing to write a play ;
难的 事物 到 写 一个 玩 ;

他将会发现，写剧本是一件非常困难的事情，并在他的《论写作的艺术》一书中，以附录的形式记录下来；

[ðæt] [æn; ən] [ækt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ,
that an act is not a chapter of a novel ,
那 一个 行为 是 不是 一个 章 的 一个 小说 ,

行为并非小说中的一个章节。

[stɪl] [les] [ə; eɪ] [ɒv; əv] ['bɪts] [ɒv; əv] ['meni] ['tʃæptəz] ; [ðæt] ,
still less a compôte of bits of many chapters ; that ,
仍然 较少的 一个 奶油 的 比特 的 许多 章节 ; 那 ,

更遑论是由许多章节片段拼凑而成；也就是说，

[waɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːmɪŋli] [dɪ'skɜːsɪv] [ɪz][ə; eɪ]['pærəmaʊnt]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [taɪp]
while to be charmingly discursive is a paramount quality of the higher type
尽管 到 是 迷人地 论述性的 是 一个 派拉蒙 质量 的 这 更高 类型
[ɒv; əv]['nɒvəlɪst] ,
of novelist ,
的 小说家 ,

虽然文笔优美流畅是优秀小说家的一项重要素质，

[ðə; ði] [seɪm] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] , [huːz] ['veri] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['brevəti] ,
the same attribute in a play , whose very breath of life is essential brevity ,
这 相同的 属性 在 一个 玩 , 谁 非常 气息 的 生活 是 基本的 简洁 ,

戏剧也具有同样的特质，其生命力恰恰在于简洁。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['krʌtʃɪz] , [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['hɪərəʊ] .
makes it appear to go on crutches , like his own discomfited hero .
制作 它 出现 到 去 在 拐杖 , 喜欢 他的 自己的 不安 英雄 .

让他看起来像是在拄拐杖，就像他笔下那个局促不安的英雄一样。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'mjuːz] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd]['grævəl][ðə; ði] ['pleər] — [æz; əz][ðə; ði][kwɪə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti]
It bemuses an audience and gravels the players — as the queer uncertainty
它 困惑 一个 观众 和 砾石 这 玩家 — 作为 这 酷儿 不确定
[ɒv; əv] [tʌtʃ] [ɒv; əv][səʊ] ['skɪlfl] ,
of touch of so skilful ,
的 触碰 的 所以 熟练 ,

它令观众困惑，令演员恼火——因为如此熟练的触碰中存在着一种奇怪的不确定性，

[səʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [æn; ən]['æktə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['eɪnli] [sə'fɪʃntli] [bɪ'treɪd] .
so conscientious an actor as Mr . Ainley sufficiently betrayed .
所以 尽责的 一个 演员 作为 先生 . 艾恩利 足够 背叛 .

像艾恩利先生这样一位尽职尽责的演员，竟然也辜负了他的期望。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .
But to the story .
但 到 这 故事 .

但回到故事本身。

[kjʊəd] [ɒv; əv][əʊ'biːsəti] [ɪn] [ten] [j'iəz] .
CURED OF OBESITY IN TEN YEARS .
治愈 的 肥胖 在 十 年 .

十年内治愈肥胖症。

[ðə; ði] [meə(r)][ɒv; əv] [trɔɪ] (['mɪstə(r)] . ['henri] ['eɪnli]) [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['prɪz(ə)n]['daɪət] .
The Mayor of Troy (Mr . Henry Ainley) before and after prison diet .
这 市长 的 特洛伊 (先生 . 亨利 艾恩利) 前 和 后 监狱 饮食 .

特洛伊市市长（亨利·艾恩利先生）入狱前后的饮食对比。

['pɔːtli] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] ['meɪdʒə(r)] ['sɒləmən] ['haɪmən] ['tuːgʊd] (['mɪstə(r)] . ['eɪnli]) , ['welθi]
Portly and pompous Major Solomon Hymen Toogood (Mr . Ainley) , wealthy
肥胖的 和 傲慢 主要的 所罗门 处女膜 Toogood (先生 . 艾恩利) , 富裕
['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [trɔɪ] [taʊn] ,
citizen of Troy Town ,
公民 的 特洛伊 镇 ,

体态臃肿、傲慢自大的所罗门·海门·图古德少校（艾恩利先生），特洛伊镇的富裕市民

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['perələs] [jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [taɪm] [ɪts] [meə(r)] ;
and , in the perilous year of grace 1804 , for the seventh time its Mayor ;
和 , 在 这 危险的 年 的 优雅 - , 为了 这 第七 时间 它是 市长 ;

在充满危险的1804年，他第七次当选市长；

['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] ['daihɑ:d] [wɪtʃ] [hɪm'self]
Justice of the Peace , in command of the battery of Diehards which himself
正义 的 这 和平 , 在 命令 的 这 电池 的 死忠粉 哪个 他自己
[hæd; həd] [reɪzd] ,
had raised ,
有 提高 ,

治安法官，指挥着他自己组建的顽固派炮兵连，

[spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtræktə'bɪləti] ([wɪð] [rezə'veɪʃ(ə)nz])
spoilt by the worship of the women and the tractability (with reservations)
被宠坏了 经过 这 崇拜 的 这 女性 和 这 可处理性 (和 预订)
[ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
of the men ,
的 这 男人 ,

被对女性的崇拜和男性（有保留地）的顺从所宠坏，

[hæz; həz]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪz] .
has reason to be mightily pleased with himself ; and very distinctly is .
有 原因 到 是 非常 高兴 和 他自己 ; 和 非常 明显地 是 .

他有理由对自己非常满意；而且他显然确实如此。

[ɒn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] ['əupənz][hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv]
On this pleasant day on which the play opens he has written a proposal of
在 这 令人愉快的 天 在 哪个 这 玩 打开 他 有 书面 一个 提议 的
['mærɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:z] [hɑ:t] ,
marriage to a lady whose heart ,
婚姻 到 一个 女士 谁 心 ,

在这个美好的日子里，也就是剧作开篇的日子，他给一位心仪的女士写了一封求婚信。

[ʌn'hæpɪli] , [ɪz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['depjuti] [ɪn]['sɪvɪk] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑ:nd]
unhappily , is already given to his Deputy in civic office and Second in Command
不幸地 , 是 已经 给定 到 他的 副 在 公民 办公室 和 第二 在 命令
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ,
of the battery ,
的 这 电池 ,

不幸的是，这个职位已经授予了他的市政副手兼炮兵连副指挥官。

['dɑ:ktər; draɪv] . - (['mɪstə(r)] . ['li:ɔn] ['kwɔ:rtərˌmeɪn]) .
Dr . Dillworthy (Mr . Leon Quartermaine) .
博士 . - (先生 . 莱昂 夸特梅恩) .

迪尔沃西博士（莱昂·夸特梅恩先生）。

['mi:nwaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smʌglɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Meanwhile a little smuggling expedition ,
同时 一个 小的 走私 远征 ,

与此同时，一场小型走私行动正在进行中。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrəti] ([sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] [dʌz]
which he had planned under cover of his military authority (Sir Arthur does
哪个 他 有 计划 在下面 覆盖 的 他的 军队 权威 (先生 亚瑟 做
[nɒt] [kwaɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt]) ,
not quite put it like that) ,
不是 相当 放 它 喜欢 那) ,

这是他以军方名义策划的（亚瑟爵士并没有完全这样表述）。

[tɜ:nz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [faɪt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [meə(r)] [ɪz] ['kærid] [ɒf] ['prɪz(ə)nə(r)][tu:; tə] [frɑ:ns] .
turns into a genuine fight , and our Mayor is carried off prisoner to France .
转弯 进入 一个 真的 斗争 , 和 我们的 市长 是 携带 离开 囚犯 到 法国 .

事情演变成了一场真正的战斗，我们的市长被俘虏并押往法国。

[æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] - [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [θɪn] [ænd; ənd] [leɪm] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi]
At the peace of 1814 he returns thin and lame to find that the lady
在 这 和平 的 - 他 返回 薄的 和 瘸 到 寻找 那 这 女士

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [lɒŋ] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [hɜ:z] ([ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
of his choice has long married the man of hers (and why not ?
的 他的 选择 有 长的 已婚 这 男人 的 她的 (和 为什么 不是 ?

1814 年和平时期，他瘦弱跛脚地回到家乡，却发现他心仪的女士早已嫁给了她的男人（为什么不呢？）。

) , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] , [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
) , and that the two , with their children , are installed in his house ;
) , 和 那 这 二 , 和 他们的 孩子们 , 是 已安装 在 他的 房子 ;

），并且两人及其子女都住在他的房子里；

- [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['depjuti] [bʌt; bət] ['reɪnɪŋ] [meə(r)] .
Dillworthy no longer Deputy but reigning Mayor .
- 不 更长 副 但 统治 市长 .

迪尔沃西不再是副市长，而是现任市长。

['nəʊbədi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tu:gʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] " [kju:] " [fɔ:lt] , [nɒt] [ðeəz] ;
Nobody recognises the famous Toogood , which is entirely " Q's " fault , not theirs ;
无人 认可 这 著名的 Toogood , 哪个 是 完全 " 问题 " 过错 , 不是 他们的 ;

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ,
and nobody ,
和 无人 ,

没人认得这位著名的图古德，这完全是“Q”的错，跟他们无关；而且没人，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['prɪti] [meɪd] [hu:] [ɪz][tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['nefju:] ([hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] [hæz; həz] [meɪd]
except a pretty maid who is to marry his nephew (his own money has made
除了 一个 漂亮的 女佣 WHO 是 到 结婚 他的 侄子 (他的 自己的 钱 有 制成

[ðə; ði] [mætʃ] ['pɒsəb(ə)l]) ,
the match possible) ,
这 匹配 可能的) ,

除了一个要嫁给他侄子的漂亮女仆（这门婚事是他自己出资促成的）。

[si:m] [tu:; tə] ['wʌri] [ˌəʊvə'mʌtʃ] (['æbˌsɪt]['əʊmən] !) [ə'baʊt] [rɪ'tɜ:nd] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
seems to worry overmuch (absit omen !) about returned prisoners of war .
似乎 到 担心 过多 (空位 预兆 !) 关于 返回 囚犯 的 战争 .

似乎对归来的战俘过于担忧（不祥之兆！）。

[hi:; hi] [rɪ'vi:lz] [hɪm'self] [tu:; tə]['nəʊbədi][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vɪlən] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] (['mɪstə(r)] . ['ɛətən]) .
He reveals himself to nobody but his villain brother William (Mr . Ayrton) .
他 揭示 他自己 到 无人 但 他的 恶棍 兄弟 威廉 (先生 . 艾尔顿) .

除了他的恶棍哥哥威廉（艾尔顿先生）之外，他没有向任何人透露过自己的身份。

[ðæt] ['fætʃuəs] ['revənju:] ['ɒfɪsə(r)] , ['loʊˌmæks] (['mɪstə(r)] . ['mæləsən]) ,
That fatuous revenue officer , Lomax (Mr . Malleson) ,
那 昏庸 收入 官 , 洛马克斯 (先生 . 马勒森) ,

那个愚蠢的税务官员洛马克斯（马勒森先生），

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['fʊlsəmli] ['flætərɪŋ] [laɪf][ɒv; əv][hɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gɔ:dʒ] ['raɪzɪz] .
has written a fulsomely flattering life of him at which his gorge rises .
有 书面 一个 完全地 奉承 生活 的 他 在 哪个 他的 峡谷 上升 .

有人为他写了一本极尽吹捧的传记，读后他怒不可遏。

['evribɒdi] ,
Everybody ,
大家 ,

各位，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] ([ɪn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
apart from opening a hospital in his memory (in a bed of which he
除 从 开幕 一个 医院 在 他的 记忆 (在 一个 床 的 哪个 他
[ɪ'ventʃuəli] [faindz] [hɪm'self]) ,
eventually finds himself) ,
最终 发现 他自己) ,

除了开设一家以他名字命名的医院（他最终也躺在了那张病床上）之外，

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [mʌtʃ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ([jet] [wɒt]
seems to be going about his or her business much as usual (yet what
似乎 到 是 去 关于 他的 或者 她 商业 很多 作为 通常 (然而 什么
[els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ?) .
else could they do ?) .
别的 可以 他们 做 ?) .

似乎一切照常进行（但除此之外还能做什么呢？）。

[hiː; hi] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜːvənt]
He extracts a character of himself from his faithful old servant
他 提取物 一个 特点 的 他自己 从 他的 忠实 老的 仆人
[ænd; ənd] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ['flætərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .
and finds it not so flattering as he would have liked .
和 发现 它 不是 所以 奉承 作为 他 会 有 喜欢 .

他从自己忠诚的老仆人身上提取出一个与自己相似的人物形象，却发现这个形象并不像他希望的那样令人愉悦。

[siːm] , [ɪn] [fækt] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] .
Seems , in fact , determined to have his grievance .
似乎 , 在 事实 , 决定 到 有 他的 不满 .

事实上，他似乎铁了心要报复。

[wel] , [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [dɒg] .
Well , then , he will buy a dog .
出色地 , 然后 , 他 将要 买 一个 狗 .

那么，他就会买条狗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pæl] [ðə; ði] ['kɒmɪk] ['seɪlə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]
And he will take the road with his pal the comic sailor and shake the
和 他 将要 拿 这 路 和 他的 朋友 这 漫画 水手 和 摇 这
[dʌst] [ɒv; əv] ['fɪk(ə)l] [trɔɪ] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
dust of fickle Troy from off his feet .
灰尘 的 反复无常 特洛伊 从 离开 他的 脚 .

他将与他那滑稽的水手伙伴一起踏上旅程，抖落特洛伊变幻莫测的尘埃。

[bʌt; bət] [ai] ['prəʊtest] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [ˌʌn'feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trəudʒəns] .
But I protest that this is all very unfair to the Trojans .
但 我 反对 那 这 是 全部 非常 不公平 到 这 特洛伊木马 .

但我认为这对特洛伊人来说非常不公平。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsntli] [ɪ'nʌf] ,
As soon as he gave them their chance they took it decently enough ,
作为 很快 作为 他 给予 他们 他们的 机会 他们 采取 它 体面地 足够的 ,

他一给他们机会，他们就表现得相当不错。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [endid] ['hæpɪli] [ɪn] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst]
so much so that all ended happily in what must have been a most
所以 很多 所以 那 全部 结束 快乐地 在 什么 必须 有 到过 一个 最多
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tuːgʊd] [bʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði]
uncomfortable dance on the sharp fragments of the Toogood bust which the
不舒服 舞蹈 在 这 锋利的 片段 的 这 Toogood 捧碎 哪个 这
[dɪs'grʌnt(ə)ld][ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [smæʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .
disgruntled original had smashed with his crutch .
不满的 原来的 有 粉碎 和 他的 拐杖 .

结果，一切最终都以一场极其不舒服的舞蹈告终，舞者们站在图古德半身像的尖锐碎片上，而这些碎片正是心怀不满的原主人用拐杖砸碎的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪljəm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ri'zent] [ðɪs] [ɪk'strɔːdnrəli] [ˌɪnkən'sɪdərət]
Of course poor William very naturally resented this extraordinarily inconsiderate
的 课程 贫穷的 威廉 非常 自然 怨恨 这 非常 不体贴
[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - [lɒst] ['brʌðə(r)] ,
return from the dead of a long and well - lost brother ,
返回 从 这 死的 的 一个 长的 和 出色地 - 丢失的 兄弟 ,

当然，可怜的威廉自然对这种极其不体贴的、从死而复生的失散多年的兄弟的归来感到愤恨。

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [huːz] [paʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [,misə'prəuprieit] .
several thousand of whose pounds he had misappropriated .
一些 千 的 谁 磅 他 有 挪用 .

他挪用了其中数千英镑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['loʊˌmæks] ,
As for Lomax ,
作为 为了 洛马克斯 ,

至于洛马克斯，

[kʊd; kəd][hiː; hi][baɪ] ['eni] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)]
could he by any stretch of the imagination within the frame of this picture
可以 他 经过 任何 拉紧 的 这 想像力 之内 这 框架 的 这 图片
[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] [meə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l]
have tried to bribe the Mayor to go away just to save his infernal
有 尝试 到 贿赂 这 市长 到 去 离开 只是 到 节省 他的 地狱
[baɪ'ɒgrəfi] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] ?
biography from being wasted ?
传 从 存在 浪费 ?

在这幅画面中，他是否有可能试图贿赂市长让他离开，只是为了避免他那糟糕的传记被毁掉？

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [kænt][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['kɒləkwi] [ɒn] [ðiːz] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['trædʒɪk]
You simply can't have a convincing colloquy on these lines between the tragic
你 简单地 不能 有 一个 令人信服的 对话 在 这些 线条 之间 这 悲惨
['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtəd] ['hɪərəʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['fɑːsɪk(ə)l]['dʒækəneɪps] .
figure of the disillusioned and embittered hero and this farcical jackanapes .
数字 的 这 幻灭 和 愤懑 英雄 和 这 滑稽的 杰克纳佩斯 .

你不可能让这位悲情的、心灰意冷的英雄与这个滑稽的笨蛋之间进行一场令人信服的对话。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['flætnd] [ðə; ði]
And I think it was just this sort of lack of conviction that flattened the
和 我 思考 它 曾是 只是 这 种类 的 缺少 的 定罪 那 扁平的 这
['æktəz] .
actors .
演员 .

我认为正是这种缺乏信念的心态让演员们黯然失色。

['mɪstə(r)] . ['henri] ['eɪnli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['momənts] , [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['momənts] .
Mr . Henry Ainley had his moments , but he's not a man of moments .
先生 . 亨利 艾恩利 有 他的 时刻 , 但 他是 不是 一个 男人 的 时刻 .

亨利·艾恩利先生有过高光时刻，但他并不是一个昙花一现的人。

[hiːz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [best] [həʊl] - ['hɒgə(r)] .
He's about our best whole - hogger .
他是 关于 我们的 最好的 所有的 - 霍格尔 .

他算是我们最好的整猪屠夫了。

['mɪstə(r)] . ['liːɔn] [kwɔrtɝmeɪnz] ['iːzi] [skɪl] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]
Mr . Leon Quartermaine's easy skill was , as it always is , a very pleasant
先生 . 莱昂 Quartermaine's 简单的 技能 曾是 , 作为 它 总是 是 , 一个 非常 令人愉快的
[θɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
thing to watch .
事物 到 手表 .

莱昂·夸特梅恩先生轻松自如的球技，一如既往，令人赏心悦目。

['mɪstə(r)] . [diː] ['læŋə] [geɪv] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][drəʊl] [frentʃ] [spaɪ] .
Mr . De Lange gave an animated little sketch of a droll French spy .
先生 . 德 兰格 给予 一个 动画 小的 草图 的 一个 滑稽 法语 间谍 .

德朗格先生生动地描绘了一个滑稽的法国间谍形象。

['mɪstə(r)] . [maɪlz] ['mæləsən] ['ʃudnt] [let] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd]
Mr . Miles Malleson shouldn't let his sense of character and his undoubted
先生 . 迈尔斯 马勒森 不应该 让 他的 感觉 的 特点 和 他的 毫无疑问
['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [liːd] [hɪm]['ɪntuː] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][sɪn][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
talent for business lead him into that capital sin of taking more than his
天赋 为了 商业 带领 他 进入 那 首都 罪 的 采取 更多的 比 他的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
share of the stage .
分享 的 这 阶段 .

迈尔斯·马勒森先生不应该让他的性格和毋庸置疑的商业才能导致他犯下抢占过多风头的滔天大罪。

['mɪstə(r)] . ['hɛndri] [æz; əz][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ben] [tʃoʊp] , [geɪv] [ˌjuː 'es][ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mjuːzɪŋ]
Mr . Hendrie as the sailor , Ben Chope , gave us another of those amusing
先生 . 亨德里 作为 这 水手 , 本 乔普 , 给予 我们 其他 的 那些 有趣
[grəu'tesk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
grotesques of his ;
怪诞 的 他的 ;

亨德里先生饰演的水手本·乔普，又一次为我们带来了他那些滑稽怪诞的角色；

[ænd; ənd] [mɪs] [kleə(r)] [griːt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['klevə(r)] ['pærəgrɑːf] [æz; əz]['mɪsɪz] . [tʃoʊp] .
and Miss Claire Greet put in a clever paragraph as Mrs . Chope .
和 错过 克莱尔 迎接 放 在 一个 聪明的 段落 作为 太太 . 乔普 .

克莱尔·格里特小姐以乔普太太的身份写了一段精彩的文字。

['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] [grəʊvz] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [grʌf] ['sɜːvənt] ; [mɪs] ['pegɪ] [rʌʃ] [ə; eɪ]
Mr . Frederick Groves was an excellent gruff servant ; Miss Peggy Rush a
先生 . 弗雷德里克 格罗夫斯 曾是 一个 出色的 粗暴 仆人 ; 错过 佩吉 匆忙 一个
['prɪti] [braɪd] ;
pretty bride ;
漂亮的 新娘 ;

弗雷德里克·格罗夫斯先生是一位优秀的、性格粗犷的仆人；佩吉·拉什小姐是一位漂亮的新娘；

['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] [mə'kɑːθi] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['lʌvə(r)] ; [mɪs] [bruːs] - ['pɒtə(r)][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋli]
Mr . Gerald McCarthy a plausible lover ; Miss Bruce - Potter a becomingly
先生 . 杰拉尔德 麦卡锡 一个 合情合理 情人 ; 错过 布鲁斯 - 波特 一个 合适地
[səb'djuːd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] ['dʒɔːdʒən] ['dɒktəz] [waɪf] .
subdued and adoring Georgian doctor's wife .
低沉的 和 崇拜 格鲁吉亚 医生的 妻子 .

杰拉尔德·麦卡锡先生是一位合情合理的恋人；布鲁斯-波特小姐是一位举止端庄、温柔体贴的乔治亚时代医生的妻子。

['mɪstə(r)] . ['laɪəl] [swiːt] [pleɪd] ['kɒmpɪtəntli] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [æs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪkə(r)] , [ænd; ənd]
Mr . Lyall Swete played competently a poisonous ass of a vicar , and
先生 . 莱尔 甜 玩 胜任地 一个 有毒 屁股 的 一个 牧师 , 和
[wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
was responsible for the production ,
曾是 负责任的 为了 这 生产 ,

莱尔·斯威特先生出色地扮演了一个令人厌恶的牧师，并且负责该剧的制作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædmərəb(ə)l] .
which was admirable .
哪个 曾是 令人钦佩的 .

这令人钦佩。

[tiː] .
T .
T .

T.

[ə; eɪ] ['ræŋkə(r)] .
A Ranker .
一个 排名器 .

一名排名者。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [bə'tæliən] ['ɔːdərs] : —
Extract from Battalion Orders : —
提炼 从 营 订单 : —

营级命令摘录：—

" [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [kæb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] — — [rɛgt] . , [ə; eɪ] .
" The horse and cab of the Headquarters attached to the — — Regt . , A .
" 这 马 和 出租车 的 这 总部 随附的 到 这 — — 军团 . , 一个 .
[kɔɪ] . ,
Coy . ,
腼腆 . ,

"隶属于——团A连的总部马车和马匹，

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] . "
for forage and accommodation . "
为了 饲料 和 住宿 . "

用于觅食和住宿。

" [ɪn] [ðə; ði] ['æskɒt] ['dʌb(ə)l] ['hændikæp] ['hɜːd(ə)l] [reɪs] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɜːli] ['beri]
" In the Ascot Double Handicap Hurdle Race , after an objection to Early Berry
" 在 这 阿斯科特 双倍的 让分 栏 种族 , 后 一个 异议 到 早期的 浆果
[fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] ,
for jumping ,
为了 跳 ,

在阿斯科特双障碍赛中，由于有人对"早熟浆果"跳跃提出异议，

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [əw'ɔːdɪd] [tuː; tə] ['mærɪtə] .
the race was awarded to Marita .
这 种族 曾是 获奖 到 玛丽塔 .

比赛的冠军是玛丽塔。

" ['spɔːtɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Sporting Paper .
" 体育 纸 .

体育报纸。

['mærɪtə] , [prɪ'zjuːməbli] , [krɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hɜːd(ə)lz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
Marita , presumably , crawled under the hurdles like a little lady .
玛丽塔 , 想必 , 爬行 在下面 这 障碍 喜欢 一个 小的 女士 .

玛丽塔大概像个小淑女一样爬过了障碍。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [trə'dɪʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌb] ,
" In spite of all traditions about the British love of a tub ,
" 在 尽管如此 的 全部 传统 关于 这 英国 爱 的 一个 浴缸 ,

尽管英国人历来喜爱泡澡，

[wiː; wi] ['reəli] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] . . . .
we rarely are acquainted with the proper use of soap and water . . . .
我们 很少 是 熟人 和 这 恰当的 使用 的 肥皂 和 水 . . . .

我们很少了解正确使用肥皂和水的方法……

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [leɪ] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)] ['braʊnɪŋz] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] - [juː; jʊ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] - ! -
And thus we lay ourselves under Browning's reproach of ' You very imperfect ablutionist ! '
和 因此 我们 躺 我们自己 在下面 勃朗宁 责备 的 - 你 非常 不完善 - ! -

因此，我们便落入了勃朗宁的责备之下：“你这个极不讲卫生的人！”

" ['brɪtɪʃ] ['wiːkli] .
" British Weekly .
" 英国 每周 .

《英国周刊》

['braʊnɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [prɪ'fɜː(r)] ['gɪlbərts] ['vɜːʃ(ə)n] : —
Browning may have written this ; but we prefer Gilbert's version : —
勃朗宁 可能 有 书面 这 ; 但 我们 更喜欢 吉尔伯特的 版本 : —

勃朗宁或许写过这段话；但我们更喜欢吉尔伯特的版本：——

" [juː; jʊ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [ə'bluːʃ(ə)n] .
" You very imperfect ablutioner .
" 你 非常 不完善 盥洗池 .

你这个极不完美的沐浴者。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 303]
" [页 -]

[第303页]

[mək'fɜːrsən] ([huː] , ['hævɪŋ] [lɒst] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ˌəʊvə'naɪt] [æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] ,
Macpherson (who , having lost half - a - crown in the Strand and reported the loss overnight at Scotland Yard ,
麦克弗森 (WHO , 拥有 丢失的 一半 - 一个 - 王冠 在 这 斯特兰德 和 据报道 这 损失 过夜 在 苏格兰 院子 ,

麦克弗森（他在斯特兰德街丢失了半克朗，并于当晚向苏格兰场报案）

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [faindz] [ðə; ði] [rəʊd] [ʌp]) .
on returning next day to resume his search finds the road up) .
在 返回 下一个 天 到 恢复 他的 搜索 发现 这 路 向上) .

第二天返回继续寻找时，他发现路向上延伸）。

" [lɒʃ] [ˌem 'iː] — [θeɪ] ['lʌndənərz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfuː] - ['θʌrə] !
" Losh me — thae Londoners are awfu ' thorough !
" 洛什 我 — 泰 伦敦人 是 糟糕 - 彻底 !

“我的天哪——伦敦人真是太细致了！”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ai] [wʊd] ['hɑːtɪli] [kə'mend] [tuː; tə][ɔːl] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
I would heartily commend to all good English women and men The Book of
我 会 衷心地 表彰 到 全部 好的 英语 女性 和 男人 这 书 的
['ɪtəli] ([ʌn'wɪn]) ,
Italy (Unwin) ,
意大利 (安温) ,

我衷心向所有优秀的英国男女推荐《意大利之书》（Unwin出版社）。

[fɜːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'tæljənz] [huː] [hæv; həv][left] ['ɪŋglənd]
first because it will help the families of those Italians who have left England
第一的 因为 它 将要 帮助 这 家庭 的 那些 意大利人 WHO 有 左边 英格兰
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd]['redʒəmənt][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
to join their ships and regiments and will make possible the works of
到 加入 他们的 船舶 和 军团 和 将要 制作 可能的 这 作品 的
['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [red] [krɒs] ,
mercy of the Italian Red Cross ,
怜悯 的 这 意大利语 红色的 叉 ,

首先，这将有助于那些离开英国前往意大利加入他们的船只和部队的意大利人的家属，并使意大利红十字会的慈善工作成为可能。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪt'self][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [bʊk] — [ðə; ði][məʊst]
and secondly because it is in itself an admirable book — the most
和 第二 因为 它 是 在 本身 一个 令人钦佩的 书 — 这 最多
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ai] [θɪŋk] ,
distinguished , I think ,
杰出的 , 我 思考 ,

其次，因为它本身就是一本令人钦佩的书——我认为是最杰出的一本。

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ['pʌblɪʃt] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
of any of its kind published here during the War .
的 任何 的 它是 种类 已发布 这里 期间 这 战争 .

战争期间在此出版的任何同类作品。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən] [kɹiː'eɪtəz] [ænd; ənd]['lɪbəreɪtə(r)] , ['dænti] ,
It tells us something of the great Italian creators and liberators , Dante ,
它 讲述 我们 某物 的 这 伟大的 意大利语 创造者 和 解放者 , 但丁 ,
[ˌliːə'nɑːdəʊ] ,
Leonardo ,
莱昂纳多 ,

它向我们讲述了伟大的意大利创造者和解放者，如但丁、达芬奇等人的故事。

[ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] , [mæt'tsiːniː] , [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [kɑː'vʊər] — [tuː] ['lɪt(ə)l] [pə'hæps] [ɒv; əv][mæt'tsiːniː]
Michelangelo , Mazzini , Garibaldi , Cavour — too little perhaps of Mazzini
米开朗基罗 , 马志尼 , 加里波第 , 卡沃尔 — 也 小的 也许 的 马志尼
,
,
,

米开朗基罗、马志尼、加里波第、加富尔——也许马志尼太少了，

[ðæn; ðən] [huːm] [nəʊ] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊblə][ɔː(r)][ə; eɪ] ['seɪnə]
than whom no movement for liberty ever had a nobler or a saner
比 谁 不 移动 为了 自由 曾经 有 一个 更高贵 或者 一个 更理智
['prɒfɪt] .
prophet .
先知 .

没有任何一场自由运动能比他更高尚、更理智的先知。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] ,
Of the good things ,
的 这 好的 事物 ,

美好的事物中，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪ'tæljənz] ([ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊt] [ɒn]
besides the contributions of distinguished Italians (a particularly interesting note on
除了 这 贡献 的 杰出的 意大利人 (一个 特别 有趣的 笔记 在
[ðə; ði][ɪ'tæliən] [red] [krɒs] [baɪ]['siːnjɔː(r)] [ɡə'lɑːnti] [kleɪmz] [ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] ,
the Italian Red Cross by Signor Galante claims a Neapolitan ,
这 意大利语 红色的 叉 经过 签名者 加兰特 索赔 一个 那不勒斯 ,

除了杰出的意大利人的贡献之外（加兰特先生关于意大利红十字会的一篇特别有趣的文章声称是一位那不勒斯人，

[ˌfɜːrdɪ'nændoʊ] - , [æz; əz][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] , [ɪn] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [aɪ'dɪə]) ,
Ferdinando Palasciano , as the pioneer , in 1848 , of the Red Cross idea) ,
费迪南多 - , 作为 这 先锋 , 在 - , 的 这 红色的 叉 主意) ,

费迪南多·帕拉西亚诺（1848年，红十字理念的先驱）

[let] [ˌem 'iː] ['speʃəli] [kə'mend] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [lɔːd] [braɪs] , [ðə; ði] ['eləkwənt]
let me specially commend the spirited introduction of Lord Bryce , the eloquent
让 我 特别 表彰 这 精神抖擞 介绍 的 主 布莱斯 , 这 雄辩
['letə(r)][ɒv; əv][ˌsæbə'tiːeɪ] ,
letter of Sabatier ,
信 的 萨巴蒂尔 ,

让我特别赞扬布莱斯勋爵热情洋溢的引言和萨巴蒂埃雄辩的信件，

[ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['hærɪs(ə)n] , [ðə; ði]['kwaɪət] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['klʌtən] - [brɒk] ,
the memories of Frederic Harrison , the quiet wisdom of Clutton - Brock ,
这 回忆 的 弗雷德里克 哈里森 , 这 安静的 智慧 的 克拉顿 - 布洛克 ,

弗雷德里克·哈里森的回忆，克拉顿-布罗克的沉静智慧，

[ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] (['diːsntli] [veɪld] [fɔː(r); fə(r)]['nɔːm(ə)l] [aɪz]) [ɒv; əv]['freɪzər] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡəʊldən]
the learning (decently veiled for normal eyes) of Frazer , of The Golden
这 学习 (体面地 含蓄 为了 普通的 眼睛) 的 弗雷泽 , 的 这 金的
[baʊ] ;
Bough ;
树枝 ;

弗雷泽的学问（为了不让普通人看得太清楚而做了适当的掩饰）《金枝》；

[ðə; ði][ɪn'spaɪəd]['predʒədɪsɪz] , [frɪndʒd] [wɪð] ['epɪɡræm] ,
the inspired prejudices , fringed with epigram ,
这 灵感 偏见 , 流苏 和 警句 ,

那些充满灵感的偏见，配以警句，

[ɒv; əv][dʒiː] . [keɪ] . [siː] . [ə; eɪ][mɪə(r)] ['kætəlɒɡ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['raɪtər]
of G . K . C . A mere catalogue of a few of the well - known writers
的 G . K . C . 一个 仅仅 目录 的 一个 很少 的 这 出色地 - 已知 作家
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
represented ,
代表 ,

GKC 仅列举了部分知名作家。

[ɒv; əv]['saɪmənz] , ['ɡɔːlzwəːði] , ['ɡɪlbət] ['mʌri] , ['bæɡət] , - , ['beri] [beɪn] , ['filpɔts] ;
of Symons , Galsworthy , Gilbert Murray , Bagot , Hichiens , Barry Bain , Phillpotts ;
的 西蒙斯 , 高尔斯华绥 , 吉尔伯特 默里 , 巴戈特 , - , 巴里 贝恩 , 菲尔波茨 ;
[ænd; ənd][ɒv; əv]['ɑːtɪsts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['bræŋˌwɪn] ,
and of artists such as Brangwyn ,
和 的 艺术家 这样的 作为 布朗温 ,

西蒙斯、高尔斯华绥、吉尔伯特·默里、巴戈特、希钦斯、巴里·贝恩、菲尔波茨等艺术家；以及布朗温等艺术家。

['sɑːrdʒənt] , ['ʃænən] , [dʒɒn] , ['leɪvəri] , ['rɪtʃmənd] , ['pɔɪntər] , ['fræmptən] , ['rɪkɪts] , ['ænɪŋ] [bel] ,
Sargent , Shannon , John , Lavery , Richmond , Poynter , Frampton , Ricketts , Anning Bell ,
萨金特 , 香农 , 约翰 , 拉弗里 , 里士满 , 波因特 , 弗兰普顿 , 里基茨 , 安宁 钟 ,
['keili] ['rɑːbɪnsən] , [meɪks] [ɪts] [best] [ˌtestɪ'məʊniəl] .
Cayley Robinson , makes its best testimonial .
凯莉 罗宾逊 , 制作 它是最好的 用户评价 .

萨金特、香农、约翰、拉弗里、里士满、波因特、弗兰普顿、里基茨、安宁·贝尔、凯利·罗宾逊，做出了最好的证明。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɪtəli] ,
England has never been other than the friend of modern Italy ,
英格兰 有 绝不 到过 其他 比 这 朋友 的 现代的 意大利 ,

英国从来都是现代意大利的朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv] ['despərət] [dɪ'pləʊməsi] [ænd; ənd]
for the Triple Alliance was merely a freak of desperate diplomacy and
为了 这 三倍 联盟 曾是 仅仅 一个 怪物 的 绝望的 外交 和
[wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [wɪl] [wen] ['dʒɜːməni] ([biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd]) [wɒz; wəz]
was broken by the popular will when Germany (be it remembered) was
曾是 破碎的 经过 这 受欢迎的 将要 什么时候 德国 (是 它 记得) 曾是
['gɪvɪŋ] [feə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] .
giving fair promise of ultimate victory .
给予 公平的 承诺 的 最终的 胜利 .

三国同盟只不过是绝望的外交手段，最终被民意所瓦解，而德国（人们应该记得）当时已经做出了最终胜利的充分承诺。

[wiː; wi] [doʊnt] [niːd] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
We don't need conversion to the cause of Italy ,
我们 不 需要 转换 到 这 原因 的 意大利 ,

我们不需要皈依意大利的事业，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [helps] [tuː; tə] ['fɒstə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but everything that helps to foster and develop the comradeship of the
但 一切 那 帮助 到 促进 和 发展 这 同志情谊 的 这
[naʊ] [rɪˌsɔːdʒɪ'mentəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['neɪʃnz] [ɪz] ['welkəm] .
now Risorgimento of the Allied Nations is welcome .
现在 意大利复兴运动 的 这 盟军 国家 是 欢迎 .

但凡有助于培养和发展如今的盟国复兴运动的同志情谊的事物，都值得欢迎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [wɪl] [sɜːv] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['eksələntli] [wel] .
And The Book of Italy will serve this purpose excellently well .
和 这 书 的 意大利 将要 服务 这 目的 非常出色 出色地 .

《意大利之书》将能很好地达到这个目的。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ju'niːk] [gɪft] [ðæt]
More than once before now I have commented upon that almost unique gift that
更多的 比 一次 前 现在 我 有 评论 之上 那 几乎 独特的 礼物 那
['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['lʌndən] [hæz; həz] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] [tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n] .
Mr . Jack London has of transferring physical energy to fiction .
先生 . 杰克 伦敦 有 的 转移 身体的 活力 到 小说 .

我之前不止一次评论过杰克·伦敦先生将物质能量转化为小说情节的近乎独一无二的天赋。

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['sɪnjuː] - ['streɪnɪŋ] ['bɪznəs] [ðæt] [meɪks]
His characters must always be about some sinew - straining business that makes
他的 人物 必须 总是 是 关于 一些 腱子 - 紧张 商业 那 制作
[ðə; ði] ['riːdə(r)] [eɪk] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
the reader ache in sympathy .
这 读者 疼痛 在 同情 .

他笔下的人物总是经历一些令人揪心的磨难，让读者感同身受，痛苦不堪。

[haʊ'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [siːm]
However in The Little Lady of the Big House (Mills and Boon) the author seems
然而 在 这 小的 女士 的 这 大的 房子 (米尔斯 和 布恩) 这 作者 似乎
[tuː; tə] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['hɒlədeɪ] .
to have allowed himself and his creations an unwonted holiday .
到 有 允许 他自己 和 他的 作品 一个 不寻常的 假期 .

然而，在《大房子里的小淑女》（米尔斯和布恩出版社）中，作者似乎让自己和他的笔下人物享受了一次不寻常的假期。

[hɪə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
Here is no fierce struggle for existence ,
这里 是 不 凶猛的 斗争 为了 存在 ,

这里没有激烈的生存斗争，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ræntʃ] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
but the fruits of it upon a millionaire ranche in California .
但 这 水果 的 它 之上 一个 百万富翁 牧场 在 加利福尼亚州 .

但这一切的成果却在加利福尼亚州一个百万富翁的牧场上得以实现。

[dɪk] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] , [baɪ] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sək'ses] ;
Dick Forrest was the millionaire , by heritage and his own success ;
迪克 福雷斯特 曾是 这 百万富翁 , 经过 遗产 和 他的 自己的 成功 ;

迪克·福雷斯特是百万富翁，这得益于他的家族传承和自身努力；

[ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['briːdə(r)] [ɒv; əv] ['ʃaɪəz] .
a great farmer and a breeder of shires .
一个 伟大的 农民 和 一个 育种者 的 郡 .

一位杰出的农场主和夏尔马的饲养者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ,
He had a wife , the Little Lady of the title ,
他 有 一个 妻子 , 这 小的 女士 的 这 标题 ,

他有一位妻子，也就是书名中的“小夫人”。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪdʒəb(ə)l] [dwelɪŋz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
and a Big House that was one of the most eligible dwellings in fiction .
和 一个 大的 房子 那 曾是 一 的 这 最多 有资格的 住宅 在 小说 .

还有一座大房子，它是小说中最受欢迎的住所之一。

[ə; eɪ] [pleɪn] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] (" [twiːks] " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld]
A plain recital of the arrangements (" tweaks " we should have called
一个 清楚的 独奏会 的 这 安排 (" 调整 " 我们 应该 有 称为
[ðem; ðəm] [æt; ət] [skuːl]) [ɪn] [dɪks] ['əʊpən] - [eə(r)] ['bedruːm] [meɪks] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [həʊm] [lʊk] [laɪk]
them at school) in Dick's open - air bedroom makes the ordinary home look like
他们 在 学校) 在 迪克的 打开 - 空气 卧室 制作 这 普通的 家 看 喜欢
[ten] [sents] .
ten cents .
十 分 .

简单地描述一下迪克露天卧室里的布置（我们在学校时应该称之为“微调”），就能让普通的房子看起来像十美分一样简陋。

['mɪstə(r)] . ['lʌndən] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʌg'ʒʊərieɪt] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə]
Mr . London certainly knows how to luxuriate when he gives his mind to
先生 . 伦敦 当然 知道 如何 到 奢侈 什么时候 他 给予 他的 头脑 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

伦敦先生如果用心享受，肯定懂得如何享受生活。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑːθ] ,
Moreover there was a wonderful swimming - bath ,
而且 那里 曾是 一个 精彩的 游泳 - 洗澡 ,

此外，还有一个很棒的游泳池。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'siːld] [ˌsʌbmə'riːn] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [fɔː(r); fə(r)]
with a concealed submarine chamber in which the Little Lady used to hide for
和 一个 暗 潜艇 房间 在 哪个 这 小的 女士 用过的 到 隐藏 为了

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [gests] ([ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ðæt]
the terror of uninstructed guests (she was rather that
这 恐怖 的 未经指导 客人 (她 曾是 相当 那

还有一个隐蔽的潜艇舱室，小夫人过去常常躲在里面吓唬那些不知情的客人（她其实是……）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 304]
[页 -]

[第304页]

[kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n]) ,
kind of person) ,
种类 的 人) ,

那种人），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mjuːzɪk] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [rɑːk'mɑːnɪnɒf] [ɪn] [ænd; ənd]
and a great music - room for her to play Rachmaninoff in and
和 一个 伟大的 音乐 - 房间 为了 她 到 玩 拉赫玛尼诺夫 在 和

[flɜːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] .
flirt with the Other Man .
调情 和 这 其他 男人 .

还有一间很棒的音乐室，供她演奏拉赫玛尼诺夫的作品，并和另一个男人调情。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [teɪl] .
This is all the tale .
这 是 全部 这 故事 .

这就是全部的故事。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [flɜː'teɪʃn] [bɪ'kʌmz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] ['suːɪsaɪd] ,
Eventually the flirtation becomes serious and the Little Lady is driven to suicide ,
最终 这 调情 变成 严肃的 和 这 小的 女士 是 驱动 到 自杀 ,

最终，这段暧昧关系发展到认真的程度，小姑娘被逼自杀了。

[wɪð] [ə; eɪ] [deθ] [siːn] [ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ['sentɪmənt] .
with a death scene of rather unconvincing sentiment .
和 一个 死亡 场景 的 相当 缺乏说服力 情绪 .

其中的死亡场景情感表达略显不足。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,
The fact is , I am afraid ,
这 事实 是 , 我 是 害怕的 ,

恐怕事实是，

[ðæt] ['kæpjuən] [iːz] [dʌz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [suːt] [ðə; ði] ['suːpə(r)] - ['strenjuəs] ['biːɪŋs] [huːm] ['mɪstə(r)] .
that Capuan ease does not altogether suit the super - strenuous beings whom Mr .
那 卡普安 舒适 做 不是 共 套装 这 极好的 - 费力的 生物 谁 先生 .

[dʒæk] ['lʌndən] [dɪ'zaɪnz] .
Jack London designs .
杰克 伦敦 设计 .

卡普安的这种轻松自在并不完全适合杰克·伦敦先生笔下那些极其勤奋的人物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌenə'dʒetɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['lækɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlet] , [tend] [tuː; tə]
They are too energetic for it , and , lacking an outlet , tend to
他们 是 也 精力充沛 为了 它 , 和 , 缺乏 一个 出路 , 趋向 到
[bɪ'kʌm] [ˌmelədrə'mætɪk] .
become melodramatic .
变得 戏剧性的 .

他们精力太旺盛，缺乏发泄渠道，往往会变得情绪化。

[ai] [həʊp] [ðæt] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] - ['graɪndɪŋ] .
I hope that next time he will take us back to the muscle - grinding .
我 希望 那 下一个 时间 他 将要 拿 我们 后退 到 这 肌肉 - 研磨 .

我希望下次他能带我们回到那种肌肉锻炼的场合。

[wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ['mɪstə(r)] . [ef] . ['dʌbljuː] . [waɪl] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] ,
When the War broke out Mr . F . W . Wile , an American gentleman ,
什么时候 这 战争 打破 出去 先生 . F . W . 诡计 , 一个 美国人 绅士 ,

战争爆发时，一位名叫F·W·威尔的美国绅士

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [bɜː'lɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
was living in Berlin as the correspondent of The Daily Mail .
曾是 活的 在 柏林 作为 这 通讯员 的 这 日常的 邮件 .

当时他作为《每日邮报》的记者住在柏林。

['hævɪŋ] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði] [ə'sɔːlt] (['haɪnəmən]) ,
Having read his book , The Assault (Heinemann) ,
拥有 读 他的 书 , 这 突击 (海涅曼) ,

读过他的著作《突袭》（海涅曼出版社）之后，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] [dʒʌdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋgjələli] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd]
I may say that I judge him to be singularly alert and wide - awake and
我 可能 说 那 我 法官 他 到 是 单独地 警报 和 宽的 - 醒 和
['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] .
admirably fitted for the position he occupied .
令人钦佩地 适配 为了 这 位置 他 占领 .

我可以说，我认为他非常机敏、头脑清醒，完全胜任他所担任的职位。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [sɪn'tɪlə] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ɔː(r)] [ˌænɪ'mɒsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [æz; əz]
He has no scintilla of hatred or animosity for the German people as
他 有 不 闪光 的 仇恨 或者 敌意 为了 这 德语 人们 作为
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

他对德国人民个人没有丝毫仇恨或敌意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] ['dʒɜːməni] ['biːt(ə)n] .
but he wishes to see Germany beaten .
但 他 愿望 到 看 德国 被打败 .

但他希望看到德国战败。

" [ai] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['biːt(ə)n] , " [hiː; hi] [sez] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ælaɪz] - [seɪk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
" I wish her beaten , " he says , " for the Allies ' sake and for
" 我 希望 她 被打败 , " 他 说道 , " 为了 这 盟国 - 清酒 和 为了
[maɪ] [əʊn] ['kʌntriz] [seɪk] .
my own country's sake .
我的 自己的 该国的 清酒 .

“我希望她被打败，”他说，“为了盟军，也为了我自己的国家。”

[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒɜːməni] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
A victorious Germany would be a menace to international liberty and become
一个 胜利者 德国 会 是 一个 威胁 到 国际的 自由 和 变得
[ˌɔːtə'mætɪkli] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
automatically a threat to the happiness and freedom of the United States .
自动地 一个 威胁 到 这 幸福 和 自由 的 这 团结的 各州 .

一个战胜的德国将对国际自由构成威胁，并自动成为美国的幸福和自由的威胁。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fjʊəriəs]['træns,pɔːrts][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['heɪtrɪd][tuː; tə] [wɪtʃ]
" He saw the furious transports of patriotism and hatred to which
" 他 锯 这 狂怒 运输 的 爱国主义 和 仇恨 到 哪个
[ðə; ði] [bɜː'lɪn] [mɒb] [geɪv] [wei] ;
the Berlin mob gave way ;
这 柏林 暴民 给予 方式 ;

他目睹了柏林暴民被狂热的爱国主义和仇恨情绪所裹挟；

[hiː; hi] ['witnis] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] ,
he witnessed the brutal attack on the British Embassy ,
他 目击者 这 野蛮 攻击 在 这 英国 大使馆 ,

他亲眼目睹了英国大使馆遭受的残酷袭击。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] , [wɒz; wəz] [ə'restɪd]
and he was himself denounced as an English spy , was arrested
和 他 曾是 他自己 谴责 作为 一个 英语 间谍 , 曾是 被捕
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn][dʒeɪl] ,
and was lodged in jail ,
和 曾是 已提交 在 监狱 ,

他本人也被指控为英国间谍，遭到逮捕并被关押。

[wens] [hiː; hi][wɒz; wəz]['reskjuːd]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][də'rekt] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
whence he was rescued only by the direct interposition of the American
何处 他 曾是 获救 仅有的 经过 这 直接的 插入 的 这 美国人
[æm'bæsədə(r)] .
Ambassador .
大使 .

他最终得以脱险，全赖美国大使的直接干预。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts][hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [wei] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][draɪ]
All these incidents he relates in a very vivid way and with a certain dry
全部 这些 事件 他 相关 在 一个 非常 生动 方式 和 和 一个 肯定 干燥
['hjuːmə(r)] [ðæt] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
humour that adds to the effect .
幽默 那 添加 到 这 影响 .

他以非常生动的方式讲述了所有这些事件，并带有一种冷幽默，这更增添了故事的效果。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ,
His description of the manner in which ,
他的 描述 的 这 方式 在 哪个 ,

他对这种方式的描述是：

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['tæksi] [wɪð] [tuː] ['dʒɜːmən] [pə'liːsmən] ,
on his way to prison in a taxi with two German policemen ,
在 他的 方式 到 监狱 在 一个 出租车 和 二 德语 警察 ,

他和两名德国警察一起乘出租车去监狱的路上，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [kəʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] , [ɪz]
he managed to destroy a telegraph code which was in his breast pocket , is
他 管理 到 破坏 一个 电报 代码 哪个 曾是 在 他的 胸部 口袋 , 是
['pɒzətɪvli] ['θrɪlɪŋ] .
positively thrilling .
积极地 惊险 .

他竟然成功销毁了放在胸前口袋里的电报密码本，这真是太刺激了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][hɪm] , ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'veil] [tuː; tə]
Had it been discovered on him , nothing , he thinks , would have availed to
有 它 到过 发现 在 他 , 没有什么 , 他 思考 , 会 有 已利用 到
[seɪv] [hɪm] ,
save him ,
节省 他 ,

他心想，如果身上的伤被发现，恐怕什么办法都救不了他了。

[səʊ][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
so delirious were his captors with rage and suspicion .
所以 谵妄 是 他的 俘虏者 和 愤怒 和 怀疑 .

他的俘虏们怒不可遏，疑心重重，简直疯了。

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] .
Certainly a delightful people .
当然 一个 愉快 人们 .

真是一群可爱的人。

['faɪnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd]['træv(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ]
Finally he was allowed to leave Berlin and travel to England as a
最后 他 曾是 允许 到 离开 柏林 和 旅行 到 英格兰 作为 一个
['membə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] - ['pɑːti] .
member of Sir Edward Goschen's party .
成员 的 先生 爱德华 - 派对 .

最终，他获准离开柏林，作为爱德华·戈申爵士一行人前往英国。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstə(r)] . [waɪl] ['kæstigeit] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [tuː] [ˌʌn'kaɪndli] ,
In the later portion of this book Mr . Wile castigates us , not too unkindly ,
在 这 之后 部分 的 这 书 先生 . 诡计 惩罚 我们 , 不是 也 不友善的 ,

在本书的后半部分，威尔先生对我们进行了严厉的批评，语气并不算太刻薄。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪn'sɪstəntli] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['redi] ,
but , perhaps , a little too insistently , for not being ready ,
但 , 也许 , 一个 小的 也 坚持不懈 , 为了 不是 存在 准备好 ,

但是，或许因为还没准备好而表现得有点过于坚持了。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [wɔː(r)] [miːnz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] .
for not realising what war means and for being self - complacent .
为了 不是 意识到 什么 战争 方法 和 为了 存在 自己 - 自满 .

因为不了解战争的意义，也因为自满。

[sɪns] [hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən]
Since his criticisms are based on affection for us we can make an
自从 他的 批评 是 基于 在 感情 为了 我们 我们 能 制作 一个
['efət] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][rɒd] ,
effort to kiss the rod ,
努力 到 吻 这 杆 ,

既然他的批评是出于对我们的喜爱，我们就可以努力去讨好他。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [di'səːnz] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ˌjuː 'es] .
especially as he discerns signs of improvement in us .
尤其 作为 他 辨别 标志 的 改进 在 我们 .

尤其是当他发现我们身上出现进步的迹象时。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [pə'hæps] , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][feə(r)][tuː; tə] [lɔːd] ['hɔːldeɪn]
Incidentally I may add that he is , perhaps , not altogether fair to Lord Haldane
顺便 我 可能 添加 那 他 是 , 也许 , 不是 共 公平的 到 主 霍尔丹
,
,
,

顺便一提，我还要补充一点，他对霍尔丹勋爵或许并不完全公平。

[bʌt; bət] , [pə(r)]['kɒntrə] , [hiː; hi] [gɪvz] [lɔːd] ['nɔːθklif] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə]['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

but , per contra , he gives Lord Northcliffe a high testimonial to character and behaviour .

但 , 每 相反 , 他 给予 主 诺斯克利夫 一个 高的 用户评价 到 特点 和 行为 .

但另一方面，他对诺斯克利夫勋爵的品格和行为给予了高度评价。

[kɔː'diːliə] (['melrəʊz]) [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz][ə'griːəb(ə)l][æz; əz][ɪts] [neɪm] , [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] ,

Cordelia (Melrose) is a story as agreeable as its name , or as the pretty ,

科迪莉亚 (梅尔罗斯) 是 一个 故事 作为 同意 作为 它是 姓名 , 或者 作为 这 漂亮的 ,

科迪莉亚（梅尔罗斯）的故事和它的名字一样令人愉悦，或者说，就像那部漂亮的……

[ɪf] ['rɑːðə(r)] ['tʃɒklət] - [bɒks] - [skuːl] , ['pɪktʃə(r)][ɒn][ɪts] ['ræpə(r)] .

if rather chocolate - box - school , picture on its wrapper .

如果 相当 巧克力 - 盒子 - 学校 , 图片 在 它是 包装纸 .

如果说它更像是巧克力盒里的那种风格，那就是包装纸上的图片。

[wʌn] [smɔːl] ['diːfekt] [ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] .

One small defect I find in the dissipation of its interest .

一 小的 缺点 我 寻找 在 这 耗散 的 它是 兴趣 .

我觉得它唯一的小缺点就是容易让人失去兴趣。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [wʌn]['hɪərəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ;

Beginning with one hero , it goes on with another ;

开始 和 一 英雄 , 它 去 在 和 其他 ;

故事从一个英雄开始，然后又发展到另一个英雄；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [hæz; həz] [bækt] [ðə; ði] [rɒŋ] [hɔːs] .

and the result is some confusion for the reader who has backed the wrong horse .

和 这 结果 是 一些 困惑 为了 这 读者 WHO 有 支持的 这 错误的 马 .

结果就是，对于那些押错宝的读者来说，会感到困惑。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [iː] . [em] . [smɪθ] - ['dæmpiə(r)] [mait] ['veri] ['dʒʌstli] [rɪ'tɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [fɪ'deləti][tuː; tə][laɪf] .

But Mr . E . M . Smith - Dampier might very justly retort that this is but fidelity to life .

但 先生 . E . M . 史密斯 - 丹皮尔 可能 非常 公正地 反驳 那 这 是 但 忠诚 到 生活 .

但 EM Smith-Dampier 先生可能会非常有道理地反驳说，这不过是对生活的忠诚。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['tʃæptəz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][fɜːst]['hɪərəʊ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][həʊm][baɪ][æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['peərənt] ,

When in the early chapters we see the first hero turned from home by an unsympathetic parent ,

什么时候 在 这 早期的 章节 我们 看 这 第一的 英雄 转向 从 家 经过 一个 冷漠无情 父母 ,

在故事的开头几章，我们看到主人公被一位冷漠的父母赶出了家门。

[ænd; ənd][f'eəɹɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] [rəʊ'mæns][ɪn][ə; eɪ][njuː] [wɜːld] ,

and faring forth to seek romance in a new world ,

和 航道 前进 到 寻找 浪漫 在 一个 新的 世界 ,

远赴异国他乡，寻找新的爱情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈriːznəbl] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [biː; bi] [riˈwɔːdid]

it was surely reasonable to suppose that he would eventually be rewarded

它 曾是 一定 合理的 到 认为 那 他 会 最终 是 奖励

[baɪ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræpə(r)] ,

by the pretty lady of the wrapper ,

经过 这 漂亮的 女士 的 这 包装纸 ，

当然，人们有理由认为他最终会得到包装纸上那位漂亮女士的奖赏。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈsævɪl] [brænd] ([ðəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪnˈevɪtəbli] [səˈdʒests] [təˈbækəʊ]) [ɪz][ə; eɪ]

especially as Savile Brand (though his name inevitably suggests tobacco) is a

尤其 作为 萨维尔 品牌 （ 尽管 他的 姓名 不可避免地 建议 烟草 ） 是 一个

[ˈkærəktə(r)] [drɔːn] [wɪð] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] .

character drawn with understanding and skill .

特点 绘制 和 理解 和 技能 .

尤其是萨维尔·布兰德（尽管他的名字不可避免地让人联想到烟草）这个人物，他被刻画得既深刻又巧妙。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] - [ˈdæmpiə(r)][ɪz] [gʊd] [æt; ət] [ˈlʌvəz] .

But Mr . Smith - Dampier is good at lovers .

但 先生 . 史密斯 - 丹皮尔 是 好的 在 恋人 .

但史密斯-丹皮尔先生很擅长谈情说爱。

[hiː; hi][hæz; həz][əˈnʌðə(r)] , [ˈiːv(ə)n][ˈbetə(r)] , [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

He has another , even better , up his sleeve .

他 有 其他 , 甚至 更好的 , 向上 他的 袖子 .

他还有更妙的招数。

[ðɪs] [ɪz][ˈpiːtə(r)] , [ðə; ði] [ˈfɔːti] - [jɪə(r)] - [əʊld] [əˈmerɪkən] [ˈkʌz(ə)n] , [huː] [英 [ˈtʃerɪʃ] 美 [ˈtʃerɪʃ]][ə; eɪ][ˈtendə(r)]

This is Peter , the forty - year - old American cousin , who cherishes a tender

这 是 彼得 , 这 四十 - 年 - 老的 美国人 表哥 , WHO 珍惜 一个 投标

[rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstrəs] [kɔːˈdiːliə] .

regard for Mistress Cordelia .

看待 为了 情妇 科迪莉亚 .

这是彼得，这位四十岁的美国表兄，对科迪莉亚夫人怀有深厚的感情。

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)] , [leɪs] [kəʊts] , [ænd; ənd]

I should explain that all this happened in the time of powder , lace coats , and

我 应该 解释 那 全部 这 发生 在 这 时间 的 粉末 , 蕾丝 外套 , 和

[witʃiz] .

witches .

女巫 .

我应该解释一下，这一切都发生在火药、蕾丝大衣和女巫盛行的时代。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz][ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

This last is important .

这 最后的 是 重要的 .

最后一点很重要。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃɛrˈʃeɪ] [lɑː] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈremədi] [ɪn]

Those were the days when Cherchez la sorcière was the unfailing remedy in

那些 是 这 天 什么时候 寻找 拉 - 曾是 这 永不失败 补救 在

[njuː] [ˈɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ɪl] ,

New England for every ill ,

新的 英格兰 为了 每一个 患病的 ,

在那个年代，《寻找女巫》（Cherchez la sorcière）是新英格兰地区包治百病的灵丹妙药。

[məˈtɪəriəl][ɔː(r)][ɪˈməʊʃən(ə)l] .

material or emotional .

材料 或者 情绪 .

物质的或情感的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] , [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][mɪˈsteɪkən] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ðæt]
It is from this , coupled with the mistaken jealousy of her sister , that
它 是 从 这 , 耦合 和 这 错误 妒忌 的 她 姐姐 , 那
[kɔːrˈdiːliəz] [ˈtrʌb(ə)lz] [kʌm] ,
Cordelia's troubles come ,
科迪莉亚的 麻烦 来 ,

正是这一点，再加上她姐姐莫名其妙的嫉妒，给科迪莉亚带来了诸多麻烦。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈnɪəli] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ˈtrædʒədi] .
and so nearly turn her story to tragedy .
和 所以 几乎 转动 她 故事 到 悲剧 .

就这样，她的故事几乎变成了一场悲剧。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈməʊtɪv] [meɪ] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ɡrɪm] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˈwɪtʃkrɑːft] [ðæt]
The main motive may remind you a little of that grim play of witchcraft that
这 主要的 动机 可能 提醒 你 一个 小的 的 那 严峻 玩 的 巫术 那
[wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] [ˈθɪətə(r)] [sʌm; səm] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ] .
we saw at the St . James's Theatre some years ago .
我们 锯 在 这 英石 . 詹姆斯的 剧院 一些 年 前 .

这个主要动机可能会让你想起几年前我们在圣詹姆斯剧院看到的那部阴森恐怖的巫术剧。

[bʌt; bət] [ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [end] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
But fortunately the end is more comfortable .
但 幸运的是 这 结尾 是 更多的 舒服的 .

但幸运的是，结局比较令人欣慰。

[kɔːˈdiːliə] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈnaɪsli] - [ˈfleɪvəd] [rəʊˈmæns][ɒv; əv][əʊld] [əˈmerɪkə] ,
Cordelia , in short , is a nicely - flavoured romance of old America ,
科迪莉亚 , 在 短的 , 是 一个 很好 - 调味 浪漫 的 老的 美国 ,

简而言之，《科迪莉亚》是一部充满怀旧气息的美国爱情故事。

[wɪð] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [wel] - [drɔːn] [ˈkærəktəz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌbstəns] .
with at least three unusually well - drawn characters to give it substance .
和 在 至少 三 异常地 出色地 - 绘制 人物 到 给 它 物质 .

至少有三个刻画得异常生动鲜明的角色，使故事更有内涵。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ɪts] [səkˈses] .
I have no doubt at all of its success .
我 有 不 怀疑 在 全部 的 它是 成功 .

我丝毫不怀疑它会成功。

[ˈaʊə(r)] [ɪˈkɑːnəmɪsts] .
OUR ECONOMISTS .
我们的 经济学家 .

我们的经济学家。

[ˈkʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

" [aɪv] [kɔːld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɒf] [ˈmɪkstʃə(r)][ai] [bɔːt] .
" I've called about the cough mixture I bought .
" 我已经 称为 关于 这 咳嗽 混合物 我 买 .

“我打电话咨询过我买的止咳糖浆。”

[ðə; ði][fɜːst] [dəʊs] [kjʊəd] [ˌem ˈiː] .
The first dose cured me .
这 第一的 剂量 治愈 我 .

第一剂就治好了我的病。

" ['kemɪst] .
" **Chemist** .
" 化学家 .

"化学家。

" [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [hæz; həz] [biːn] [riˈmɑːk] [baɪ]
" **The instantaneous effect of that preparation , Sir , has been remarked by**
" 这 瞬间 影响 的 那 准备 , 先生 , 有 到过 评论 经过
['evribɒdi] .
everybody .
大家 .

"先生，这种制剂的即时效果，大家都注意到了。"

" ['kʌstəmə(r)] .
" **Customer** .
" 顾客 .

"顾客。

" [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][dəʊs] [gɒn] ,
" **it's amazing ; and , as there's only one dose gone ,**
" 它是 惊人的 ; 和 , 作为 有 仅有的 一 剂量 已消失 ,

"这太神奇了；而且，由于只用了一剂，

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [jʊd] [tʃeɪndʒ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪts] .
I thought perhaps you'd change what was left for some photographic plates .
我 想法 也许 你会 改变 什么 曾是 左边 为了 一些 摄影 盘子 .

我原以为你会把剩下的东西换成一些照相底片。

" ['leɪdi] - [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəlz] [waɪf] ([smɪθ] ,
" **Lady Poore's Recollections of an Admiral's Wife (Smith ,**
" 女士 - 回忆 的 一个 海军上将的 妻子 (史密斯 ,

《波尔夫人回忆录：一位海军上将的妻子》（史密斯，

['eldə(r)]) [ɪz][æz; əz] ['eksələnt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][æz; əz] ['ridər] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli]
Elder) is as excellent a book of its kind as readers of Punch are likely
长老) 是 作为 出色的 一个 书 的 它是 种类 作为 读者 的 冲床 是 可能
[tuː; tə][faɪnd] [rɪ'vjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['wenzdeɪz] .
to find reviewed in a month of Wednesdays .
到 寻找 已审核 在 一个 月 的 星期三 .

《Elder》是一本非常优秀的书，在《Punch》杂志的读者们一个月内（每周三）都可能看到书评。

['skræpˌbʊks] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌmpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɜːfit] [wɜːld] [ðæt]
Scrapbooks of reminiscences are so often dumped upon a surfeited world that
剪贴簿 的 回忆录 是 所以 经常 丢弃 之上 一个 过量 世界 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɒljuːm]
it is at once a pleasure and a duty to draw attention to a volume
它 是 在 一次 一个 乐趣 和 一个 责任 到 画 注意力 到 一个 体积
[ɒv; əv]['riːəl] [wɜːθ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .
of real worth and significance .
的 真实的 值得 和 意义 .

在这个信息过剩的世界里，回忆录剪贴簿泛滥成灾，因此，将人们的注意力引向一本真正有价值和意义的剪贴簿，既是一种乐趣，也是一种责任。

[weər'evə(r)] ['leɪdi] [pʊr] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] — ['weðə(r)] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɔː(r)][ɪn]
Wherever Lady Poore was living — whether in Australia before the War or in
无论 女士 贫穷 曾是 活的 — 无论 在 澳大利亚 前 这 战争 或者 在
['tʃætəm] ['ɑːftə(r)] ['ɔːgəst] ,
Chatham after August ,
查塔姆 后 八月 ,

无论波尔夫人当时居住在哪里——无论是战前的澳大利亚，还是八月之后的查塔姆，

- — [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
1915 — her main object was to arrive at a sympathetic
- — 她 主要的 目的 曾是 到 到达 在 一个 交感神经

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] ,
understanding of the people with whom she had to deal ,
理解 的 这 人们 和 谁 她 有 到 交易 ,

1915年——她的主要目标是对她必须打交道的人们产生同情和理解。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and , without a hint of patronage , to be of service to them .
和 , 没有 一个 暗示 的 赞助 , 到 是 的 服务 到 他们 .

而且，不带一丝叵测，真心实意地为他们服务。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [duː; də] ['djʊərɪŋ]
It is impossible to read of the work she did and helped to do during
它 是 不可能的 到 读 的 这 工作 她 做过 和 帮助 到 做 期间

[ðə; ði] [lɑːst] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪz] [haʊ] ['pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l]
the last dozen years or so without recognising how possible it is to be official
这 最后的 打 年 或者 所以 没有 识别 如何 可能的 它 是 到 是 官方的

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['veri] ['hjuːmən] .
and still remain very human .
和 仍然 保持 非常 人类 .

读过她在过去十几年里所做的工作和参与的工作后，我们不可能不意识到，即使身居要职，仍然能够保持非常人性化。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'prest] ,
In spite of little outbursts of opinion which refuse to be suppressed ,
在 尽管如此 的 小的 爆发 的 观点 哪个 拒绝 到 是 被抑制 ,

尽管偶尔会有一些难以压制的意见分歧，

['leɪdi] [pʊr] [ɪz] [æz; əz] [dɪ'skriːt] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [sen'sɔːriəs] [ɒv; əv] ['sensəz] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] .
Lady Poore is as discreet as the most censorious of censors could desire .
女士 贫穷 是 作为 慎重 作为 这 最多 审查的 的 审查员 可以 欲望 .

波尔夫人行事谨慎，连最挑剔的审查员都难以企及。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ænɪkdoʊts] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [wel] [təʊld] [ænd; ənd] [freʃ] — [ɪz]
One of her anecdotes — for the most part well told and fresh — is
一 的 她 轶事 — 为了 这 最多 部分 出色地 讲述 和 新鲜的 — 是

[æz; əz] ['fʌni] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ai] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ;
as funny a tale as I have I ever encountered ;
作为 有趣的 一个 故事 作为 我 有 我 曾经 遭遇 ;

她讲的一个轶事——大部分都讲述得很好，也很新颖——是我听过的最有趣的故事之一；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
but I will leave you to find it for yourself .
但 我 将要 离开 你 到 寻找 它 为了 你自己 .

但我还是留给你们自己去发现吧。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)] .
Altogether a book to thank the gods for .
共 一个 书 到 感谢 这 神 为了 .

总而言之，这是一本值得感谢神明的书。

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'riːə] , ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [met] [ðə; ði] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
" On the way to Berea , Mr . Lloyd George met the Rector of the parish ,
" 在 这 方式 到 贝雷亚 , 先生 . 劳埃德 乔治 遇见 这 校长 的 这 教区 ,

"在前往贝里亚的途中，劳合·乔治先生遇到了该教区的牧师，

[ænd; ənd] [bəʊθ] ['kɔːdiəli] [ʃʊk] [hændz] . " — ['skɒtsmən] .
and both cordially shook hands . " — Scotsman .
和 两个都 诚挚地 摇晃 双手 . " — 苏格兰人 .

两人热情地握手。——苏格兰人

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] [miːt] ,

Are we to infer that as a rule , when these two gentlemen meet ,

是 我们 到 推断 那 作为 一个 规则 , 什么时候 这些 二 先生们 见面 ,

我们是否可以推断，通常情况下，当这两位先生见面时，

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃeɪks] [hændz] ?

only one of them shakes hands ?

仅有的 一 的 他们 奶昔 双手 ?

只有其中一人握手?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神